

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 28 febbraio 2006



Aoste, le 28 février 2006

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione
Servizio legislativo

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région
Service législatif

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1290 a pag. 1298
INDICE SISTEMATICO da pag. 1298 a pag. 1309

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1311
Atti assessorili 1329
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1342
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1346
Avvisi e comunicati 1375
Atti emanati da altre amministrazioni 1375

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1419
Annunzi legali 1481

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1290 à la page 1298
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1298 à la page 1309

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1311
Actes des Assesseurs régionaux 1329
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1342
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1346
Avis et communiqués 1375
Actes émanant des autres administrations 1375

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1419
Annonces légales 1481

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2006 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 10 gennaio 2006, n. 7.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili occorrenti per i lavori di valorizzazione area Tzatelet, nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, nel Comune di AOSTA.

pag. 1311

Decreto 30 gennaio 2006, n. 35.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS – Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 456 del 22 agosto 2005.

pag. 1313

Decreto 8 febbraio 2006, n. 45.

Rettifica al D.P.G.R. n. 297 in data 07.06.2005, registrato ad AOSTA il 07.06.2005 al n. 2055 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione per la durata di anni trenta alla COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 412 del foglio 22 del comune di MONTJOVET, ad uso Industriale».

pag. 1314

Decreto 8 febbraio 2006, n. 46.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. JEANTET Carlo, titolare della ditta individuale HOTEL MONT-BLANC di COGNE, di derivazione d'acqua dai torrenti Grauson e Urtier, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 1315

Decreto 8 febbraio 2006, n. 47.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ÉTROUBLES di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES.

pag. 1316

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2006 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 7 du 10 janvier 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP » à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

page 1311

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2005,

rectifiant l'arrêté n° 456 du 22 août 2005 relatif à la fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS.

page 1313

Arrêté n° 45 du 8 février 2006,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 297 du 7 juin 2005, enregistré à AOSTE le 7 juin 2005 sous le n° 2055-3^e série, accordant pour trente ans à la « COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE » la sous-concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle n° 412 de la feuille 22 du cadastre de la Commune de MONTJOVET, à usage industriel.

page 1314

Arrêté n° 46 du 8 février 2006,

accordant pour trente ans à M. Carlo JEANTET, titulaire de l'entreprise individuelle HÔTEL MONT-BLANC de COGNE, la sous-concession de dérivation des eaux du Grauson et de l'Urtier, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1315

Arrêté n° 47 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de mise en place du périmètre de protection immédiate y afférent, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 1316

Decreto 8 febbraio 2006, n. 48.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico in località Breyes e Bosses, in Comune di SAINT-PIERRE.

pag. 1317

Decreto 8 febbraio 2006, n. 49.

Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

pag. 1318

Decreto 9 febbraio 2006, n. 50.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei collaudatori (tredicesimo aggiornamento).

pag. 1319

Decreto 9 febbraio 2006, n. 51.

Nomina dell'ing. Marino GUGLIEMINOTTI GAIET membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, nella sua qualità di rappresentante del Comune di AOSTA, in sostituzione dell'arch. Daniela PIASSOT nominata con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004.

pag. 1320

Decreto 10 febbraio 2006, n. 52.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo relativo alla realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (direzione ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1320

Decreto 10 febbraio 2006, n. 53.

Composizione Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati.

pag. 1322

Decreto 13 febbraio 2006, n. 54.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 1322

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 55.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favo-

Arrêté n° 48 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking public à Breyes et Bosses, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1317

Arrêté n° 49 du 8 février 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006).

page 1318

Arrêté n° 50 du 9 février 2006,

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au Répertoire régional des experts agréés (treizième mise à jour).

page 1319

Arrêté n° 51 du 9 février 2005,

portant nomination de M. Marino GUGLIELMINOTTI GAIET au sein de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant de la Commune d'AOSTE et en remplacement de Mme Daniela PIASSOT, nommée par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004.

page 1320

Arrêté n° 52 du 10 février 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1320

Arrêté n° 53 du 10 février 2006,

portant composition du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées.

page 1322

Arrêté n° 54 du 13 février 2006,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à un des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 1322

Ordonnance n° 55 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis l'Arpisson), au sens de l'art. 12 du

re del Comune di COGNE (torrente Arpisson).
pag. 1323

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 56.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Valeille).
pag. 1324

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 57.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe – Aosta – Quart, sito nei Comuni di POLLEIN e di BRISSOGNE.
pag. 1325

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 58.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COURMAYEUR.
pag. 1326

Arrêté n° 59 du 14 février 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Antonio RENDA, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.
page 1327

Decreto 14 febbraio 2006, n. 60.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di GABY per la realizzazione delle opere di ristrutturazione e di ampliamento della struttura residenziale socio-assistenziale per anziani (microcomunità) sita nel Comune medesimo.
pag. 1328

Decreto 14 febbraio 2006, n. 61.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVEN-SOD, prevista dalla Legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.
pag. 1328

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Decreto 7 febbraio 2006, n. 3.

Approvazione del progetto per la costruzione, la realiz-

décret législatif n° 31 du 2 février 2001.
page 1323

Ordonnance n° 56 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis le Valeille), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.
page 1324

Ordonnance n° 57 du 13 février 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées et partiellement non traitées provenant de l'installation d'épuration du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE.
page 1325

Ordonnance n° 58 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COURMAYEUR, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.
page 1326

Decreto 14 febbraio, n. 59.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Antonio RENDA, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.
pag. 1327

Arrêté n° 60 du 14 février 2006,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GABY pour la réalisation des travaux de remise en état et d'agrandissement de la structure d'assistance et d'hébergement pour personnes âgées (micro-communauté) située sur le territoire de ladite commune.
page 1328

Arrêté n° 61 du 14 février 2006,

portant remplacement de membres de la commission médicale « AOSTA 2 », dont le siège est à CHARVEN-SOD, chargée de la constatation de la qualité d'invalidité civile au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.
page 1328

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 7 février 2006,

portant approbation du projet de constitution, de réali-

zazione e la gestione della Route des vins de la Vallée
d'Aoste e riconoscimento del relativo itinerario.
pag. 1329

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 7 febbraio 2006, n. 157.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1330

Decreto 7 febbraio 2006, n. 158.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1331

Decreto 7 febbraio 2006, n. 159.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1332

Decreto 7 febbraio 2006, n. 160.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1334

Decreto 7 febbraio 2006, n. 161.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1335

Decreto 7 febbraio 2006, n. 162.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1336

Decreto 7 febbraio 2006, n. 163.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1337

Decreto 7 febbraio 2006, n. 164.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1339

Decreto 7 febbraio 2006, n. 165.

**Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo
della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.**
pag. 1340

Decreto 7 febbraio 2006, n. 166.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo

sation et d'exploitation de la Routes des vins de la Vallée
d'Aoste et attribution à celle-ci du caractère de route
des vins. page 1329

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 157 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1330

Arrêté n° 158 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1331

Arrêté n° 159 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1332

Arrêté n° 160 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1334

Arrêté n° 161 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1335

Arrêté n° 162 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1336

Arrêté n° 163 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1337

Arrêté n° 164 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1339

Arrêté n° 165 du 7 février 2006,

**portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire
de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.**
page 1340

Arrêté n° 166 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire

della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.
pag. 1341

de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.
page 1341

ATTI DEI DIRIGENTI

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 463.

Rilascio autorizzazione all'impresa R.R. Autonoleggi-
due di RASO Roberto per il servizio di trasporto di
viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con
conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22
luglio 2005 n. 17. pag. 1342

Acte du dirigeant n° 463 du 2 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité
de location d'autocars avec chauffeur pour le transport
de personnes à l'entreprise «R.R. Autonoleggidue di
RASO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régiona-
le n° 17 du 22 juillet 2005. page 1342

Provvedimento dirigenziale 3 febbraio 2006, n. 511.

Rilascio autorizzazione all'impresa Società Valdostana
Autoservizi Pubblici (SVAP) per il servizio di trasporto
di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con
conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22
luglio 2005 n. 17. pag. 1344

Acte du dirigeant n° 511 du 3 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité
de location d'autocars avec chauffeur pour le transport
de personnes à l'entreprise «Società Valdostana
Autoservizi Pubblici (SVAP)», aux termes de l'art. 3 de
la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 1344

Provvedimento dirigenziale 3 febbraio 2006, n. 512.

Rilascio autorizzazione all'impresa R.R. Autonoleggi di
RASO Raffaele per il servizio di trasporto di viaggiatori
effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai
sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005
n. 17. pag. 1345

Acte du dirigeant n° 512 du 3 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité
de location d'autocars avec chauffeur pour le transport
de personnes à l'entreprise «R.R. Autonoleggi di RASO
Raffaele», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17
du 22 juillet 2005. page 1345

ATTI VARI

ACTES DIVERS

GIUNTA REGIONALE

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3827.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002,
degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di
controllo e di protezione della rinotracheite infettiva
bovina in Valle d'Aosta, per il periodo ottobre 2005/ago-
sto 2006. Impegno di spesa. pag. 1346

Délibération n° 3827 du 18 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22
avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs
au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéi-
te infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la
période octobre 2005/août 2006 et engagement de la
dépense y afférente. page 1346

Deliberazione 30 dicembre 2006, n. 4672.

Comune di POLLEIN: non approvazione, ai sensi
dell'art. 8 della L.R. 11/1998, del progetto di sistemazio-
ne ed allargamento della strada interpoderale in loc.
Bimes in deroga all'art. 21, comma 1, lettera b) delle
Norme di attuazione del PTP. pag. 1347

Délibération n° 4672 du 30 décembre 2005,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998, non
approbation du projet de réaménagement et d'élargisse-
ment du chemin rural de Bimes, dans la commune de
POLLEIN, par dérogation aux indications de la lettre b)
du premier alinéa de l'art. 21 des dispositions d'applica-
tion du PTP. page 1347

Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 93.

Ricostituzione, fino al 31.12.2006, della Commissione
regionale per l'educazione continua in medicina, già isti-

Délibération n° 93 du 20 janvier 2006,

portant reconstitution, jusqu'au 31 décembre 2006, de
la Commission régionale pour l'éducation continue en

tuita e nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004. Impegno di spesa.

pag. 1349

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 131.

Individuazione delle spese ammissibili a contributo per l'organizzazione in Valle d'Aosta di manifestazioni turistico-promozionali di cui alla Legge regionale 31/1992, e successive modificazioni.

pag. 1351

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 184.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

pag. 1353

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 269.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Società Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l. già Società Cooperativa Sociale Mont-Fallère a r.l. di SARRE per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata a comunità terapeutica ed a comunità alloggio per utenza psichiatrica, ai sensi della Legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 1354

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1355

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 302.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati ed iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 4032 del 2 dicembre 2005 - variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1356

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 308.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1357

**COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO
NELLA REGIONE VALLE D'AOSTA**

Deliberazione del 16 gennaio 2006.

Bando per l'istituzione del Centro di Servizio per il

médecine instituée et nommée par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1349

Délibération n° 131 du 27 janvier 2006,

portant détermination des dépenses éligibles aux fins de l'octroi de subventions pour l'organisation, en Vallée d'Aoste, de manifestations à caractère touristique et promotionnel au sens de la loi régionale n° 31/1992 modifiée.

page 1351

Délibération n° 184 du 27 janvier 2006,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale).

page 1353

Délibération n° 269 du 3 février 2006,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire accueillant une communauté thérapeutique et un foyer-logement pour patients psychiatriques, située dans la commune de SARRE et gérée par la «Société Coopérative Sociale Les Aigles a r.l.» (ex «Société Coopérative Sociale Mont-Fallère a r.l.»), dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

page 1354

Délibération n° 300 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 1355

Délibération n° 302 du 3 février 2006,

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État en 2005 et non engagés, visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4032 du 2 décembre 2005, et rectification dudit budget et du budget de gestion.

page 1356

Délibération n° 308 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 1357

**COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL POUR LE BÉNÉVOLAT
EN VALLÉE D'AOSTE**

Délibération du 16 janvier 2006,

portant avis relatif à l'institution du Centre de services

Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 1359

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente il recupero dell'immobile denominato «ex scuola elementare di Leverogne» in Comune di ARVIER da destinare a edilizia residenziale pubblica.
pag. 1375

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Decreto 1° febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione del civico acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».
pag. 1375

Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 dicembre 2005, n. 45.

Determinazione in merito alle tariffe e tributi comunali.
pag. 1388

Comune di GABY. Decreto 13 febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una roggia e di una relativa pista di accesso in loc. Pianazet.
pag. 1391

Comune di NUS. Deliberazione 26 gennaio 2006, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto di realizzazione della strada di collegamento della frazione Mazod lungo il torrente Saint-Barthélemy.
pag. 1393

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 7 febbraio 2006, n. 5.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una rotonda in località Meysattaz.
pag. 1393

pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste.
page 1359

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réhabilitation de l'immeuble dénommé « ancienne école élémentaire de Leverogne », dans la commune d'ARVIER, pour l'aménagement de logements sociaux.
page 1375

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 1 du 1^{er} février 2006,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration communale d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires au réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau à Pléod et à Bioula et à la construction d'un nouveau bassin de compensation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).
page 1375

Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 28 décembre 2005,

portant décisions en matière de tarifs et d'impôts communaux.
page 1388

Commune de GABY. Acte n° 1 du 13 février 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale de GABY des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un fossé d'irrigation et de la piste d'accès y afférente, à Planazet.
page 1391

Commune de NUS. Délibération n° 5 du 26 janvier 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de réalisation de la route du hameau de Mazod, le long du Saint-Barthélemy.
page 1393

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 5 du 7 février 2006,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire, à Meysattaz, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.
page 1393

Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta. Deliberazione 11 novembre 2005, n. 9.

Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2006/2008. pag. 1395

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2) nel profilo di controllore da assegnare alla Direzione Casa da gioco del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

pag. 1419

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori nel profilo di operatori di sostegno (categoria C – posizione C2) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

pag. 1433

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori nel profilo di segretario (categoria C – posizione C2) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

pag. 1451

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Collaboratore – categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – area amministrativa: addetto ai servizi di segreteria generale a 36 ore settimanali.

pag. 1452

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Anatomia Patologica, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1454

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 1467

Instytut Régional de Recherche Educative de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 9 du 11 novembre 2005,

portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2006/2008 de l'IRRE-VDA. page 1395

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un contrôleur (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter à la Direction de la maison de jeu du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 1419

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnels de soutien (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

page 1433

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de secrétaires (catégorie C – position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

page 1451

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Aide-Collaborateur – aire administrative – catégorie C – position économique C1 – pour 36 heures hebdomadaires a durée déterminé.

page 1452

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Anatomie pathologique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1454

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 1467

ANNUNZI LEGALI

Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Avviso appalto aggiudicato.
pag. 1481

Comune di JOVENÇAN.

Estratto del bando di gara di appalto per l'assegnazione del servizio di tesoreria comunale.
pag. 1482

Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ristrutturazione ex Hotel Ideal al fine di ricavare una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani.
pag. 1482

Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Avviso di avvenuta gara.
pag. 1483

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 8 febbraio 2006, n. 45.

Rettifica al D.P.G.R. n. 297 in data 07.06.2005, registrato ad AOSTA il 07.06.2005 al n. 2055 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione per la durata di anni trenta alla COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 412 del foglio 22 del comune di MONTJOVET, ad uso Industriale».

pag. 1314

Decreto 8 febbraio 2006, n. 46.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. JEANTET Carlo, titolare della ditta individuale HOTEL MONT-BLANC di COGNE, di derivazione d'acqua dai torrenti Grauson e Urtier, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 1315

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 55.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Arpisson).

pag. 1323

ANNONCES LÉGALES

Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'attribution d'un marché public.
page 1481

Commune de JOVENÇAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de trésorerie communale.
page 1482

Commune de VALTOURNENCHE – Région Autonome Vallée d'Aoste – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 01 66 94 68 11.

Appel d'offres concernant : travaux de restructuration du ex Hotel Ideal pour réaliser une structure d'assistance sociale et résidentielle destinée aux personnes âgées.
page 1482

Commune de VALTOURNENCHE – Région Autonome Vallée d'Aoste – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 01 66 94 68 11.

Résultat d'un appel d'offres.
page 1483

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 45 du 8 février 2006,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 297 du 7 juin 2005, enregistré à AOSTE le 7 juin 2005 sous le n° 2055-3^e série, accordant pour trente ans à la « COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE » la sous-concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle n° 412 de la feuille 22 du cadastre de la Commune de MONTJOVET, à usage industriel.

page 1314

Arrêté n° 46 du 8 février 2006,

accordant pour trente ans à M. Carlo JEANTET, titulaire de l'entreprise individuelle HÔTEL MONT-BLANC de COGNE, la sous-concession de dérivation des eaux du Grauson et de l'Urtier, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1315

Ordonnance n° 55 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis l'Arpisson), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.

page 1323

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 56.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Valeille).

pag. 1324

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 57.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe – Aosta – Quart, sito nei Comuni di POLLEIN e di BRISOGNE.

pag. 1325

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 58.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COURMAYEUR.

pag. 1326

AGRICOLTURA

Decreto 7 febbraio 2006, n. 3.

Approvazione del progetto per la costruzione, la realizzazione e la gestione della Route des vins de la Vallée d'Aoste e riconoscimento del relativo itinerario.

pag. 1329

ASSISTENZA SOCIALE

Decreto 10 febbraio 2006, n. 53.

Composizione Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati.

pag. 1322

Decreto 14 febbraio 2006, n. 60.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di GABY per la realizzazione delle opere di ristrutturazione e di ampliamento della struttura residenziale socio-assistenziale per anziani (microcomunità) sita nel Comune medesimo.

pag. 1328

Decreto 14 febbraio 2006, n. 61.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVEN-SOD, prevista dalla Legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 1328

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 184.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10 della L.R.

Ordonnance n° 56 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis le Valeille), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.

page 1324

Ordonnance n° 57 du 13 février 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées et partiellement non traitées provenant de l'installation d'épuration du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISOGNE.

page 1325

Ordonnance n° 58 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COURMAYEUR, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.

page 1326

AGRICULTURE

Arrêté n° 3 du 7 février 2006,

portant approbation du projet de constitution, de réalisation et d'exploitation de la Routes des vins de la Vallée d'Aoste et attribution à celle-ci du caractère de route des vins.

page 1329

AIDE SOCIALE

Arrêté n° 53 du 10 février 2006,

portant composition du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées.

page 1322

Arrêté n° 60 du 14 février 2006,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GABY pour la réalisation des travaux de remise en état et d'agrandissement de la structure d'assistance et d'hébergement pour personnes âgées (micro-communauté) située sur le territoire de ladite commune.

page 1328

Arrêté n° 61 du 14 février 2006,

portant remplacement de membres de la commission médicale « AOSTA 2 », dont le siège est à CHARVEN-SOD, chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

page 1328

Délibération n° 184 du 27 janvier 2006,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10

22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.
pag. 1353

Comitato di gestione del Fondo speciale per il Volontariato nella Regione Valle d'Aosta. Deliberazione del 16 gennaio 2006.

Bando per l'istituzione del Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.
pag. 1359

BILANCIO

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1355

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 302.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati ed iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 4032 del 2 dicembre 2005 – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1356

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 308.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.
pag. 1357

CASA

Decreto 9 febbraio 2006, n. 51.

Nomina dell'ing. Marino GUGLIEMINOTTI GAIET membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, nella sua qualità di rappresentante del Comune di AOSTA, in sostituzione dell'arch. Daniela PIASSOT nominata con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004.
pag. 1320

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 9 febbraio 2006, n. 51.

Nomina dell'ing. Marino GUGLIEMINOTTI GAIET membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, nella sua qualità di rappresentante del Comune di AOSTA, in sostituzione dell'arch. Daniela PIASSOT nominata con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004.
pag. 1320

de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale).
page 1353

Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste. Délibération du 16 janvier 2006,

portant avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste.
page 1359

BUDGET

Délibération n° 300 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.
page 1355

Délibération n° 302 du 3 février 2006,

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État en 2005 et non engagés, visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4032 du 2 décembre 2005, et rectification dudit budget et du budget de gestion.
page 1356

Délibération n° 308 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».
page 1357

LOGEMENT

Arrêté n° 51 du 9 février 2005,

portant nomination de M. Marino GUGLIELMINOTTI GAIET au sein de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant de la Commune d'AOSTE et en remplacement de Mme Daniela PIASSOT, nommée par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004.
page 1320

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 51 du 9 février 2005,

portant nomination de M. Marino GUGLIELMINOTTI GAIET au sein de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant de la Commune d'AOSTE et en remplacement de Mme Daniela PIASSOT, nommée par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004.
page 1320

Decreto 10 febbraio 2006, n. 53.

Composizione Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati.

pag. 1322

Decreto 14 febbraio 2006, n. 61.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVEN-SOD, prevista dalla Legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata – ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 – per l'accertamento dell'handicap.

pag. 1328

Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 93.

Ricostituzione, fino al 31.12.2006, della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina, già istituita e nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004. Impegno di spesa.

pag. 1349

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 184.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

pag. 1353

COOPERAZIONE

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 269.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Società Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l. già Società Cooperativa Sociale Mont-Fallère a r.l. di SARRE per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata a comunità terapeutica ed a comunità alloggio per utenza psichiatrica, ai sensi della Legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

pag. 1354

EDILIZIA

Decreto 14 febbraio 2006, n. 60.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di GABY per la realizzazione delle opere di ristrutturazione e di ampliamento della struttura residenziale socio-assistenziale per anziani (microcomunità) sita nel Comune medesimo.

pag. 1328

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente il recupero dell'immobile denominato «ex scuola elementare di

Arrêté n° 53 du 10 février 2006,

portant composition du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées.

page 1322

Arrêté n° 61 du 14 février 2006,

portant remplacement de membres de la commission médicale « AOSTA 2 », dont le siège est à CHARVEN-SOD, chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

page 1328

Délibération n° 93 du 20 janvier 2006,

portant reconstitution, jusqu'au 31 décembre 2006, de la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine instituée et nommée par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 1349

Délibération n° 184 du 27 janvier 2006,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale).

page 1353

COOPÉRATION

Délibération n° 269 du 3 février 2006,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire accueillant une communauté thérapeutique et un foyer-logement pour patients psychiatriques, située dans la commune de SARRE et gérée par la «Société Coopérative Sociale Les Aigles a r.l.» (ex «Société Coopérative Sociale Mont-Fallère a r.l.»), dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

page 1354

BÂTIMENT

Arrêté n° 60 du 14 février 2006,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GABY pour la réalisation des travaux de remise en état et d'agrandissement de la structure d'assistance et d'hébergement pour personnes âgées (micro-communauté) située sur le territoire de ladite commune.

page 1328

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réhabilitation de l'immeuble dénommé « ancienne école élémentaire de Leverogne », dans la

Leverogne» in Comune di ARVIER da destinare a edilizia residenziale pubblica. pag. 1375

ENERGIA

Decreto 8 febbraio 2006, n. 46.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. JEANTET Carlo, titolare della ditta individuale HOTEL MONT-BLANC di COGNE, di derivazione d'acqua dai torrenti Grauson e Urtier, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

pag. 1315

ENTI LOCALI

Deliberazione 30 dicembre 2006, n. 4672.

Comune di POLLEIN: non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 11/1998, del progetto di sistemazione ed allargamento della strada interpoderale in loc. Bimes in deroga all'art. 21, comma 1, lettera b) delle Norme di attuazione del PTP.

pag. 1347

Comune di AOSTA. Decreto 1° febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione del civico acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 1375

Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 dicembre 2005, n. 45.

Determinazione in marito alle tariffe e tributi comunali. pag. 1388

Comune di GABY. Decreto 13 febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una roggia e di una relativa pista di accesso in loc. Pianazet. pag. 1391

Comune di NUS. Deliberazione 26 gennaio 2006, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto di realizzazione della strada di collegamento della frazione Mazod lungo il torrente Saint-Barthélemy.

pag. 1393

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 7 febbraio 2006, n. 5.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una

commune d'ARVIER, pour l'aménagement de logements sociaux. page 1375

ÉNERGIE

Arrêté n° 46 du 8 février 2006,

accordant pour trente ans à M. Carlo JEANTET, titulaire de l'entreprise individuelle HÔTEL MONT-BLANC de COGNE, la sous-concession de dérivation des eaux du Grauson et de l'Urtier, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1315

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 4672 du 30 décembre 2005,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998, non approbation du projet de réaménagement et d'élargissement du chemin rural de Bimes, dans la commune de POLLEIN, par dérogation aux indications de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP. page 1347

Commune d'AOSTE. Acte n° 1 du 1^{er} février 2006,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration communale d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires au réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau à Pléod et à Bioula et à la construction d'un nouveau bassin de compensation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste). page 1375

Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 28 décembre 2005,

portant décisions en matière de tarifs et d'impôts communaux. page 1388

Commune de GABY. Acte n° 1 du 13 février 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale de GABY des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un fossé d'irrigation et de la piste d'accès y afférente, à Planazet. page 1391

Commune de NUS. Délibération n° 5 du 26 janvier 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de réalisation de la route du hameau de Mazod, le long du Saint-Barthélemy.

page 1393

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 5 du 7 février 2006,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire, à

rotonda in località Meysattaz. pag. 1393

ESPROPRIAZIONI

Decreto 10 gennaio 2006, n. 7.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili occorrenti per i lavori di valorizzazione area Tzatelet, nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, nel Comune di AOSTA.

pag. 1311

Decreto 30 gennaio 2006, n. 35.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS – Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 456 del 22 agosto 2005.

pag. 1313

Decreto 8 febbraio 2006, n. 47.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ÉTROUBLES di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES.

pag. 1316

Decreto 8 febbraio 2006, n. 48.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico in località Breyes e Bosses, in Comune di SAINT-PIERRE.

pag. 1317

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente il recupero dell'immobile denominato «ex scuola elementare di Leverogne» in Comune di ARVIER da destinare a edilizia residenziale pubblica.

pag. 1375

Comune di AOSTA. Decreto 1° febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione del civico acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

pag. 1375

Comune di GABY. Decreto 13 febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una roggia e di una relativa pista di accesso in loc. Pianazet.

pag. 1391

Meysattaz, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente. page 1393

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 7 du 10 janvier 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP » à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

page 1311

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2005,

rectifiant l'arrêté n° 456 du 22 août 2005 relatif à la fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS.

page 1313

Arrêté n° 47 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de mise en place du périmètre de protection immédiate y afférent, dans la commune d'ÉTROUBLES.

page 1316

Arrêté n° 48 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking public à Breyes et Bosses, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1317

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réhabilitation de l'immeuble dénommé « ancienne école élémentaire de Leverogne », dans la commune d'ARVIER, pour l'aménagement de logements sociaux.

page 1375

Commune d'AOSTE. Acte n° 1 du 1^{er} février 2006,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration communale d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires au réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau à Pléod et à Bioula et à la construction d'un nouveau bassin de compensation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

page 1375

Commune de GABY. Acte n° 1 du 13 février 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale de GABY des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un fossé d'irrigation et de la piste d'accès y afférente, à Planazet.

page 1391

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 7 febbraio 2006, n. 5.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una rotonda in località Meysattaz.

pag. 1393

FINANZE

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1355

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 302.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati ed iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 4032 del 2 dicembre 2005 – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1356

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 308.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1357

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 131.

Individuazione delle spese ammissibili a contributo per l'organizzazione in Valle d'Aosta di manifestazioni turistico-promozionali di cui alla Legge regionale 31/1992, e successive modificazioni.

pag. 1351

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 7 febbraio 2006, n. 3.

Approvazione del progetto per la costruzione, la realizzazione e la gestione della Route des vins de la Vallée d'Aoste e riconoscimento del relativo itinerario.

pag. 1329

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 93.

Ricostituzione, fino al 31.12.2006, della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina, già istituita e nominata con deliberazione della Giunta regiona-

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 5 du 7 février 2006,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire, à Meysattaz, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

page 1393

FINANCES

Délibération n° 300 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 1355

Délibération n° 302 du 3 février 2006,

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État en 2005 et non engagés, visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4032 du 2 décembre 2005, et rectification dudit budget et du budget de gestion.

page 1356

Délibération n° 308 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

page 1357

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 131 du 27 janvier 2006,

portant détermination des dépenses éligibles aux fins de l'octroi de subventions pour l'organisation, en Vallée d'Aoste, de manifestations à caractère touristique et promotionnel au sens de la loi régionale n° 31/1992 modifiée.

page 1351

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 3 du 7 février 2006,

portant approbation du projet de constitution, de réalisation et d'exploitation de la Routes des vins de la Vallée d'Aoste et attribution à celle-ci du caractère de route des vins.

page 1329

FORMATION PROFESSIONNELLE

Délibération n° 93 du 20 janvier 2006,

portant reconstitution, jusqu'au 31 décembre 2006, de la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine instituée et nommée par la délibération du

le n. 804 in data 22 marzo 2004. Impegno di spesa.
pag. 1349

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 55.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Arpisson).
pag. 1323

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 56.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Valeille).
pag. 1324

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 57.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe – Aosta – Quart, sito nei Comuni di POLLEIN e di BRISSOGNE.
pag. 1325

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 58.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COURMAYEUR.
pag. 1326

INDUSTRIA

Decreto 8 febbraio 2006, n. 45.

Rettifica al D.P.G.R. n. 297 in data 07.06.2005, registrato ad AOSTA il 07.06.2005 al n. 2055 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione per la durata di anni trenta alla COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 412 del foglio 22 del comune di MONTJOVET, ad uso Industriale».
pag. 1314

OPERE PUBBLICHE

Decreto 8 febbraio 2006, n. 47.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ÉTROUBLES di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES.
pag. 1316

Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente. page 1349

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 55 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis l'Arpisson), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.
page 1323

Ordonnance n° 56 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis le Valeille), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.
page 1324

Ordonnance n° 57 du 13 février 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées et partiellement non traitées provenant de l'installation d'épuration du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE.
page 1325

Ordonnance n° 58 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COURMAYEUR, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.
page 1326

INDUSTRIE

Arrêté n° 45 du 8 février 2006,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 297 du 7 juin 2005, enregistré à AOSTE le 7 juin 2005 sous le n° 2055-3^e série, accordant pour trente ans à la « COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE » la sous-concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle n° 412 de la feuille 22 du cadastre de la Commune de MONTJOVET, à usage industriel.
page 1314

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 47 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de mise en place du périmètre de protection immédiate y afférent, dans la commune d'ÉTROUBLES.
page 1316

Decreto 8 febbraio 2006, n. 48.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico in località Breyes e Bosses, in Comune di SAINT-PIERRE.

pag. 1317

PROFESSIONI

Decreto 9 febbraio 2006, n. 50.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei collaudatori (tredicesimo aggiornamento).

pag. 1319

Decreto 7 febbraio 2006, n. 157.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1330

Decreto 7 febbraio 2006, n. 158.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1331

Decreto 7 febbraio 2006, n. 159.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1332

Decreto 7 febbraio 2006, n. 160.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1334

Decreto 7 febbraio 2006, n. 161.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1335

Decreto 7 febbraio 2006, n. 162.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1336

Decreto 7 febbraio 2006, n. 163.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1337

Decreto 7 febbraio 2006, n. 164.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1339

Arrêté n° 48 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking public à Breyes et Bosses, dans la commune de SAINT-PIERRE.

page 1317

PROFESSIONS

Arrêté n° 50 du 9 février 2006,

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au Répertoire régional des experts agréés (treizième mise à jour).

page 1319

Arrêté n° 157 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1330

Arrêté n° 158 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1331

Arrêté n° 159 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1332

Arrêté n° 160 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1334

Arrêté n° 161 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1335

Arrêté n° 162 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1336

Arrêté n° 163 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1337

Arrêté n° 164 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1339

Decreto 7 febbraio 2006, n. 165.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1340

Decreto 7 febbraio 2006, n. 166.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

pag. 1341

PUBBLICA SICUREZZA

Decreto 13 febbraio 2006, n. 54.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

pag. 1322

Arrêté n° 59 du 14 février 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Antonio RENDA, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

page 1327

RICERCA

Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta. Deliberazione 11 novembre 2005, n. 9.

Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2006/2008.

pag. 1395

SANITÀ VETERINARIA

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3827.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, per il periodo ottobre 2005/agosto 2006. Impegno di spesa.

pag. 1346

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 10 gennaio 2006, n. 7.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili occorrenti per i lavori di valorizzazione area Tzatelet, nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, nel Comune di AOSTA.

pag. 1311

Arrêté n° 165 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1340

Arrêté n° 166 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

page 1341

SÛRETÉ PUBLIQUE

Arrêté n° 54 du 13 février 2006,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à un des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

page 1322

Decreto 14 febbraio, n. 59.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Antonio RENDA, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

pag. 1327

RECHERCHE

Instytut Régional de Recherche Educative de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 9 du 11 novembre 2005,

portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2006/2008 de l'IRRE-VDA.

page 1395

SANTÉ VÉTÉRINAIRE

Délibération n° 3827 du 18 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période octobre 2005/août 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 1346

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 7 du 10 janvier 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP » à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

page 1311

TRASPORTI

Decreto 30 gennaio 2006, n. 35.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS – Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 456 del 22 agosto 2005. pag. 1313

Decreto 8 febbraio 2006, n. 49.

Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

pag. 1318

Decreto 10 febbraio 2006, n. 52.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo relativo alla realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (direzione ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE. pag. 1320

Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 463.

Rilascio autorizzazione all'impresa R.R. Autonoleggi-due di RASO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17. pag. 1342

Provvedimento dirigenziale 3 febbraio 2006, n. 511.

Rilascio autorizzazione all'impresa Società Valdostana Autoservizi Pubblici (SVAP) per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17. pag. 1344

Provvedimento dirigenziale 3 febbraio 2006, n. 512.

Rilascio autorizzazione all'impresa R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17. pag. 1345

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 131.

Individuazione delle spese ammissibili a contributo per l'organizzazione in Valle d'Aosta di manifestazioni turistico-promozionali di cui alla Legge regionale 31/1992, e successive modificazioni.

pag. 1351

TRANSPORTS

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2005,

rectifiant l'arrêté n° 456 du 22 août 2005 relatif à la fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS. page 1313

Arrêté n° 49 du 8 février 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006). page 1318

Arrêté n° 52 du 10 février 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. page 1320

Acte du dirigeant n° 463 du 2 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «R.R. Autonoleggi-due di RASO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 1342

Acte du dirigeant n° 511 du 3 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «Società Valdostana Autoservizi Pubblici (SVAP)», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 1344

Acte du dirigeant n° 512 du 3 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005. page 1345

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Délibération n° 131 du 27 janvier 2006,

portant détermination des dépenses éligibles aux fins de l'octroi de subventions pour l'organisation, en Vallée d'Aoste, de manifestations à caractère touristique et promotionnel au sens de la loi régionale n° 31/1992 modifiée. page 1351

URBANISTICA

Decreto 10 febbraio 2006, n. 52.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo relativo alla realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (direzione ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE.

pag. 1320

Deliberazione 30 dicembre 2006, n. 4672.

Comune di POLLEIN: non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 11/1998, del progetto di sistemazione ed allargamento della strada interpoderale in loc. Bimes in deroga all'art. 21, comma 1, lettera b) delle Norme di attuazione del PTP.

pag. 1347

Comune di NUS. Deliberazione 26 gennaio 2006, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto di realizzazione della strada di collegamento della frazione Mazod lungo il torrente Saint-Barthélemy.

pag. 1393

ZOOTECNIA

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3827.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, per il periodo ottobre 2005/agosto 2006. Impegno di spesa.

pag. 1346

URBANISME

Arrêté n° 52 du 10 février 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

page 1320

Délibération n° 4672 du 30 décembre 2005,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998, non approbation du projet de réaménagement et d'élargissement du chemin rural de Bimes, dans la commune de POLLEIN, par dérogation aux indications de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

page 1347

Commune de NUS. Délibération n° 5 du 26 janvier 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de réalisation de la route du hameau de Mazod, le long du Saint-Barthélemy.

page 1393

ZOOTECNIE

Délibération n° 3827 du 18 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période octobre 2005/août 2006 et engagement de la dépense y afférente.

page 1346

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 10 gennaio 2006, n. 7.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili occorrenti per i lavori di valorizzazione area Tzatelet, nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, nel Comune di AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di AOSTA degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di valorizzazione dell'area Tzatelet, nota come «quota BP», a fini ludico-sportivi, in comune di AOSTA, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI AOSTA

- 1) F. 53 – map. 165 di mq. 127 – I – Zona VU0503
F. 53 – map. 148 di mq. 122 – P – Zona VU0503
Intestati a:
MARJOLET Carlo – (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 17.11.1961
C.F.: MRJCRL61S17A326R
MARJOLET Monica – (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 01.11.1964
C.F.: MRJMNC64S41A326T
Indennità: € 12,90
- 2) F. 53 – map. 166 di mq. 235 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 171 di mq. 763 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 228 di mq. 1323 – Pc – Zona VU0503
F. 53 – map. 240 di mq. 1654 – P – Zona VU0503
F. 53 – map. 267 di mq. 1168 – Bc – Zona VU0503
Intestati a:
JORRIOZ Enzo
Nato ad AOSTA il 23.06.1950
C.F.: JRRNZE50H23A326T
Indennità: € 1.534,28
- 3) F. 53 – map. 269 di mq. 1117 – Pri – Zona VU0503

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 7 du 10 janvier 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'AOSTE des biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP » à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de valorisation de l'aire Tzatelet, connue sous le nom de « Quota BP » à des fins ludiques et sportives, dans la commune d'AOSTE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'Aoste :

COMMUNE D'AOSTE

- Intestato a:
CHENEY Renzo Germano
Nato ad AOSTA il 18.06.1951
C.F.: CHNRNZ51H18A326N
Indennità: € 3.406,64
- 4) F. 53 – map. 264 di mq. 1119 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 261 di mq. 771 – Bc – Zona VU0503
Intestati a:
CHENEY Augusto
Nato SAINT-CHRISTOPHE il 25.04.1922
C.F.: CHNGST22D25H669R
Indennità: € 959,33
 - 5) F. 53 – map. 283 di mq. 428 – P – Zona VU0503
Intestato a:
BOCH Lisetta
Nata ad AOSTA il 11.05.1925
C.F.: BCHLTT25E51A326H
Indennità: € 86,10
 - 6) F. 53 – map. 284 di mq. 528 – P – Zona VU0503
F. 53 – map. 285 di mq. 298 – Bc – Zona VU0503

- Intestati a:
TILLIER Loris
Nato ad AOSTA il 05.01.1950
C.F.: TLLRS50A05A326N
Indennità: € 257,46
- 7) F. 53 – map. 288 di mq. 716 – P – Zona VU0503
F. 53 – map. 289 di mq. 746 – P – Zona VU0503
Intestati a:
BARAILLER Carlo
Nato ad AOSTA il 28.11.1937
C.F.: BRLCRL37S28A326J
Indennità: € 294,13
- 8) F. 53 – map. 291 di mq. 193 – Bc – Zona VU0503
Intestato a:
CHEVRIER Irma Emilia – (quota 1/2)
Nata SAINT-CHRISTOPHE il 13.06.1916
C.F.: CHVRML16H53H669W
CHEVRIER Maria Gabriella – (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 29.03.1942
CHVMGB42C69A326N
Indennità: € 97,96
- 9) F. 53 – map. 292 di mq. 538 – P – Zona VU0503
Intestato a:
REVEL Erminia
Nata ad AOSTA il 12.08.1937
C.F.: RVLRMN37M52A326R
Indennità: € 108,23
- 10) F. 53 – map. 293 di mq. 587 – Bc – Zona VU0503
Intestato a:
COMMUNOD Graziella
Nata ad AOSTA il 23.04.1938
C.F.: CMMGZL38D63A326E
Indennità: € 297,95
- 11) F. 53 – map. 300 di mq. 405 – Bc – Zona VU0503
Intestato a:
FRUTAZ Stella – (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 28.02.1926
C.F.: FRTSLL26B68A326H
GUIDETTI Angelo – (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 17.10.1952
C.F.: GDTNGL52R17A326G
FRUTTAZ Apollonia Maria – (quota 1/4)
Nata ad AOSTA il 22.10.1906
C.F.: FRTPLN06R62A326W
FRUTAZ Santino – (quota 1/4)
Nato ad AOSTA il 04.09.1947
C.F.: FRTSTN47P04A326L
Indennità: € 205,56
- 12) F. 53 – map. 356 di mq. 1194 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 357 di mq. 939 – I – Zona VU0503
F. 53 – map. 360 di mq. 252 – Bc – Zona VU0503
Intestati a:
BODRO Almir Anselmo – (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 29.07.1956
C.F.: BDRLRN56L29A326J
BODRO Mauro Giuseppe – (quota 1/2)
- Nato ad AOSTA il 15.01.1955
C.F.: BDRMRA55A16A326K
Indennità: € 759,66
- 13) F. 53 – map. 386 di mq. 569 – Bc – Zona VU0503
F. 53 – map. 387 di mq. 252 – Bc – Zona VU0503
Intestati a:
ROSSET Marina
Nata ad AOSTA il 05.12.1966
C.F.: RSSMRN6T45A326R
Indennità: € 416,72
- 14) F. 53 – map. 423 di mq. 192 – Bc – Zona VU0503
Intestato a:
CHEVRIER Maria Gabriella – (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 29.03.1942
C.F.: CHVMGB42C69A326N
LOVIER Ulderica – (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 05.08.1918
C.F.: LVRLRC18M45A326R
Indennità: € 97,44
- 15) F. 53 – map. 424 di mq. 504 – P – Zona VU0503
Intestato a:
FERRARI Emma
Nata ad AOSTA il 02.06.1929
C.F.: FRRMME29H42A326G
Indennità: € 101,39
- 16) F. 53 – map. 426 di mq. 418 – Bc – Zona VU0503
Intestato a:
AYMONOD Ida
Nata ad AOSTA il 21.02.1928
C.F.: YMNDIA28B61A326R
Indennità: € 212,16
- 17) F. 55 – map. 196 di mq. 647 – I – Zona VU0503
F. 55 – map. 197 di mq. 1443 – I – Zona VU0503
Intestati a:
CHARRIER Mario Renato – (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 02.08.1929
C.F.: CHRMRN29M02A326K
FRUTAZ Santino – (quota 1/2)
Nato ad AOSTA il 04.09.1947
C.F.: FRTSTN47P04A326L
Indennità: € 57,24
- 18) F. 55 – map. 199 di mq. 995 – I – Zona VU0503
F. 55 – map. 200 di mq. 1477 – Bc – Zona VU0503
F. 55 – map. 198 di mq. 991 – I – Zona VU0503
Intestato a:
BUSSI Alida – (quota 1/6)
Nata ad AOSTA il 19.03.1948
C.F.: BSSLDA48C59A326Q
BUSSI Giuseppina – (quota 1/2)
Nata ad AOSTA il 25.03.1922
C.F.: BSSGPP22C65A326F
BUSSI Leo Carlo – (quota 1/6)
Nato ad AOSTA il 14.09.1952
C.F.: BSSLEO52P14A326M
PETITJACQUES Maria Anastasia – (quota 1/6)
Nata a BIONAZ il 21.04.1924

C.F.: PTTMNS24D61A877V
Indennità: € 804,11

19) F. 55 – map. 455 di mq. 1059 – Bc – Zona VU0503
F. 55 – map. 456 di mq. 851 – I – Zona VU0503
F. 55 – map. 458 di mq. 120 – I – Zona VU0503

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio - Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 10 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 30 gennaio 2006, n. 35.

Espropriazione terreni necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, in Comune di NUS – Integrazione al decreto di fissazione indennità provvisoria n. 456 del 22 agosto 2005.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di integrare il precedente Decreto n. 456 del 22 agosto 2005:

A) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi in zona «BA8» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, l'indennità provvisoria ai sensi dell'art. 5-bis della legge 8 agosto 1992, n. 359, è determinata come segue:

«7. NOSSEN Agostino
n. SAVONA il 22.02.1947
c.f. NSSGTN47B22I480C
Fg. 38 – map. 906 (ex 657/b) di mq. 63 di cui mq. 44 in zona «BA8» - Pri
Indennità: € 1.056,00

8. CHAPELLU Martina
n. AOSTA il 11.11.1965

B) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di NUS e ricompresi nella zona «E agricola» del

Intestato a:
FRIMAIRE Mario Antonio
Nato ad AOSTA il 07.04.1940
C.F.: FRMMRA40D07A326V
Indennità: € 564,11

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant ;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 10 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 35 du 30 janvier 2005,

rectifiant l'arrêté n° 456 du 22 août 2005 relatif à la fixation de l'indemnité provisoire d'expropriation des terrains nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, dans la commune de NUS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'arrêté du président de la Région n° 456 du 22 août 2005 est modifié comme suit :

« A) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone BA8 du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, l'indemnité provisoire est fixée comme suit, au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992 :

c.f. CHPMTN65S51A326L (quota 1/2)
SQUINABOL Diego
n. AOSTA il 24.12.1964
c.f. SQNDGI64T24A326M (quota 1/2)
Fg. 38 – map. 894 (ex 18/b) di mq. 23 – zona «BA8» – Pri
Fg. 38 – map. 896 (ex 22/b) di mq. 28 – zona «BA8» – Pri
Indennità: € 1.224,00»

B) Aux fins de l'expropriation des biens immeubles situés dans la commune de NUS, compris dans la zone E

P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione della strada comunale di accesso alla Frazione Plaisant Dessous, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

«14. NOSSEN Agostino
n. SAVONA il 22.02.1947
c.f. NSSGTN47B221480C
Fig. 38 – map. 906 (ex 657/b) di mq. 63 di cui mq. 19

C) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

D) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del venti per cento, ai sensi dell'art 11 della legge 30.12.1991, n. 413.

E) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1 dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

F) Il Sindaco del Comune di NUS è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 30 gennaio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 febbraio 2006, n. 45.

Rettifica al D.P.G.R. n. 297 in data 07.06.2005, registrato ad AOSTA il 07.06.2005 al n. 2055 Serie III, avente per oggetto: «Subconcessione per la durata di anni trenta alla COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE di derivazione d'acqua dal pozzo trivellato sul mappale 412 del foglio 22 del comune di MONTJOVET, ad uso Industriale».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Il canone annuo da versare alla Regione, per la derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale n. 412 del foglio 22 del Comune di MONTJOVET, ad uso industriale, è

agricole du PRGC et nécessaires aux travaux de construction de la route communale d'accès au hameau de Plaisant-Dessous, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire sont respectivement fixées comme suit, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971, modifiée, et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, modifiée :

in zona «E» - Pri
Indennità: € 40,91
Contributo regionale integrativo: € 103,95»

C) En cas d'acceptation de l'indemnité proposée et de cession volontaire des terrains en question, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Pour les terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit opérer une retenue d'impôt de 20 %, aux termes de l'art. 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

E) L'expropriant est chargé de remplir les obligations prévues par le premier alinéa de l'art. 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

F) Le syndic de la Commune de NUS est chargé, aux termes de la loi, de notifier aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région. »

Fait à Aoste, le 30 janvier 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 45 du 8 février 2006,

rectifiant l'arrêté du président de la Région n° 297 du 7 juin 2005, enregistré à AOSTE le 7 juin 2005 sous le n° 2055-3^e série, accordant pour trente ans à la « COMPAGNIA VALDOSTANA DELLE ACQUE » la sous-concession de dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle n° 412 de la feuille 22 du cadastre de la Commune de MONTJOVET, à usage industriel.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le montant de la redevance annuelle que la société doit verser à l'Administration régionale pour la dérivation des eaux du puits artésien figurant à la parcelle n° 412 de la

stabilito in euro 1549,37 (millecinquecentoquarantanove/37 cent), corrispondente al minimo fissato dall'art. 18 della legge 05.01.1994 n. 36, anziché euro 1610,58, come erroneamente indicato nell'art. 11 del disciplinare di subconcessione prot. 8378 in data 03.05.2005 e nell'art. 2 del decreto di subconcessione n. 297 in data

Art. 2

L'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 febbraio 2006, n. 46.

Subconcessione per la durata di anni trenta al sig. JEANTET Carlo, titolare della ditta individuale HOTEL MONT-BLANC di COGNE, di derivazione d'acqua dai torrenti Grauson e Urtier, in comune di COGNE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art.1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al sig. JEANTET Carlo, titolare della ditta individuale HOTEL MONT-BLANC di COGNE, giusta la domanda presentata in data 20.05.2003, di derivare dai torrenti Grauson e Urtier, in comune di COGNE, rispettivamente moduli max. 3,00 e medi 2,5658 di acqua per produrre, sul salto di mt. 17,85, la potenza nominale media di kW 44,90 e moduli max. 7,00 e medi 6,3517 di acqua per produrre, sul salto di mt. 20,25, la potenza nominale media di kW. 126,10, da utilizzarsi a servizio del fabbricato di proprietà del richiedente, adibito ad albergo.

Art 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 21597/DTA di protocollo in data 7 novembre 2005, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 543,74 (cinquecentoquarantatre/74 cent) per la derivazione dal torrente Grauson e di euro

feuille 22 du cadastre de la Commune de MONTJOVET, à usage industriel, se chiffre à 1 549,37 € (mille cinq cent quarante-neuf euros et trente-sept centimes), correspondant au tarif minimum établi par l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994, et non pas à 1 610,58 €, tel qu'il a été indiqué à l'art. 11 du cahier des charges de concession n° 8378 du 3 mai 2005 et à l'art. 2 de l'arrêté n° 297 du 7 juin 2005.

Art. 2

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 46 du 8 février 2006,

accordant pour trente ans à M. Carlo JEANTET, titulaire de l'entreprise individuelle HÔTEL MONT-BLANC de COGNE, la sous-concession de dérivation des eaux du Grauson et de l'Urtier, dans la commune de COGNE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à M. Carlo JEANTET, titulaire de l'entreprise individuelle HÔTEL MONT-BLANC de COGNE, conformément à la demande déposée le 20 mai 2003, de dériver – en vue de la desserte de l'hôtel propriété du demandeur – du Grauson et de l'Urtier, dans la commune de COGNE, respectivement 3,00 modules d'eau maximum et 2,5658 modules d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 17,85 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 44,90 kW et 7,00 modules d'eau maximum et 6,3517 modules d'eau en moyenne, pour la production, sur une chute de 20,25 mètres, d'une puissance nominale moyenne de 126,10 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 21597/DTA du 7 novembre 2005 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 543,74 euros (cinq cent quarante-trois euros et soixante-quatorze centimes) pour la dérivation des eaux du Grauson et de

1527,07 (millecinquecentoventisette/07 cent) per la derivazione dal torrente Urtier, in ragione di euro 12,11 per ogni kW, sulle rispettive potenze nominali medie annue di concessione di kW. 44,90 e kW. 126,10.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio, Programmazione e Partecipazioni Regionali della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 8 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 febbraio 2006, n. 47.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di ÉTROUBLES di terreni necessari per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di ÉTROUBLES degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori per la pista di accesso alle sorgenti denominate Quayes e per l'area di tutela assoluta delle stesse, in Comune di ÉTROUBLES, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI ÉTROUBLES

1. Fg. 12 – map. 202 (ex 62/8b) – sup. occ. mq. 98 – Pri - C.T.
Fg. 12 – map. 204 (ex 62/d) – sup. occ. mq. 402 – Pri – C.T.
Fg. 12 – map. 206 (ex 61/b) - sup. occ. mq. 1318 – Pri – C.T.
Intestati:
CERISE Simona
n. a ÉTROUBLES il 04.11.1938 (quota 4/6)
c.f. CRS SMN 38S44 D444S
CERISEY Ferruccio
n. ad AOSTA il 21.12.1967 (quota 1/6)
c.f. CRS FRC 67T21 A326H
CERISEY Rinaldo
n. ad AOSTA il 11.10.1961 (quota 1/6)
c.f. CRS RLD 61R11 A326D
Indennità: € 3.493,36
2. Fg. 12 – map. 178 (ex 7/b) – sup. occ. mq. 63 – I – C.T.

1 527,07 euros (mille cinq cent vingt-sept euros et sept centimes) pour la dérivation des eaux de l'Urtier, à raison de 12,11 euros par kW, sur les puissances nominales moyennes annuelles de 44,90 kW et de 126,10 kW.

Art. 3

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 47 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de mise en place du périmètre de protection immédiate y afférent, dans la commune d'ÉTROUBLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la piste d'accès aux sources dénommées Quayes et de mise en place du périmètre de protection immédiate y afférent, dans la commune d'Étroubles, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune d'ÉTROUBLES:

COMMUNE D'ÉTROUBLES

- Intestato a:
CERISE Simona
n. a ÉTROUBLES il 04.11.1938 (quota 1/3)
c.f. CRS SMN 38S44 D444S
CERISEY Ferruccio
n. ad AOSTA il 21.12.1967 (quota 1/3)
c.f. CRS FRC 67T21 A326H
CERISEY Rinaldo
n. ad AOSTA il 11.10.1961 (quota 1/3)
c.f. CRS RLD 61R11 A326D
Indennità: € 2,35
3. Fg. 12 – map. 196 (ex 64/b) – sup. occ. mq. 40 - Pri – C.T.
Fg. 12 – map. 199 (ex 63/b) – sup. occ. mq. 36 – Pri – C.T.
Intestati a:
CASA OSPITALIERA DEL GRAN SAN BERNARDO
P.IVA 00050390079

- Con sede in SAINT-OYEN, loc. Flassin n. 1
Rappresentante legale DARBELLAY Francis,
Indennità: € 87,63
4. Fg. 12 – map. 190 (ex 3/b) – sup. occ. mq. 96 – I – C.T.
Fg. 12 – map. 193 (ex 2/b) – sup. occ. mq. 108 – I – C.T.
Intestati a:
INCONNU Arnaldo
n. ad ÉTROUBLES il 05.04.1937
c.f. NCN RLD 37D05 D444V
Indennità: € 6,92
5. Fg. 12 – map. 175 (ex 140/b) – sup. occ. mq. 84 – I – C.T.
Intestato a:
GODIOZ Elsa
n. ad ÉTROUBLES il 12.03.1951
c.f. GDZ LSE 51C52 D444S
Indennità: € 2,85
6. Fg. 12 – map. 159 (ex 14/b) – sup. occ. mq. 5 – Pc - C.T.
Fg. 12 – map. 161 (ex 147/b) – sup. occ. mq. 17 – Pc - C.T.
Fg. 12 – map. 164 (ex 13/b) – sup. occ. mq. 48 – I – C.T.
Fg. 12 – map. 167 (ex 155/b) – sup. occ. mq. 107 – I – C.T.
Fg. 12 – map. 170 (ex 12/b) – sup. occ. mq. 9 – I – C.T.
Intestati a:
ROMEO Laura
n.ad AOSTA il 07.03.1966
c.f. RMO LRA 66C47 A326R

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempiute le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 febbraio 2006, n. 48.

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE di terreni necessari ai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico in località Breyes e Bosses, in Comune di SAINT-PIERRE.

Indennità: € 7,29

7. Fg. 12 – map. 172 (ex 154/b) – sup. occ. mq. 74 – I – C.T.
Intestati a:
BERTIN Maria Lucia
n.a. ÉTROUBLES il 19.02.1907 (quota 1/9)
c.f. BRT MLC 07B59 D444E
CHARBONNIER Attilio Giuseppe
n.a. ÉTROUBLES il 20.03.1922 (quota 1/9)
c.f. CHR TTL 22C20 D444A
MARCOZ Aldo Eugenio
n. a ÉTROUBLES il 30.06.1930 (quota 1/9)
c.f. MRC LDA 30H30 D444H
MARCOZ Angelo Marcello
n. Aosta il 03.06.1933 (quota 1/9)
c.f. MRC NGL 33H03 A326H
MARCOZ Anselmo Francesco
n. a ÉTROUBLES il 27.02.1904 (quota 1/9)
c.f. MRC NLM 04B27 D444O
MARCOZ Antonio Francesco
n. a ÉTROUBLES il 09.06.1921 (quota 1/9)
c.f. MRC NTN 21H09 D444T
CHARBONNIER Ernesto
n. a ÉTROUBLES il 08.10.1923 (quota 1/9)
c.f. CHR RST 23R08 D444Y
VEVEY Emilia Renata
n. a ÉTROUBLES il 24.07.1928 (quota 1/9)
c.f. VVYMRN 28L64 D444P
VEVEY Micheline
n. a OLLOMONT il 27.09.1944 (quota 1/9)
c.f. VVY MHL 44P67 G045C
Indennità: € 1,67

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins de l'expropriant ;

C) À l'issue des dites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 48 du 8 février 2006,

portant expropriation en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE des biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking public à Breyes et Bosses, dans la commune de SAINT-PIERRE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) È pronunciata l'espropriazione a favore del Comune di SAINT-PIERRE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di costruzione di un parcheggio pubblico in località Breyes e Bosses, in Comune di SAINT-PIERRE, di proprietà delle ditte di seguito indicate:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-PIERRE

1. Fg. 29 – map. 246 di mq. 26 – I – zona «A13» – C.T.
Fg. 29 – map. 481 di mq. 9 – Pri – zona «A13» – C.T.
Fg. 30 – map. 42 di mq. 204 – Pri – zona «A32» – C.T.
Fg. 30 – map. 65 di mq. 83 – Pri – zona «A32» – C.T.
Fg. 30 – map. 603 di mq. 90 – Pri – zona «A32» – C.T.
Fg. 30 – map. 664 di mq. 33 – Pri – zona «A32» – C.T.
Intestati a:
LALE DEMOZ Ovidia Marcellina
n. SAINT-PIERRE il 06.11.1927
c.f. LLDVMR27S46H674D
Indennità: € 13.508,73

2. Fg. 29 – map. 244 di mq. 6 – I – zona «A13» – C.T.

B) Il presente decreto dovrà essere notificato alle ditte proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, inserito per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione, presentato a cura dell'Ente espropriante all'Ufficio del Registro per la registrazione, all'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare – per la trascrizione, ed all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali – per la Voltura Catastale.

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 8 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 8 febbraio 2006, n. 49.

Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 713 del 29 dicembre 2005, portante divieto di circolazione ai veicoli adibiti al trasporto di cose di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., dei veicoli e dei trasporti eccezionali e dei veicoli che trasportano merci pericolose per l'anno 2006.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Les biens immeubles nécessaires aux travaux de construction d'un parking public à Breyes et Bosses, dans la commune de SAINT-PIERRE, et figurant ci-après, en regard du nom de leurs propriétaires, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-PIERRE :

COMMUNE DE SAINT-PIERRE

- Fg. 29 – map. 479 di mq. 35 – I – zona «A13» – C.T.
Fg. 29 – map. 480 di mq. 8 – I – zona «A13» – C.T.
Intestati:
CHUC Maria Anna
n. AOSTA il 04.07.1937 (quota 2/3)
c.f. CHCMNN37L44A326N
LALE DEMOZ Provino
n. AOSTA il 20.09.1969 (quota 1/6)
c.f. LLDPVN69P20A326K
LALE DEMOZ Nada Matilde
n. AOSTA il 10.11.1973 (quota 1/6)
c.f. LLDNMT73S50A326E
Indennità: € 1,04

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), par les soins de l'expropriant ;

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 8 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 49 du 8 février 2006,

complétant l'arrêté du président de la Région n° 713 du 29 décembre 2005 (Limites et interdictions en matière de circulation des véhicules de transport de marchandises de plus de 7,5 tonnes de poids total maximum autorisé, des convois exceptionnels et des véhicules de transport de matières dangereuses, applicables en dehors des agglomérations pendant les jours de fête et certains autres jours au titre de l'an 2006).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Ad integrazione del proprio decreto n. 713 del 29 dicembre 2005, è fatto divieto di circolazione dalle ore 6,00 del sabato alle ore 22,00 della domenica nei giorni 11, 12, 18, 19, 25 e 26 febbraio 2006, sull'asse autostradale A5 - Aosta - Courmayeur, tratte RAV - SAV, e sulla SS. 26 (dall'innesto uscita autostradale Aosta Est, direzione COURMAYEUR) e SS26dir, ai veicoli diretti all'estero, via traforo del Monte Bianco, di massa complessiva massima autorizzata superiore a 7,5 t., non autorizzati a circolare in Francia nelle ore e nei giorni indicati.

2. Sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto i soggetti di cui all'art. 12 del Nuovo Codice della strada, approvato con D.Lgs. 285/1992 e s.m. e i.

3. Copia del presente decreto-è portato a conoscenza della Questura, della Polizia Stradale, della Polizia di Frontiera, del Reparto Territoriale dei Carabinieri di AOSTA, del Comando Regionale della Guardia di Finanza, dei Comuni della Valle d'Aosta interessati, di R.A.V. S.p.A., di S.A.V. S.p.A., di ANAS S.p.A. e di GEIE-TMB, a cura dell'Ufficio di Gabinetto della Presidenza della Regione.

4. Il Dipartimento trasporti e infrastrutture sportive provvederà a darne informazione agli altri soggetti destinatari del decreto n. 713 del 29 dicembre 2005.

Aosta, 8 febbraio 2006.

Il Presidente*
CAVERI

*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

Decreto 9 febbraio 2006, n. 50.

Accoglimento e reiezione delle domande di iscrizione all'Elenco regionale dei collaudatori (tredicesimo aggiornamento).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di ammettere a far parte dell'E.R.C. i professionisti sotto elencati secondo le categorie (stabilite con deliberazione di Giunta regionale n. 1847 del 26 maggio 1997) qui indicate

Cognome	Nome	titolo di studio	categorie
FABIANI	Fabio	Ingegnere	1, 2, 3, 5.

2) considerato che - ai sensi del comma 20 lett. d) dell'art. 17 della L.R. 12/96 e successive modificazioni - l'iscrizione all'albo professionale è condizione necessaria per fare parte dell'E.R.C., di non ammettere a far parte dell'E.R.C. l'Arch. Aldo Franco DEBERNARDI in quanto,

1. L'arrêté n° 713 du 29 décembre 2005 est complété par la disposition suivante : «La circulation des véhicules d'un poids total maximum autorisé de plus de 7,5 tonnes se rendant à l'étranger via le tunnel du Mont-Blanc et non autorisés à circuler en France les 11, 12, 18, 19, 25 et 26 février 2006, de 6 h du samedi à 22 h du dimanche, est interdite sur l'autoroute A5 Aoste - Courmayeur (tronçons RAV et SAV) et sur les RN n° 26 (à partir du péage autoroutier Aoste Est, direction COURMAYEUR) et n° 26dir pendant les jours et aux heures susmentionnés».

2. Les sujets visés à l'art. 12 du Nouveau code de la route approuvé par le décret législatif n° 285/1992, modifié et complété, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

3. Le Cabinet de la Présidence de la Région doit porter le présent arrêté à la connaissance de la Questure, de la Police des routes, de la Police des frontières, du «Reparto territoriale» des Carabinieri d'AOSTE, du Commandement régional de la Garde des finances, des Communes de la Vallée d'Aoste concernées, des sociétés RAV SpA, SAV SpA et ANAS SpA, ainsi que du GEIE - TMB.

4. Le Département des transports et des infrastructures sportives doit transmettre le présent arrêté aux autres destinataires de l'arrêté n° 713 du 29 décembre 2005.

Fait à Aoste, le 8 février 2006.

Le président*,
Luciano CAVERI

* en sa qualité de préfet.

Arrêté n° 50 du 9 février 2006,

portant accueil et rejet des demandes d'immatriculation au Répertoire régional des experts agréés (treizième mise à jour).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le professionnel indiqué ci-dessous est immatriculé au Répertoire régional des experts agréés, au titre des catégories (fixées par la délibération du Gouvernement régional n° 1847 du 26 mai 1997) figurant en regard de son nom :

Nom	Prénom	Titre d'études	Catégorie
FABIANI	Fabio	Ingénieur	1, 2, 3, 5

2) Considérant qu'aux fins de l'immatriculation au Répertoire régional des experts agréés, tout professionnel doit être inscrit au tableau y afférent, au sens de la lettre d) du vingtième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 12/1996 modifiée, M. Aldo Franco DEBERNARDI, architecte, n'est pas

successivamente alla riunione della Commissione incaricata di valutare le domande di iscrizione all'E.R.C. del 14 dicembre 2005, l'Ordine degli Architetti della Valle d'Aosta comunicava al Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale l'avvenuta cancellazione dall'albo professionale dell'Arch. Aldo Franco DEBERNARDI;

3) di stabilire che il presente decreto venga pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 9 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 9 febbraio 2006, n. 51.

Nomina dell'ing. Marino GUGLIEMINOTTI GAIET membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, nella sua qualità di rappresentante del Comune di AOSTA, in sostituzione dell'arch. Daniela PIASSOT nominata con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare l'ing. Marino GUGLIEMINOTTI GAIET membro della Consulta regionale della casa, di cui all'art. 20 della legge regionale 9 settembre 1999, n. 30, nella sua qualità di rappresentante del Comune di AOSTA, in sostituzione dell'arch. Daniela PIASSOT nominata con decreto n. 65 del 6 febbraio 2004;

2) di incaricare il Servizio edilizia residenziale dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche della notifica del presente decreto.

Aosta, 9 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 10 febbraio 2006, n. 52.

Approvazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29 della L.R. 11/98, del progetto definitivo relativo alla realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (direzione ovest) dell'aero porto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Vista la legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 recante

immatriculé audit répertoire du fait qu'après la séance du 14 décembre 2005 de la commission chargée d'examiner les demandes d'immatriculation, l'ordre des architectes de la Vallée d'Aoste a communiqué au Département des ouvrages publics et du logement la radiation de celui-ci du tableau ;

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 9 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 51 du 9 février 2005,

portant nomination de M. Marino GUGLIELMINOTTI GAIET au sein de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant de la Commune d'AOSTE et en remplacement de Mme Daniela PIASSOT, nommée par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Marino GUGLIELMINOTTI GAIET est nommé membre de la conférence régionale du logement visée à l'art. 20 de la loi régionale n° 30 du 9 septembre 1999, en qualité de représentant de la Commune d'AOSTE et en remplacement de Mme Daniela PIASSOT, nommée par l'arrêté n° 65 du 6 février 2004 ;

2) Le Service du logement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargé de notifier le présent arrêté à la personne concernée.

Fait à Aoste, le 9 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 52 du 10 février 2006,

portant approbation, aux termes de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, du projet définitif des travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, portant dispo-

«Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta» e richiamato l'art. 29 della stessa disciplinante l'intesa per le opere pubbliche di interesse regionale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3250 del 30 settembre 2005, con la quale è stato approvato l'avvio del procedimento per il raggiungimento dell'intesa con il comune di SAINT-CHRISTOPHE, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, per la realizzazione degli spazi di sicurezza in testata 09 (Direzione Ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE, in quanto le previsioni progettuali non risultano conformi con le prescrizioni e le previsioni degli strumenti urbanistici del Comune stesso;

Vista la deliberazione del Consiglio Comunale di SAINT-CHRISTOPHE n. 68 del 27 ottobre 2005, con la quale è stato approvato di addivenire all'intesa di cui all'art. 29 della L.R. 11/98 per l'intervento di cui trattasi ed in particolare per le modifiche al P.R.G.C. e comportanti un ampliamento della zona F4 (Attrezzature aeroportuali e uffici dell'Amministrazione regionale) di mq 15.500 ed una conseguente riduzione della zona F3 di pari superficie;

Richiamata, infine, la deliberazione della Giunta regionale n. 215 del 27 gennaio 2006, con la quale è stato dato atto del raggiungimento dell'intesa, ai sensi dell'art. 29, comma 3, della L.R. 11/98, tra la Regione ed il comune di SAINT-CHRISTOPHE ed è stato approvato il progetto definitivo per la realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (direzione Ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex».

decreta

1) Il progetto definitivo relativo alla realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (Direzione Ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE è approvato, ai sensi dell'art. 29 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11, dando atto che il presente decreto costituisce variante degli strumenti urbanistici del comune di SAINT-CHRISTOPHE nonché dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità delle opere e sostituisce, ad ogni effetto, la concessione edilizia.

2) I lavori di realizzazione degli spazi di sicurezza (RESA) ed il conseguente spostamento e adeguamento della recinzione perimetrale in testata 09 (Direzione Ovest) dell'aeroporto regionale «C. Gex» in comune di SAINT-CHRISTOPHE dovranno avere inizio entro due anni dalla data del presente decreto e dovranno terminare non oltre cinque anni dalla stessa data.

sitions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste, et notamment son art. 29, concernant l'entente relative aux travaux publics d'intérêt régional ;

Rappelant la délibération du Gouvernemenr régional n° 3250 du 30 septembre 2005, portant approbation de l'engagement de la procédure visant à la conclusion d'une entente entre la Région et la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, au sens de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, aux fins de la réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA) à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, étant donné que le projet en cause n'est pas en conformité avec les prescriptions et les prévisions des documents d'urbanisme de ladite Commune ;

Vu la délibération du Conseil communal de SAINT-CHRISTOPHE n° 68 du 27 octobre 2005 portant approbation de l'engagement de la procédure visant à la conclusion de l'entente prévue par l'art. 29 de la LR n° 11/1998, aux fins de la réalisation des travaux en cause et notamment des modifications du PRGC comportant l'extension de 15 500 m² de la zone F4 («Attrezzature aeroportuali e uffici dell'Amministrazione regionale») et, par conséquent, la réduction de la zone F3 d'une superficie équivalente ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 215 du 27 janvier 2006 portant constatation de la conclusion de l'entente entre la Région et la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, au sens du troisième alinéa de l'art. 29 de la LR n° 11/1998, et approbation du projet définitif des travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex » ;

arrête

1) Aux termes de l'art. 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, est approuvé le projet définitif des travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE et déclaration d'utilité publique d'urgence sanctionnant le caractère injournable desdits travaux et remplace de plein droit le permis de construire.

2) Les travaux de réalisation des aires de sécurité d'extrémité de piste (RESA), ainsi que de déplacement et de réaménagement de la clôture périmétrale à l'extrémité 09 (direction ouest) de l'aéroport régional « C. Gex », dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, doivent débiter dans les deux ans qui suivent la date du présent arrêté et s'achever dans un délai de cinq ans à compter de ladite date.

3) Il presente decreto verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 10 febbraio 2006, n. 53.

Composizione Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di istituire, ai sensi del comma 1, dell'art. 28 della L.R. 31.03.03 n. 7, il «Comitato per il diritto al lavoro dei disabili e degli svantaggiati», fino al 31.08.2009;

di nominare, quali componenti designati dalla Giunta regionale, in seno al succitato comitato, i Sigg.:

1. Manuela MASSINO
2. Vilma MIODINI
3. Luigino VALLET

di nominare, quale componente designato dalle associazioni dei disabili maggiormente rappresentative a livello regionale il Sig.:

1. Francesco SACCAGNO;

di stabilire che le funzioni di segreteria saranno svolte da un dipendente regionale di ruolo presso il Dipartimento delle Politiche del Lavoro.

Il presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 13 febbraio 2006, n. 54.

Riconoscimento della qualifica di incaricato di pubblico servizio ai sensi dell'art. 50, comma 7. della legge regionale 1° settembre 1997, n. 29 di personale dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. di LA THUILE addetto alla sorveglianza degli accessi degli impianti di risalita della Valle d'Aosta.

3) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 53 du 10 février 2006,

portant composition du Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Au sens du premier alinéa de l'art. 28 de la LR n° 7 du 31 mars 2003, le Comité pour le droit au travail des personnes handicapées et défavorisées est institué et son mandat expire le 31 août 2009 ;

Les personnes indiquées ci-après sont nommées par le Gouvernement régional au sein dudit comité :

1. Mme Manuela MASSINO ;
2. Mme Vilma MIODINI ;
3. M. Luigino VALLET.

La personne indiquée ci-après est nommé membre dudit comité en qualité de représentant des associations de personnes handicapées les plus représentatives à l'échelon régional :

1. Francesco SACCAGNO ;

Le secrétariat est assuré par un fonctionnaire du Département des politiques du travail de la Région.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 54 du 13 février 2006,

portant reconnaissance de la qualité de chargé de mission de service public au sens du septième alinéa de l'art. 50 de la loi régionale n° 29 du 1^{er} septembre 1997 à un des salariés de «Funivie Piccolo San Bernardo Spa» de LA THUILE préposés à la surveillance des accès aux remontées mécaniques de la Vallée d'Aoste.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

di riconoscere la qualifica di addetto alla sorveglianza sul rispetto delle disposizioni concernenti il comportamento degli utenti degli impianti a fune al sotto elencato dipendente della Funivie Piccolo San Bernardo S.p.A. e di attribuire allo stesso, nell'esercizio della funzione, la qualifica di incaricato di pubblico servizio per la stagione invernale 2005/2006:

– Giovanni VALENTINI – Omissis

Aosta, 13 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 55.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Arpisson).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di COGNE all'approvvigionamento idrico di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale, a seguito della riduzione della portata delle sorgenti, utilizzando a tale scopo le acque superficiali captate dal «torrente Arpisson», convogliando le medesime nella vasca di carico subito a monte della frazione Epinel, dotata dell'apparecchio cloratore, stabilendo che la captazione avvenga nei punti individuati nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idropotabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31. Per la valutazione della tipologia del trattamento da effettuare il Comune dovrà concordare con il Servizio dell'igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta le modalità di caratterizzazione delle acque da captare, allo scopo di classificare le medesime

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité de préposé à la surveillance du respect des dispositions concernant la conduite des usagers des remontées mécaniques est reconnue au salarié de «Funivie Piccolo San Bernardo SpA» indiqué ci-après et, de ce fait, celle de chargé de mission de service public lui est attribuée au titre de la saison 2005/2006 :

– Giovanni VALENTINI – Omissis

Fait à Aoste, le 13 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Ordonnance n° 55 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis l'Arpisson), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001, la Commune de COGNE est autorisée, à la suite d'une réduction du débit des sources, à capter les eaux superficielles de l'Arpisson et à les collecter dans le réservoir hydraulique en amont du hameau d'Épinel, doté d'un chlorateur et ce, afin d'effectuer l'approvisionnement de secours et de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué aux endroits indiqués sur le plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au décret législatif n° 31 du 2 février 2001, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ; la Commune se doit d'établir, de concert avec le Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les modalités de caractérisation des eaux à capter (en vue du classement desdites eaux selon les dispositions susmentionnées) ainsi que le type de traitement à appliquer et la cadence

secondo quanto stabilito dalle norme suindicate, nonché successivamente la tipologia dei trattamenti e la cadenza dei controlli sia interni che ufficiali;

- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni che saranno fornite dal Servizio competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

3) di stabilire che la presente ordinanza decada al normalizzarsi della situazione meteorologica sfavorevole e comunque non oltre 60 giorni dalla data del presente provvedimento;

4) di stabilire che il presente provvedimento sia notificato, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali al Comune di COGNE, all'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche e al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegati omissis.

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 56.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COGNE (torrente Valeille).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di COGNE all'approvvigionamento idrico di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano attraverso l'acquedotto comunale, a seguito della riduzione della portata delle sorgenti, utilizzando a tale scopo le acque superficiali captate dal torrente «Valeille», convogliando le medesime nella vasca di Valeille in frazione Lillaz, dotata dell'apparecchio cloratore, stabilendo che la captazione avvenga nei punti individuati nella planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idropotabile attraverso l'utilizzo delle acque superficiali sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

des contrôles internes et officiels ;

- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la Commune doit adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques ne seront plus défavorables et, au plus tard, à l'issue d'une période de soixante jours à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de COGNE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

Ordonnance n° 56 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COGNE (depuis le Valeille), au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001, la Commune de COGNE est autorisée, à la suite d'une réduction du débit des sources, à capter les eaux superficielles du Valeille et à les collecter dans le réservoir de Valeille, à Lillaz, doté d'un chlorateur et ce, afin d'effectuer l'approvisionnement de secours et de garantir la fourniture d'eau potable au moyen du réseau communal d'adduction d'eau. Le captage des eaux doit être effectué aux endroits indiqués sur le plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante ;

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31. Per la valutazione della tipologia del trattamento da effettuare il Comune dovrà concordare con il Servizio dell'igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta le modalità di caratterizzazione delle acque da captare, allo scopo di classificare le medesime secondo quanto stabilito dalle norme suindicate, nonché successivamente la tipologia dei trattamenti e la cadenza dei controlli sia interni che ufficiali;

- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni che saranno fornite dal Servizio competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

3) di stabilire che la presente ordinanza decade al normalizzarsi della situazione meteorologica sfavorevole e comunque non oltre 60 giorni dalla data del presente provvedimento;

4) di stabilire che il presente provvedimento sia notificato, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali al Comune di COGNE, all'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche e al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegati omissis.

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 57.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate e parzialmente depurate provenienti dall'impianto di depurazione del Consorzio depurazione fognature di Saint-Christophe – Aosta – Quart, sito nei Comuni di POLLEIN e di BRISSOGNE.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare nella Dora Baltea, nel punto indicato nella planimetria allegata, le acque reflue parzialmente depurate urbane provenienti dall'impianto

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au décret législatif n° 31 du 2 février 2001, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ; la Commune se doit d'établir, de concert avec le Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les modalités de caractérisation des eaux à capter (en vue du classement desdites eaux selon les dispositions susmentionnées) ainsi que le type de traitement à appliquer et la cadence des contrôles internes et officiels ;

- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la Commune doit adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques ne seront plus défavorables et, au plus tard, à l'issue d'une période de soixante jours à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de COGNE, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

Ordonnance n° 57 du 13 février 2006,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée des eaux usées non traitées et partiellement non traitées provenant de l'installation d'épuration du Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le Consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, au point indiqué sur le plan de masse annexé au présent acte, les eaux usées partiellement non traitées provenant de

consortile, sito nei Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE, nonché dall'eventuale attivazione dello sfioratore, individuato nella citata planimetria come «by pass impianto» al fine di consentire l'esecuzione di lavori di manutenzione straordinaria, consistenti nella verifica della piena tenuta idraulica delle condutture al servizio del chiarificatore;

2. di stabilire che l'autorizzazione allo scarico è rilasciata dalla data della presente ordinanza fino al 2 marzo 2006;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino dell'impianto di depurazione il Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi del d.lgs. 152/99

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, al Consorzio Depurazione Fognature di Saint-Christophe-Aosta-Quart, ai Comuni di POLLEIN e BRISSOGNE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Azienda U.S.L., all'Ufficio Bollettino della Regione del Dipartimento Legislativo e Legale, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 13 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegati omissis.

Ordinanza 13 febbraio 2006, n. 58.

Disposizioni urgenti per l'approvvigionamento idrico di emergenza di acqua destinata al consumo umano, ai sensi dell'articolo 12 del D.Lgs. 02.02.2001, n. 31, a favore del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, ai sensi dell'articolo 12, del decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31, il Comune di COURMAYEUR all'approvvigionamento idrico di emergenza per garantire l'erogazione di acqua destinata al consumo umano al comprensorio sciistico del Plan Checrouit, a seguito della riduzione della portata dell'unica sorgente di alimentazione del comprensorio denominata «Tzarmigne Fortarey» in località Lavechon, utilizzando a tale scopo le acque dell'impianto di innevamento artificiale, captate con pozzo sotto l'alveo della Dora della Val Veny in Località La Zerotta, e successivamente convogliate nella vasca di accumulo dell'acquedotto comunale in base alla planimetria che in allegato forma parte integrante della presente ordinanza;

l'installazione d'epurazione dudit Consortium, située dans les communes de POLLEIN et de BRISSOGNE, et de l'éventuel recours au déversoir (dénommé « by pass impianto » dans ledit plan de masse) afin de permettre l'exécution des travaux d'entretien extraordinaire consistant dans la vérification de la complète étanchéité des conduites desservant le clarificateur ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 2 mars 2006 ;

3. Tant que l'installation d'epuration n'est pas remise en fonction, le Consortium d'epuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, au sens du décret législatif n° 152/1999 ;

4. Le présent acte est notifié, par l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au Consortium d'epuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux Communes de POLLEIN et de BRISSOGNE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Agence USL, au Bulletin officiel du Département législatif et légal de la Région, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 13 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

Ordonnance n° 58 du 13 février 2006,

portant dispositions urgentes en matière d'approvisionnement de secours en eau potable pour la commune de COURMAYEUR, au sens de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 12 du décret législatif n° 31 du 2 février 2001, la Commune de COURMAYEUR, à la suite de la réduction du débit de la seule source desservant le domaine skiable du Plan-Chécrouit et dénommée « Tzarmigne Fortarey », à Lavechon, est autorisée à capter, par un puits sous le lit de la Doire de Veny situé à La Zerotta, les eaux de l'installation d'enneigement artificiel et à les collecter dans le réservoir du réseau communal d'adduction d'eau – conformément au plan de masse annexé au présent acte, dont il fait partie intégrante – et ce, afin d'effectuer l'approvisionnement de secours et de garantir la fourniture d'eau potable dans ledit domaine skiable ;

2) di stabilire che ai fini della tutela della salute delle persone l'approvvigionamento idropotabile attraverso l'utilizzo delle acque utilizzate dall'impianto di innevamento artificiale sopra indicate avvenga nel rispetto delle seguenti prescrizioni:

- l'acqua captata dovrà essere, prima dell'erogazione, opportunamente trattata al fine assicurare agli utenti la fornitura di acqua avente le caratteristiche specificate dal decreto legislativo 2 febbraio 2001, n. 31. Per la valutazione della tipologia del trattamento da effettuare il Comune dovrà concordare con il Servizio dell'igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta le modalità di caratterizzazione delle acque da captare, allo scopo di classificare le medesime secondo quanto stabilito dalle norme suindicate, nonché successivamente la tipologia dei trattamenti e la cadenza dei controlli sia interni che ufficiali;
- durante il periodo di captazione delle acque superficiali il Comune dovrà, comunque, adottare tutte le misure di carattere tecnico finalizzate al mantenimento in efficienza delle opere strutturali di captazione, raccolta e distribuzione delle medesime, provvedendo, secondo le indicazioni che saranno fornite dal Servizio competente dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, alle opportune manutenzioni periodiche, ordinarie e straordinarie;

3) di stabilire che la presente ordinanza decade al normalizzarsi della situazione meteorologica sfavorevole che determina l'attuale gravissima carenza idrica e comunque non oltre 60 giorni dalla data del presente provvedimento;

4) di stabilire che il presente provvedimento sia notificato, a cura dell'Assessorato regionale della sanità, salute e politiche sociali al Comune di COURMAYEUR, all'Assessorato regionale del territorio, ambiente e opere pubbliche e al Servizio di igiene degli alimenti e della nutrizione dell'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Aosta, 13 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Allegati omissis.

Arrêté n° 59 du 14 février 2006,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Antonio RENDA, fonctionnaire de la police locale de la Commune de COURMAYEUR.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
DANS L'EXERCICE DE SES
FONCTIONS PRÉFECTORALES

Omissis

arrête

2) Aux fins de la protection de la santé des personnes, l'utilisation des eaux superficielles susmentionnées doit avoir lieu dans le respect des prescriptions suivantes :

- Pour que l'eau fournie aux usagers réponde aux caractéristiques visées au décret législatif n° 31 du 2 février 2001, l'eau captée doit subir un traitement préalable approprié ; la Commune se doit d'établir, de concert avec le Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, les modalités de caractérisation des eaux à capter (en vue du classement desdites eaux selon les dispositions susmentionnées) ainsi que le type de traitement à appliquer et la cadence des contrôles internes et officiels ;
- Pendant la période de captage des eaux superficielles, la Commune doit adopter toutes les mesures techniques nécessaires à assurer le fonctionnement des structures utilisées pour le captage, la collecte et la distribution desdites eaux et procéder aux entretiens périodiques, ordinaires et extraordinaires, suivant les indications du service compétent de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3) La présente ordonnance cessera de produire ses effets lorsque les conditions climatiques, qui ont provoqué la grave carence d'eau actuelle, ne seront plus défavorables et, au plus tard, à l'issue d'une période de soixante jours à compter de la date de son adoption ;

4) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de COURMAYEUR, à l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et au Service de l'hygiène des aliments et de la nutrition de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 13 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Les annexes ne sont pas publiées.

Decreto 14 febbraio, n. 59.

Riconoscimento della qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Antonio RENDA, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELL'ESERCIZIO DELLE SUE
ATTRIBUZIONI PREFETTIZIE

Omissis

decreta

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Antonio RENDA, né à AOSTE le 24 janvier 1974, fonctionnaire de la police locale de COURMAYEUR, pour la période visée au préambule.

Fait à Aoste, le 14 février 2006.

Le président,
dans l'exercice de ses
fonctions préfectorales
Luciano CAVERI

Decreto 14 febbraio 2006, n. 60.

Adozione dell'accordo di programma tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di GABY per la realizzazione delle opere di ristrutturazione e di ampliamento della struttura residenziale socio-assistenziale per anziani (microcomunità) sita nel Comune medesimo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) l'adozione dell'accordo di programma tra la Regione autonoma Valle d'Aosta ed il Comune di GABY per la realizzazione delle opere di ristrutturazione e di ampliamento della struttura residenziale socio-assistenziale (microcomunità) per anziani sita nel comune medesimo;

2) la pubblicazione del presente decreto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

Decreto 14 febbraio 2006, n. 61.

Sostituzione di componenti in seno alla Commissione medica collegiale per l'accertamento dell'invalidità civile denominata «AOSTA 2», con sede in CHARVEN-SOD, prevista dalla Legge 15 ottobre 1990, n. 295 integrata - ai sensi della Legge 5 febbraio 1992, n. 104 - per l'accertamento dell'handicap.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare due rappresentanti dell'U.B. di Cardiologia e Cure Intensive Cardiologiche: il dott.

È riconosciuta, per il periodo indicato in premessa, la qualifica d'agente di pubblica sicurezza al Sig. Antonio RENDA, nato ad AOSTA il 24 gennaio 1974, agente di polizia locale del Comune di COURMAYEUR.

Aosta, 14 febbraio 2006.

Il Presidente,
nell'esercizio delle sue
attribuzioni prefettizie,
CAVERI

Arrêté n° 60 du 14 février 2006,

portant adoption de l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GABY pour la réalisation des travaux de remise en état et d'agrandissement de la structure d'assistance et d'hébergement pour personnes âgées (micro-communauté) située sur le territoire de ladite commune.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est adopté l'accord de programme entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Commune de GABY pour la réalisation des travaux de remise en état et d'agrandissement de la structure d'assistance et d'hébergement pour personnes âgées (micro-communauté) située sur le territoire de ladite commune ;

2) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

Arrêté n° 61 du 14 février 2006,

portant remplacement de membres de la commission médicale « AOSTA 2 », dont le siège est à CHARVEN-SOD, chargée de la constatation de la qualité d'invalidé civil au sens de la loi n° 295 du 15 octobre 1990 et complétée aux fins de la constatation de la qualité de handicapé au sens de la loi n° 104 du 5 février 1992.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) MM. Costante AILLON et Marcello GIUDICE, représentants de l'UB Cardiologie et soins cardiologiques in-

Costante AILLON, nella qualità di membro effettivo e il dott. Marcello GIUDICE, nella qualità di membro supplente;

2) di nominare due rappresentanti dell'U.B. di Urologia: il dott. Paolo PIERINI, nella qualità di membro effettivo e il dott. Fabrizio MERLO, nella qualità di membro supplente;

3) di nominare un rappresentante dell'U.B. di Otorinolaringoiatria: il Prof. Paolo CANZI, nella qualità di membro effettivo.

Il Servizio Invalidi Civili dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 febbraio 2006.

Il Presidente
CAVERI

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 7 febbraio 2006, n. 3.

Approvazione del progetto per la costruzione, la realizzazione e la gestione della Route des vins de la Vallée d'Aoste e riconoscimento del relativo itinerario.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato il progetto per la costituzione, la realizzazione e la gestione della Route des vins presentato all'Assessorato Agricoltura e Risorse naturali dal Comitato promotore in allegato alla richiesta datata 8 novembre 2005, prot. 56573/AGR, di cui il progetto fa parte integrante.

Art. 2

È riconosciuto il relativo itinerario.

tensifs, sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de la commission en cause ;

2) MM. Paolo PIERINI et Fabrizio MERLO, représentants de l'UB Urologie, sont nommés respectivement membre titulaire et membre suppléant de la commission en cause ;

3) M. Paolo CANZI, représentant de l'UB Oto-rhino-laryngologie, est nommé membre titulaire de la commission en cause ;

Le Service des invalides civils de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 février 2006.

Le président,
Luciano CAVERI

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 3 du 7 février 2006,

portant approbation du projet de constitution, de réalisation et d'exploitation de la Routes des vins de la Vallée d'Aoste et attribution à celle-ci du caractère de route des vins.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET AUX
RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est approuvé le projet de constitution, de réalisation et d'exploitation de la Route des vins qui fait partie intégrante de la demande que le comité promoteur a présentée à l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles le 8 novembre 2005, réf. n° 56573/AGR.

Art. 2

Le caractère de route des vins est attribué à la Route des vins de la Vallée d'Aoste.

Art. 3

Il presente decreto viene pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
ISABELLON

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Decreto 7 febbraio 2006, n. 157.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro ASKER Tristan è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

Art. 3

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Giuseppe ISABELLON

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 157 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Tristan ASKER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 158.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro CAMPBELL Frederick è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La parte de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 158 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Frederick CAMPBELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 159.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 159 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro HANCOCK John è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. John HANCOCK à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 160.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro HOWELL Joshua è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

Arrêté n° 160 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Joshua HOWELL à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 161.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro IRVING Rebecca è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorico-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 161 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1er

L'aptitude de Mme Rebecca IRVING à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 162.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro JONES Stephen è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 162 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Stephen JONES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 163.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 163 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1

L' idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro LOWNDES Heather è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Heather LOWNDES à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 164.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro MATTHEW Craig è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),

Arrêté n° 164 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Craig MATTHEW à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;

- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 165.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina alpina) del maestro PETTIFER Lucy è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 165 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de Mme Lucy PETTIFER à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (ski alpin) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est chargée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia per la disciplina alpina in uno slalom gigante cronometrato svolto secondo modalità paragonabili all'Eurotest con livello minimo di giudizio non inferiore a 8/20.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

Decreto 7 febbraio 2006, n. 166.

Riconoscimento dell'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

Art. 1

L'idoneità all'esercizio temporaneo della professione di maestro di sci in Valle d'Aosta (disciplina snowboard) del maestro REED Timothy è subordinata al superamento della prova attitudinale vertente su:

- a) capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese),
- b) capacità tecnica,
- c) elementi relativi alla sicurezza.

Art. 2

L'Associazione Valdostana Maestri di Sci è incaricata

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de ski alpin comporte un slalom géant chronométré effectué suivant les modalités prévues pour l'Eurotest. Le candidat doit obtenir 8 points au moins sur 20.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

Arrêté n° 166 du 7 février 2006,

portant attestation de l'aptitude à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski en Vallée d'Aoste.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

L'aptitude de M. Timothy REED à l'exercice temporaire de la profession de moniteur de ski (snowboard) en Vallée d'Aoste est subordonnée à la réussite de l'épreuve d'aptitude portant sur :

- a) La connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) ;
- b) La capacité technique ;
- c) Les éléments relatifs à la sécurité.

Art. 2

L'Association valdôtaine des moniteurs de ski est char-

di provvedere all'applicazione delle misure compensative, curando la diretta informazione all'interessato secondo le modalità previste dal punto 11 della D.G.R. n. 2154 in data 15 luglio 2005, definendo altresì l'ammontare delle quote di compartecipazione alle relative spese poste a carico dei maestri interessati.

Art. 3

La prova attitudinale riguardante la capacità linguistica minima riferita ad almeno una delle lingue ufficiali della Valle d'Aosta (italiano e francese) si sostanzia nella verifica del possesso di alcune semplici espressioni verbali che consentano di interloquire in modo essenziale, dovendo provvedere a lanciare un segnale di soccorso.

La prova attitudinale riguardante la capacità tecnica si sostanzia: per la disciplina snowboard in una prova libera ad archi variabili con andature fakie-forward (50%) comprendenti manovre base di freestyle.

La prova attitudinale riguardante gli elementi relativi alla sicurezza dei clienti si sostanzia nella verifica del possesso di generali nozioni inerenti:

- a) l'organizzazione di un intervento di soccorso e dei comportamenti da adottare sugli impianti a fune,
- b) le principali regole comportamentali di uno sciatore sulle piste (il decalogo dello sciatore),
- c) il corretto comportamento del maestro nella conduzione e gestione di un gruppo sulle piste di sci,
- d) l'applicazione delle prime procedure BLS per rianimazione, in caso di incidente al cliente.

La prova riguardante gli elementi relativi alla sicurezza ha carattere teorico/pratico e prevede la presenza di un assistente di lingua inglese.

Aosta, 7 febbraio 2006.

L'Assessore
PASTORET

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

Provvedimento dirigenziale 2 febbraio 2006, n. 463.

Rilascio autorizzazione all'impresa R.R.

gée de l'application des mesures compensatoires et d'en informer la personne concernée suivant les modalités visées au point 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2154 du 15 juillet 2005 ; ladite association fixe également le montant de la coparticipation aux dépenses à la charge des moniteurs intéressés.

Art. 3

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la connaissance suffisante d'au moins une des langues officielles de la Vallée d'Aoste (italien ou français) consiste dans la vérification de la capacité du candidat de dialoguer de manière simple et essentielle aux fins du déclenchement des opérations de secours.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant la capacité technique des moniteurs de snowboard comporte une épreuve libre avec différents virages en marche arrière et en marche avant (fakie-forward, 50 p. 100) et avec des manœuvres de base de freestyle.

La partie de l'épreuve d'aptitude concernant les éléments relatifs à la sécurité des clients consiste dans la vérification de la connaissance des notions générales indiquées ci-après :

- a) Organisation d'une opération de secours et comportements à suivre sur les remontées mécaniques ;
- b) Règles principales de comportement des skieurs sur les pistes (Les dix règles du skieur) ;
- c) Comportement correct du moniteur dans l'accompagnement et la gestion d'un groupe sur les pistes de ski ;
- d) Application des procédures de base pour la réanimation (BLS) en cas d'accident du client.

La connaissance des éléments relatifs à la sécurité est testée du point de vue théorique-pratique, en présence d'un assistant de langue anglaise.

Fait à Aoste, le 7 février 2006.

L'assesseur,
Ennio PASTORET

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

Acte du dirigeant n° 463 du 2 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité

Autonoleggidue di RASO Roberto per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO TRASPORTI E
INFRASTRUTTURE E
IMPIANTI A FUNE
IN VACANZA DEL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, all'impresa R.R. Autonoleggidue di RASO Roberto con sede legale in Comune di GRESSAN, Fraz. Benaz, 24, l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

VEICOLO	TARGA	ANNO IMMATRICOLAZIONE
• AUTOBUS 16 PAX+1MERCEDES	CB 148 PT	2002
VÉHICULE	PLAQUE	ANNÉE D'IMMATRICULATION
• Minibus 16 PAX + 1 Mercedes	CB 148 PT	2002

2. di iscrivere l'impresa R.R. Autonoleggidue di RASO Roberto sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n.: AO 003, ai sensi dell'art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa, che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;
- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento

de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «R.R. Autonoleggidue di RASO Roberto», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS,
DES INFRASTRUCTURES ET
DES INSTALLATIONS À CABLES,
LE POSTE DE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS ÉTANT VACANT,

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, l'entreprise «R.R. Autonoleggidue di RASO Roberto» – ayant son siège social à GRESSAN, 24, hameau de Bénaz – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes par le véhicule indiqué ci-après :

VEICOLO	TARGA	ANNO IMMATRICOLAZIONE
• AUTOBUS 16 PAX+1MERCEDES	CB 148 PT	2002
VÉHICULE	PLAQUE	ANNÉE D'IMMATRICULATION
• Minibus 16 PAX + 1 Mercedes	CB 148 PT	2002

2. L'entreprise «R.R. Autonoleggidue di RASO Roberto» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO 003 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;
- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin offi-

nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Coordinatore
BOGLIONE

ciel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le coordinateur,
Giorgio BOGLIONE

Provvedimento dirigenziale 3 febbraio 2006, n. 511.

Rilascio autorizzazione all'impresa Società Valdostana Autoservizi Pubblici (SVAP) per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO TRASPORTI E
INFRASTRUTTURE E
IMPIANTI A FUNE
IN VACANZA DEL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, alla Società Valdostana Autoservizi Pubblici S.p.A. (S.V.A.P.), con sede legale in Comune di CHARVENSOD, loc. Plan Felinaz, 5, l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

VEICOLO	TARGA	ANNO IMMATRICOLAZIONE
• MERCEDES BENZ 0404	BF 701 WZ	1999
• MERCEDES BENZ 0350	BN 198 XK	2000
• MERCEDES BENZ 0350	CK 861 SV	2004
• MERCEDES BENZ 0510	CX 721TK	2006
VÉHICULE	PLAQUE	ANNÉE D'IMMATRICULATION
• Mercedes Benz 0404	BF 701 WZ	1999
• Mercedes Benz 0350	BN 198 XK	2000
• Mercedes Benz 0350	CK 861 SV	2004
• Mercedes Benz 0510	CX 721 TK	2006

2. di iscrivere la Società Valdostana Autoservizi Pubblici (S.V.A.P.) sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n.: AO002, ai sensi dell'art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa,

Acte du dirigeant n° 511 du 3 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «Società Valdostana Autoservizi Pubblici (SVAP)», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS,
DES INFRASTRUCTURES ET
DES INSTALLATIONS À CABLES,
LE POSTE DE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS ÉTANT VACANT,

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, l'entreprise «Società Valdostana Autoservizi Pubblici (SVAP)» – ayant son siège social à CHARVENSOD, 5, hameau de Plan-Felinaz – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes par les véhicules indiqués ci-après :

VEICOLO	TARGA	ANNO IMMATRICOLAZIONE
• MERCEDES BENZ 0404	BF 701 WZ	1999
• MERCEDES BENZ 0350	BN 198 XK	2000
• MERCEDES BENZ 0350	CK 861 SV	2004
• MERCEDES BENZ 0510	CX 721TK	2006
VÉHICULE	PLAQUE	ANNÉE D'IMMATRICULATION
• Mercedes Benz 0404	BF 701 WZ	1999
• Mercedes Benz 0350	BN 198 XK	2000
• Mercedes Benz 0350	CK 861 SV	2004
• Mercedes Benz 0510	CX 721 TK	2006

2. L'entreprise «Società Valdostana Autoservizi Pubblici (SVAP)» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO 002 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des

che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;

- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Coordinatore
BOGLIONE

conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;

- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le coordinateur,
Giorgio BOGLIONE

Provvedimento dirigenziale 3 febbraio 2006, n. 512.

Rilascio autorizzazione all'impresa R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele per il servizio di trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio autobus con conducente ai sensi dell'art. 3 della Legge regionale 22 luglio 2005 n. 17.

IL COORDINATORE
DEL DIPARTIMENTO TRASPORTI E
INFRASTRUTTURE E
IMPIANTI A FUNE
IN VACANZA DEL CAPO SERVIZIO
DEL SERVIZIO TRASPORTI

Omissis

decide

1. di rilasciare, ai sensi dell'art. 3 della L.R. 17/2005, all'impresa R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele con sede legale in Comune di GRESSAN, Fraz. Benaz, 24, l'autorizzazione al trasporto di viaggiatori effettuato mediante noleggio degli autobus di seguito elencati:

VEICOLO	TARGA
• AUTOBUS 39 PAX+1+1 MAN	CL997XJ
• AUTOBUS 29 PAX+1 MERCEDES	CK482SV
• AUTOBUS 18 PAX+1 MERCEDES	BF674WZ
• AUTOBUS 13 PAX+1 MERCEDES	CP420CF
• AUTOBUS 19 PAX+1+1 MERCEDES	CX713TK

VÉHICULE

- Car 39 pax + 1 + 1 MAN

PLAQUE

CL 997 XJ

Acte du dirigeant n° 512 du 3 février 2006,

portant délivrance de l'autorisation d'exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes à l'entreprise «R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele», aux termes de l'art. 3 de la loi régionale n° 17 du 22 juillet 2005.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DES TRANSPORTS,
DES INFRASTRUCTURES ET
DES INSTALLATIONS À CABLES,
LE POSTE DE CHEF DU SERVICE
DES TRANSPORTS ÉTANT VACANT,

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 3 de la LR n° 17/2005, l'entreprise «R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele» – ayant son siège social à GRESSAN, 24, hameau de Bénaz – est autorisée à exercer l'activité de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes par le véhicule indiqué ci-après :

ANNO IMMATICOLAZIONE

ANNÉE D'IMMATICULATION

2004
2004
1999
2005
2006

2004

• Car 29 pax + 1 Mercedes	CK 482 SV	2004
• Minibus 18 PAX + 1 Mercedes	BF 674 WZ	1999
• Minibus 13 PAX + 1 Mercedes	CP 420 CF	2005
• Minibus 19 PAX + 1 + 1 Mercedes	CB 148 PT	2006

2. di iscrivere l'impresa R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele sul Registro Regionale delle Imprese esercenti l'attività di trasporto di viaggiatori mediante noleggio autobus con conducente con il n.: AO 001, ai sensi dell'art. 4 comma 1 della L.R. 17/2005;

3. di stabilire che, ai sensi della succitata legge:

- l'autorizzazione non è soggetta a limiti territoriali, ha durata illimitata, ai sensi dell'art. 3 comma 4;
- è subordinata al permanere dei requisiti dell'impresa, che dovranno essere verificati entro due anni dalla data del presente provvedimento e potrà essere revocata per l'inosservanza delle prescrizioni cui è vincolata come disposto dall'art. 13;
- l'impresa ha l'obbligo di inviare al Servizio trasporti entro la data su indicata una dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà da cui risulti il mantenimento di tutti i requisiti posti alla base del rilascio della presente autorizzazione ed elencati all'art. 3 comma 2;
- l'impresa è tenuta a comunicare alla struttura competente le eventuali variazioni rispetto ai requisiti previsti, ai sensi dell'art. 3 comma 6.

4. di pubblicare per estratto il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
DONZEL

Il Coordinatore
BOGLIONE

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 18 novembre 2005, n. 3827.

Approvazione, ai sensi della L.R. n. 3 del 22 aprile 2002, degli aspetti economici e finanziari relativi al piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina in Valle d'Aosta, per il periodo ottobre 2005/agosto 2006. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2. L'entreprise «R.R. Autonoleggi di RASO Raffaele» est immatriculée au registre régional des entreprises de location d'autocars avec chauffeur pour le transport de personnes visé au premier alinéa de l'art. 4 de la LR n° 17/2005, sous le n° AO 001 ;

3. Aux termes de la loi susmentionnée :

- l'autorisation est octroyée sans limites territoriales et pour une durée illimitée (quatrième alinéa de l'art. 3) ;
- l'autorisation est subordonnée à la persistance des conditions requises – qui est contrôlée dans les deux ans suivant la date du présent acte – et peut être révoquée en cas d'inobservation des dispositions la régissant (art. 13) ;
- l'entreprise est tenue de transmettre au Service des transports, dans le délai susmentionné, une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété attestant la persistance de toutes les conditions visées au deuxième alinéa de l'art. 3 de ladite loi ;
- l'entreprise est tenue de communiquer à la structure compétente toute variation quant aux conditions requises (sixième alinéa de l'art. 3) ;

4. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Michela DONZEL

Le coordinateur,
Giorgio BOGLIONE

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3827 du 18 novembre 2005,

portant approbation, aux termes de la LR n° 3 du 22 avril 2002, des aspects économiques et financiers relatifs au plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine en Vallée d'Aoste au titre de la période octobre 2005/août 2006 et engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, ai sensi della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3, nell'ambito del piano di controllo e di protezione della rinotracheite infettiva bovina, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 3720 in data 11 novembre 2005, per il periodo ottobre 2005 - 31 agosto 2006, le sottoindicate azioni da attuare:

- a) concessione di incentivi agli allevatori per un importo di Euro 50,00 per ogni capo risultato negativo al monitoraggio primaverile 2005 e di Euro 160,00 per ogni allevamento con tutti i capi IBR negativi, sulla base dell'elenco nominativo allegato alla presente deliberazione, per importo preventivato di Euro 1.150.000,00;
- b) acquisizione da parte dell'«Associazione Nazionale Allevatori Bovini di Razza Valdostana» (in sigla ANABORAVA) di colostro «IBR-free» da fornire agli allevatori detentori di madri di toro, per una spesa di Euro 7.200,00;

2) di stabilire che alla liquidazione degli incentivi di cui al punto 1), lettera a) si provveda, ad istruttoria completata, con successivi provvedimenti dirigenziali del direttore della Direzione investimenti aziendali e sviluppo zootecnico, sulla base di appositi elenchi nominativi predisposti dal competente ufficio;

3) di concedere all'ANABORAVA, con sede in GRESSAN, fraz. Favret, n. 5, (codice finanze 44983) un contributo di Euro 7.200,00, su presentazione di idonea rendicontazione, per l'acquisto di colostro IBR-free da fornire agli allevatori detentori di madri di toro;

4) di impegnare la spesa di Euro 1.157.200,00 (unmilionecentocinquantasettemiladuecento/00) sul capitolo 42820 «Interventi per la salvaguardia delle produzioni nel settore zootecnico», dettaglio 10951 «Risanamento degli allevamenti da epizootie e altre malattie» del Bilancio di previsione della Regione per l'anno 2005, che presenta la necessaria disponibilità;

5) di stabilire il divieto della concessione degli incentivi previsti dall'art. 2, lettera f) della legge regionale 21/2001 per i capi IBR positivi se introdotti in allevamento con tutti gli animali IBR negativi, secondo le risultanze dei test primaverili 2005 e di quelli di cui alla presente deliberazione;

6) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione, come previsto dall'art. 3, comma 3, della legge regionale 22 aprile 2002, n. 3.

Deliberazione 30 dicembre 2006, n. 4672.

Comune di POLLEIN: non approvazione, ai sensi dell'art. 8 della L.R. 11/1998, del progetto di sistemazione ed allargamento della strada interpoderale in loc. Bimes in deroga all'art. 21, comma 1, lettera b) delle Norme di attuazione del PTP.

1) Aux termes de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002, est approuvée, dans le cadre du plan de contrôle et de prophylaxie de la rhinotrachéite infectieuse bovine visé à la délibération du Gouvernement régional n° 3720 du 11 novembre 2005 et au titre de la période octobre 2005/31 août 2006, la réalisation des actions suivantes :

- a) Octroi aux éleveurs, dont la liste nominative est annexée à la présente délibération, d'une aide se chiffrant à 50,00 euros par animal ayant réagi négativement au test de dépistage de l'IBR pratiqué au printemps 2005 et d'une aide s'élevant à 160,00 euros par cheptel totalement indemne en IBR, pour un total présumé de 1 150 000,00 euros ;
- b) Achat, par l'ANABORAVA («Association Nationale Allevatori Bovini Razza Valdostana»), de colostrum indemne d'anticorps IBR à fournir aux éleveurs détenant des mères à taureaux, pour un total de 7 200,00 euros ;

2) Les aides visées à la lettre a) du point 1 ci-dessus seront versées, à l'issue de la procédure d'instruction, par acte du directeur des financements aux entreprises et de l'essor de l'élevage, sur la base des listes nominatives qui seront dressées par le bureau compétent ;

3) Un financement de 7 200,00 euros, à verser sur présentation de justificatifs de dépense, est octroyé à l'ANABORAVA – ayant son siège social à GRESSAN, 5, hameau de Favret (code Finances 44983) – en vue de l'achat de colostrum indemne d'anticorps IBR à fournir aux éleveurs détenant des mères à taureaux ;

4) La dépense de 1 157 200,00 euros (un million cent cinquante-sept mille deux cents euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 42820 « Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie », détail 10951 « Éradication des épizooties et des autres maladies des cheptels », du budget prévisionnel 2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;

5) Les aides visées à la lettre f) de l'art. 2 de la loi régionale n° 21/2001 ne sauraient être octroyées au titre des animaux positifs en IBR introduits dans des cheptels totalement indemnes en IBR à l'issue des tests du printemps 2005 et des tests visés à la présente délibération ;

6) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du troisième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 3 du 22 avril 2002.

Délibération n° 4672 du 30 décembre 2005,

portant, aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998, non approbation du projet de réaménagement et d'élargissement du chemin rural de Bimes, dans la commune de POLLEIN, par dérogation aux indications de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la richiesta di deroga alle determinazioni del PTP presentata al Presidente della Giunta regionale dal Consorzio di miglioramento fondiario «Terre Blanche» di POLLEIN il 30 settembre 2005;

Richiamata la legislazione in materia urbanistica, paesaggistica ed ambientale;

Richiamato l'articolo 21, comma 1, lettera b) delle norme di attuazione del PTP;

Ai sensi dell'art. 8 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 2362 in data 29 luglio 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2005/2007, con decorrenza 1° agosto 2005 e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente proposta di deliberazione;

Ritenuto di concordare con il parere espresso dalla conferenza di servizi in data 2 novembre 2005;

Condiviso quanto esposto dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di non approvare, ai sensi dell'articolo 8 della L.R. 11/98, in deroga all'articolo 21, comma 1, lettera b) delle norme di attuazione del PTP, il progetto proposto dal Consorzio di miglioramento fondiario «Terre Blanche» relativo ai lavori di sistemazione ed allargamento della strada interpodereale in loc. Bimes, nel Comune di POLLEIN, composto dai seguenti elaborati, predisposti dal geometra Erik PATROCLE in collaborazione con l'ingegnere Franco BLANC:

- Relazione tecnica e descrittiva – Relazione geologica e geotecnica;
- Corografia;
- Estratto di P.R.G.C.;
- Planimetria catastale e corografia;
- Planimetria esecutiva – scala 1:1000;
- Profilo altimetrico;

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande de dérogation aux indications du PTP présentée le 30 septembre 2005 au président de la Région par le consortium d'amélioration foncière « Terre Blanche » ;

Rappelant la législation en vigueur en matière d'urbanisme, de protection du paysage et de l'environnement ;

Rappelant la lettre b) du premier alinéa de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP ;

Aux termes de l'art. 8 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2362 du 29 juillet 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007 – qui déploie ses effets à compter du 1^{er} août 2005 – et des dispositions d'application y afférentes ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Considérant qu'il y a lieu de partager l'avis exprimé par la Conférence des services dans la séance du 2 novembre 2005 ;

Considérant qu'il y a lieu de partager le rapport de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1. Aux termes de l'art. 8 de la LR n° 11/1998 et par dérogation aux indications de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 21 des dispositions d'application du PTP, le projet de réaménagement et d'élargissement du chemin rural de Bimes, dans la commune de POLLEIN, présenté par le consortium d'amélioration foncière « Terre Blanche » et composé des pièces suivantes, rédigées par M. Erik PATROCLE, géomètre, avec la collaboration de M. Franco BLANC, ingénieur :

- Sezioni trasversali;
- Particolari costruttivi;
- Documentazione fotografica;

in quanto risultano assenti le motivazioni socio – economiche che, ai sensi degli articoli 4 delle norme di attuazione del PTP e 8 della legge regionale n. 11/1998, possano giustificare il ricorso alla deroga;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.»

Deliberazione 20 gennaio 2006, n. 93.

Ricostituzione, fino al 31.12.2006, della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina, già istituita e nominata con deliberazione della Giunta regionale n. 804 in data 22 marzo 2004. Impegno di spesa.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la ricostituzione della Commissione regionale per l'educazione continua in medicina, di seguito denominata Commissione, fino al 31 dicembre 2006, composta come segue:

- a) Professor Alessandro ZENNARO, nato a LANZO TORINESE (TO) il 22 ottobre 1966, C.F. ZNN LSN 66R22 E445C, con funzioni di Presidente, professore di Psicologia dinamica presso l'Università della Regione Valle d'Aosta;
- b) Dott. Edo Fausto BOTTACCHI, nato a CANNERO RIVIERA (VCO) il 31 luglio 1951, C.F. BTT DST 51L31 B610C, componente della S.N.O. (Società dei Neurologi Ospedalieri) – sezione Piemonte e Valle d'Aosta;
- c) Dott. Antonio CERRUTI, nato a MAGLIANO VETERE (SA) il 19 febbraio 1955, C.F. CRR NTN 55B19 E814N, Presidente dell'Ordine dei Medici chirurghi e degli Odontoiatri della Regione Valle d'Aosta;
- d) Dott. Clemente PONZETTI, nato a TORINO l'11 giugno 1957, C.F. PNZ CMN 57H11 L219S, segretario della Società Scientifica dell'A.N.M.D.O (Associazione Nazionale dei Medici di Direzione Ospedaliera);
- e) Dott. Lamberto PRESSATO, nato a PIOVE DI SACCO (PD) il 13 ottobre 1954, C.F. PRS LBR 54R13 I275W, P.I. 00337460224, medico di assistenza primaria e componente della Commissione nazionale per l'educazione continua in medicina;

n'est pas approuvé, à défaut des raisons socio-économiques susceptibles de justifier ledit projet, au sens de l'art. 4 des dispositions d'application du PTP et de l'art. 8 de la loi régionale n° 11/1998 ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 93 du 20 janvier 2006,

portant reconstitution, jusqu'au 31 décembre 2006, de la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine instituée et nommée par la délibération du Gouvernement régional n° 804 du 22 mars 2004, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est reconstituée, jusqu'au 31 décembre 2006, la Commission régionale pour l'éducation continue en médecine, ci-après dénommée Commission, qui est composée comme suit :

- a) M. Alessandro ZENNARO, né à LANZO TORINESE (TO) le 22 octobre 1966, CF ZNN LSN 66R22 E445C, professeur de psychologie dynamique à l'Université de la Vallée d'Aoste, en qualité de président ;
- b) M. Edo Fausto BOTTACCHI, né à CANNERO RIVIERA (VB) le 31 juillet 1951, CF BTT DST 51L31 B610C, membre de la «SNO» (société des neurologues hospitaliers) – section Piémont et Vallée d'Aoste ;
- c) M. Antonio CERRUTI, né à MAGLIANO VETERE (SA) le 19 février 1955, CF CRR NTN 55B19 E814N, président de l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes de la Vallée d'Aoste ;
- d) M. Clemente PONZETTI, né à TORINO le 11 juin 1957, CF PNZ CMN 57H11 L219S, secrétaire de la société scientifique de l'«ANMDO» (association nationale des médecins directeurs d'hôpital) ;
- e) M. Lamberto PRESSATO, né à PIOVE DI SACCO (PD) le 13 octobre 1954, CF PRS LBR 54R13 I275W – n° d'immatriculation IVA 00337460224 – médecin de l'assistance de base et membre de la Commission nationale pour la formation continue ;

f) I.I.D. Monica GAZZOLA, nata a SESTO SAN GIOVANNI (MI) il 9 novembre 1963, C.F. GZZ MNC 63S49 I690D, Presidente del Collegio Infermieri professionali, Assistenti sanitarie e Vigilatrici d'infanzia della Valle d'Aosta;

2. di stabilire che le funzioni di segreteria della Commissione siano svolte da un dipendente individuato dal Direttore della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;

3. di stabilire che alla Commissione sono affidati i seguenti compiti:

- a. indicazione su richiesta dell'amministrazione regionale di possibili obiettivi formativi di interesse regionale;
- b. determinazione delle procedure per l'accreditamento dei fornitori e degli eventi formativi di interesse regionale, ivi compresa la formazione a distanza (FAD) e la formazione sul campo (FSC);
- c. verifica del possesso dei requisiti stabiliti in sede nazionale e di altri eventuali ulteriori requisiti fissati dalla stessa Commissione da parte dei fornitori di formazione in ambito regionale;
- d. accreditamento degli eventi formativi;
- e. formulazione di proposte per lo svolgimento delle funzioni di registrazione e di certificazione dei crediti formativi;
- f. elaborazione di proposte di criteri per la valutazione da parte dell'amministrazione regionale del sistema regionale di formazione continua;

4. di stabilire che la Commissione per lo svolgimento dei propri compiti si avvale del supporto logistico e di segreteria della Direzione salute dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;

5. di stabilire che ai componenti della Commissione venga corrisposto un gettone di presenza per ogni seduta della Commissione stessa nella misura lorda, oltre all'IRAP dell'8,5% ed all'IVA quando dovute, di € 150,00 (centocinquanta/00) per il personale infermieristico, e di € 250,00 (duecentocinquanta/00) per il personale medico e di € 400,00 (quattrocento/00) per il Presidente, ritenuti dal Direttore della Direzione salute in linea con quanto previsto dalla deliberazione della Giunta regionale n. 2471 in data 19 luglio 1999, tenuto conto che in tale compenso rientra altresì il lavoro preparatorio richiesto ai componenti medesimi nell'ambito del progetto di accreditamento regionale di cui trattasi;

6. di stabilire che al dott. Lamberto PRESSATO venga, altresì, corrisposto un compenso aggiuntivo forfetario giornaliero di € 163,00 (centosessantatre/00) lorde più IVA, per la partecipazione ad ogni riunione della Commissione in sede regionale in virtù delle spese sostenute dal profes-

f) Mme Monica GAZZOLA, née à SESTO SAN GIOVANNI (MI) le 9 novembre 1963, CF GZZ MNC 63S49 I690D, président de l'Ordre des infirmiers généraux, des assistants médicaux et des jardinières d'enfants de la Vallée d'Aoste ;

2. Le secrétariat de la Commission est assuré par un fonctionnaire désigné par le directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. Il appartient à la Commission :

- a. D'indiquer, à la demande de l'Administration régionale, les éventuels objectifs formatifs d'intérêt régional ;
- b. De déterminer les procédures pour l'accréditation des organismes de formation et des actions de formation d'intérêt régional, y compris la formation à distance (FAD) et la formation sur le terrain (FSC) ;
- c. De vérifier si les organismes de formation œuvrant sur le territoire régional réunissent les conditions établies à l'échelle nationale et les conditions éventuellement fixées par la Commission ;
- d. D'accréditer les actions de formation ;
- e. De formuler des propositions en matière d'enregistrement et de certification des crédits de formation ;
- f. D'élaborer des critères pour l'évaluation, de la part de l'Administration régionale, du système régional de formation continue ;

4. Pour ce qui est du secrétariat et des aspects logistiques relatifs à l'accomplissement des tâches de son ressort, la Commission fait appel à la Direction du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

5. Pour chaque séance de la Commission, les membres perçoivent un jeton de présence – en sus de l'IRAP (8,5%) et de l'IVA, s'il y a lieu – se chiffrant à 150,00 € (cent cinquante euros et zéro centime) bruts pour le personnel infirmier, à 250,00 € (deux cent cinquante euros et zéro centime) bruts pour le personnel médical et à 400,00 € (quatre cents euros et zéro centime) bruts pour le président ; le directeur du bien-être a estimé que lesdits montants sont conformes aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 2471 du 19 juillet 1999, étant donné qu'ils incluent la rémunération du travail de préparation effectué par les membres de ladite commission dans le cadre du système régional d'accréditation en question ;

6. M. Lamberto PRESSATO a également droit à une rémunération supplémentaire forfaitaire se chiffrant à 163,00 € (cent soixante-trois euros et zéro centime) bruts par jour plus IVA pour sa participation à chacune des séances de la Commission en Vallée d'Aoste, et ce, à titre

sionista per la propria sostituzione, trattandosi di medico di assistenza primaria convenzionato con il Servizio Sanitario Nazionale;

7. di stabilire che ai componenti della Commissione residenti fuori Valle spetta il rimborso delle spese di viaggio, soggiorno e dell'indennità chilometrica per la partecipazione alle sedute, anche attraverso l'assunzione delle spese direttamente da parte dell'amministrazione regionale;

8. di stabilire che saranno, altresì, assunte a carico dell'Amministrazione regionale le spese di ristoro sostenute da tutti i componenti della Commissione nei giorni di lavoro della stessa, in occasioni di riunioni della durata di almeno sei ore giornaliere;

9. di stabilire che tutta la documentazione necessaria per l'accreditamento deve essere trasmessa alla Commissione dal fornitore di un evento formativo almeno 45 giorni prima della data di inizio dell'evento, termine entro il quale, di norma, la Commissione dovrà attribuire i relativi crediti e che il mancato rispetto dello stesso comporta l'esclusione dalla procedura di accreditamento;

10. di approvare la spesa complessiva di € 30.000,00 (trentamila/00) per il funzionamento della Commissione;

11. di impegnare la spesa complessiva di euro 30.000,00 (trentamila/00) sul bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006, con imputazione della stessa al capitolo 59920 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al Servizio Sanitario Nazionale» (Richiesta n. 11082);

12. di stabilire che alla liquidazione delle spese si provvederà su presentazione di idonea documentazione;

13. di stabilire che la presente deliberazione della Giunta regionale venga trasmessa al competente Dipartimento del Ministero della Salute.

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 131.

Individuazione delle spese ammissibili a contributo per l'organizzazione in Valle d'Aosta di manifestazioni turistico-promozionali di cui alla Legge regionale 31/1992, e successive modificazioni.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di individuare, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 («Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale»), e

de remboursement des dépenses qu'il supporte pour son remplacement, étant donné qu'il exerce les fonctions de médecin de l'assistance de base conventionné avec le Service sanitaire national ;

7. Les membres de la Commission qui ne résident pas en Vallée d'Aoste ont droit, lorsqu'ils participent aux séances, au remboursement des frais de déplacement et de séjour qu'ils supportent et à une indemnité kilométrique ; lesdites dépenses peuvent être prises directement en charge par l'Administration régionale ;

8. L'Administration régionale prend directement en charge les frais de bouche supportés par chaque membre de la Commission au cas où la séance aurait une durée de 6 heures par jour au moins ;

9. Les organismes de formation doivent transmettre à la Commission toute la documentation nécessaire en vue de l'accréditation 45 jours au moins avant la date de début de l'action de formation, sous peine d'exclusion de la procédure d'accréditation ; dans ledit délai, la Commission, en règle générale, attribue les crédits y afférents ;

10. Est approuvée la dépense globale de 30 000,00 € (trente mille euros et zéro centime) nécessaire pour le fonctionnement de la Commission ;

11. La dépense globale de 30 000,00 € (trente mille euros et zéro centime) est engagée et imputée au chapitre 59920 (« Dépenses à la charge de la Région pour l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au système sanitaire national »), détail 11082, du budget prévisionnel 2006 de la Région ;

12. Lesdites dépenses sont liquidées sur présentation des pièces y afférentes ;

13. La présente délibération est transmise au département du Ministère du bien-être compétent.

Délibération n° 131 du 27 janvier 2006,

portant détermination des dépenses éligibles aux fins de l'octroi de subventions pour l'organisation, en Vallée d'Aoste, de manifestations à caractère touristique et promotionnel au sens de la loi régionale n° 31/1992 modifiée.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992, portant octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotion-

successive modificazioni, articolo 3, comma 4, le spese ammissibili a contributo per l'organizzazione di manifestazioni di interesse turistico-promozionale in ambito regionale, elencate nell'allegato alla presente deliberazione e della stessa facente parte integrante e sostanziale;

2) di ammettere a contributo, secondo le modalità e criteri stabiliti nell'allegato alla presente, le spese già sostenute dai soggetti organizzatori, anche nei casi in cui l'iniziativa non abbia avuto luogo per causa di forza maggiore riconosciuta dal dirigente della struttura competente, sempre che esposte nel preventivo di spesa allegato alla domanda e ritenute ammissibili ai sensi di legge;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 131 DEL 27 GENNAIO 2006

INDIVIDUAZIONE DELLE SPESE AMMISSIBILI AI CONTRIBUTI PER L'ORGANIZZAZIONE, IN AMBITO REGIONALE, DI MANIFESTAZIONI DI INTERESSE TURISTICO - PROMOZIONALE DI CUI ALLA LEGGE REGIONALE 24 GIUGNO 1992, N. 31 E SUCCESSIVE MODIFICAZIONI

1. Al fine di garantire la corretta destinazione delle risorse regionali destinate alla concessione dei contributi previsti dalla legge regionale 24 giugno 1992, n. 31 («Concessione di contributi per la realizzazione di iniziative di interesse turistico-promozionale»), e successive modificazioni, debbono intendersi ammissibili a contributo unicamente le spese sostenute direttamente dai soggetti beneficiari rientranti nelle seguenti tipologie:

a) spese strettamente, direttamente ed esclusivamente connesse all'organizzazione dell'iniziativa, con esclusione delle seguenti:

- 1) spese per l'acquisto di generi alimentari;
- 2) spese di investimento (acquisto di attrezzatura varia il cui uso e consumo non si esaurisce con la conclusione della manifestazione);
- 3) l'acquisto di carburanti e i pedaggi autostradali;
- 4) spese relative a utenze elettriche e telefoniche, salvo quelle riferite a linee specificamente dedicate allo svolgimento dell'iniziativa promozionale.

2. Ai fini della liquidazione dei contributi concessi in relazione all'effettuazione delle spese rientranti nelle tipologie di spesa ammesse, i soggetti beneficiari sono tenuti a comprovarne il sostenimento mediante regolari fatture, rice-

nelle dans le domaine du tourisme, modifiée, sont éligibles aux fins de l'octroi de subventions pour l'organisation, en Vallée d'Aoste, de manifestations à caractère touristique et promotionnel les dépenses visées à l'annexe faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

2) Font l'objet d'une subvention, suivant les modalités et les critères visés à l'annexe de la présente délibération, les dépenses déjà supportées par les organisateurs – y compris en cas de manifestation n'ayant pas eu lieu pour cause de force majeure attestée par le dirigeant de la structure compétente – à condition que celles-ci aient été indiquées dans le devis annexé à la demande de subvention et jugées éligibles au sens de la loi ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 131 DU 27 JANVIER 2006

DÉPENSES ÉLIGIBLES AUX FINS DE L'OCTROI DE SUBVENTIONS POUR L'ORGANISATION, EN VALLÉE D'AOSTE, DE MANIFESTATIONS À CARACTÈRE TOURISTIQUE ET PROMOTIONNEL AU SENS DE LA LOI RÉGIONALE N° 31 DU 24 JUIN 1992 MODIFIÉE

1. Aux fins de la destination correcte des crédits régionaux engagés pour le financement des subventions prévues par la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992, portant octroi de subventions destinées à la mise en place d'initiatives promotionnelles dans le domaine du tourisme, modifiée, sont uniquement éligibles les dépenses directement supportées par les bénéficiaires, à savoir :

a) Les dépenses strictement, directement et exclusivement liées à l'organisation de la manifestation, exception faite pour :

- 1) Les dépenses d'achat de denrées alimentaires ;
- 2) Les dépenses d'investissement (achat d'équipements divers utilisables ou consommables même après la fin de la manifestation en cause) ;
- 3) Les dépenses d'achat de carburant et les péages autoroutiers ;
- 4) Les factures d'électricité et de téléphone, sauf s'il s'agit de dépenses liées à des lignes expressément dédiées au déroulement de la manifestation promotionnelle.

2. Aux fins du versement des subventions octroyées au titre des dépenses éligibles, les bénéficiaires sont tenus de présenter les justificatifs attestant que lesdites dépenses ont été effectivement supportées : factures, reçus fiscaux au

vute fiscali intestate, scontrini fiscali (riportanti la Ragione sociale dell'acquirente o la Partita IVA), note per prestazioni occasionali, o altri documenti comunque idonei e conformi alla vigente normativa fiscale.

Deliberazione 27 gennaio 2006, n. 184.

Nomina del Comitato tecnico di cui all'art. 10 della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di nominare, per un triennio, il Comitato tecnico di cui all'art. 10, della L.R. 22 luglio 2005, n. 16, concernente Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale, come segue:

- Andrea FERRARI, Direttore delle Politiche Sociali
- Giancarlo CIVIERO, Presidente del Comitato di gestione del Fondo di cui all'art. 15 della legge 266/1991
- Luigino VALLET, Presidente del Centro di Servizio per il Volontariato
- Corrado FOSSON, dell'A.V.I.S. regionale, in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato
- Paolo BONINO, del Banco Alimentare per la Valle d'Aosta, in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato
- Massimiliano BICH, della Federazione Volontari del Soccorso, in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato
- Giuseppe D'ALESSANDRO, dell'Associazione A.L.I.C.E., in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato
- Claudio LATINO, dell'Associazione A.I.D.O., in rappresentanza delle Associazioni di Volontariato;

2. di dare atto che si provvederà alla riconvocazione della Consulta regionale del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale per la nomina del rappresentante delle associazioni di promozione sociale;

3. di rinviare a successivo provvedimento dirigenziale l'impegno della spesa relativa al funzionamento del Comitato tecnico di cui al punto 1. in applicazione dell'art. 10, comma 5, della l.r.22 luglio 2005, n.16;

4. di dare atto che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

nom de l'organisateur, tickets de caisse indiquant la raison sociale de l'acheteur ou le numéro d'immatriculation IVA de celui-ci, notes pour prestations occasionnelles ou toute autre pièce acceptable et conforme au sens des dispositions fiscales en vigueur.

Délibération n° 184 du 27 janvier 2006,

portant nomination du comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 (Réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale).

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Le comité technique visé à l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005, portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, est nommé pour trois ans comme suit :

- Andrea FERRARI, directeur des politiques sociales ;
- Giancarlo CIVIERO, président du comité de gestion du Fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 ;
- Luigino VALLET, président du Centre de services pour le bénévolat ;
- Corrado FOSSON (AVIS de la Vallée d'Aoste), représentant des associations de bénévolat ;
- Paolo BONINO («Banco alimentare per la Valle d'Aosta»), représentant des associations de bénévolat ;
- Massimiliano BICH («Federazione Volontari del Soccorso»), représentant des associations de bénévolat ;
- Giuseppe D'ALESSANDRO (ALICE), représentant des associations de bénévolat ;
- Claudio LATINO (AIDO), représentant des associations de bénévolat ;

2. Il y a lieu de procéder à une nouvelle convocation de la Conférence régionale pour le bénévolat et l'associationnisme de promotion sociale en vue de la nomination du représentant des associations de promotion sociale ;

3. La dépense relative au fonctionnement du comité technique visé au point 1 ci-dessus est engagée par acte du dirigeant, compte tenu des dispositions du cinquième alinéa de l'art. 10 de la LR n° 16 du 22 juillet 2005 ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 269.

Rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Società Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l. già Società Cooperativa Sociale Mont-Fallère a r.l. di SARRE per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata a comunità terapeutica ed a comunità alloggio per utenza psichiatrica, ai sensi della Legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rinnovo dell'accreditamento istituzionale alla Società Cooperativa Sociale Les Aigles a r.l. già Società Cooperativa Sociale Mont-Fallère a r.l. di SARRE per una struttura sanitaria, sita nel comune medesimo, destinata a comunità terapeutica ed a comunità alloggio per utenza psichiatrica, ai sensi della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni e della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004;

2. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 7 della deliberazione della Giunta regionale n. 1232 in data 26 aprile 2004, l'accreditamento istituzionale è concesso per la durata di 4 (quattro) anni, con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione, e che l'eventuale rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata dalla necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

3. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione decade in caso di accertamento del mancato possesso di uno o di più requisiti strutturali ed organizzativi previsti dalla normativa nazionale e regionale in materia di autorizzazione e di accreditamento di fascia A (livello essenziale);

4. di stabilire che l'accreditamento istituzionale previsto dal punto 1. del dispositivo della presente deliberazione non possa essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduto a terzi;

5. di stabilire che ogni violazione a quanto prescritto dalla presente deliberazione comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'accreditamento istituzionale stesso da parte della Giunta regionale;

6. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-bis o 8-quater del decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, il titolare della struttura oggetto del presente accreditamento istituzio-

Délibération n° 269 du 3 février 2006,

portant renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire accueillant une communauté thérapeutique et un foyer-logement pour patients psychiatriques, située dans la commune de SARRE et gérée par la «Société Coopérative Sociale Les Aigles a r.l.» (ex «Société Coopérative Sociale Mont-Fallère a r.l.»), dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le renouvellement de l'accréditation institutionnelle de la structure sanitaire accueillant une communauté thérapeutique et un foyer-logement pour patients psychiatriques, située dans la commune de SARRE et gérée par la «Société Coopérative Sociale Les Aigles a r.l.» (ex «Société Coopérative Sociale Mont-Fallère a r.l.»), dont le siège est dans ladite commune, au sens de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée et de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004 ;

2. La durée de validité de l'accréditation institutionnelle visée à la présente délibération est fixée à 4 (quatre) ans à compter de la date de cette dernière, au sens de l'art. 7 de la délibération du Gouvernement régional n° 1232 du 26 avril 2004. Le renouvellement éventuel de l'accréditation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

3. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération devient caduque en cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions structurelles et organisationnelles prévues par la réglementation nationale et régionale en matière d'autorisation et d'accréditation de type A (niveau essentiel) ;

4. L'accréditation institutionnelle visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente accréditation institutionnelle peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

6. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des art. 8-bis ou 8-quater du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente accréditation institutionnelle doit procéder à la mi-

nale è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

7. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione;

8. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi ed all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 300.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2006:

Obiettivo programmatico 2.2.1.10. «Caccia e pesca»

In diminuzione

Cap. 40455 «Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria»

Anno 2006 Competenza e
Cassa € 12.500,00;

In aumento

Cap. 40445 «Spese per la gestione e la tutela della fauna ittica»

Anno 2006 Competenza e
Cassa € 12.500,00;

2. di modificare, per l'anno 2006, l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 del 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative approvando la seguente variazione:

se aux normes de celle-ci selon les indications et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

8. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation au représentant légal de la structure concernée et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Délibération n° 300 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2006 de la Région indiquées ci-après :

Objectif programmatique 2.2.1.10. « Chasse et pêche »

Diminution

Chap. 40455 « Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de qualification pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire »

Année 2006 Exercice budgétaire et
fonds de caisse 12 500,00 €

Augmentation

Chap. 40445 « Dépenses pour la gestion et la protection de la faune piscicole »

Année 2006 Exercice budgétaire et
fonds de caisse 12 500,00 €

2. L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2006 :

Struttura
dirigenziale «Direzione flora, fauna, caccia e pesca»

Obiettivo gestionale
n. 081001 «Ottimizzazione del rapporto fauna selvatica (compresa quella ittica) – territorio e gestione delle risorse naturali»

In diminuzione

Rich. n. 2620
(Cap. 40455) «Realizzazione studi concernenti la gestione della fauna selvatica»

Anno 2006 € 12.500,00;

In aumento

Rich. n. 13546
(Cap. 40445) «Spese per la gestione della fauna ittica»

Anno 2006 € 12.500,00;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 302.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2006 di fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati ed iscritti con deliberazione della Giunta regionale n. 4032 del 2 dicembre 2005 – variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali assegnati alla Regione nell'anno 2005 e non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario stesso mediante le disposizioni previste al successivo punto 2);

2) di approvare in termini di competenza la seguente variazione in aumento allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

Structure
de direction « Direction de la faune, de la flore, de la chasse et de la pêche »

Objectif de gestion
081001 « Optimisation du rapport faune sauvage (faune piscicole comprise) / territoire et gestion des ressources naturelles »

Diminution

Détail 2620
(Chap. 40455) « Réalisation d'études concernant la gestion de la faune sauvage »

Année 2006 12 500,00 €

Augmentation

Détail 13546
(Chap. 40445) « Dépenses pour la gestion de la faune piscicole »

Année 2006 12 500,00 €

3. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 302 du 3 février 2006,

portant inscription au budget prévisionnel 2006 des crédits alloués à la Région par l'État en 2005 et non engagés, visés à la délibération du Gouvernement régional n° 4032 du 2 décembre 2005, et rectification dudit budget et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2005 par l'État et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2006, aux termes du point 2) de la présente délibération ;

2) Est approuvée l'augmentation de la partie dépenses du budget prévisionnel 2006 de la Région mentionnée ci-après :

Cap. 64958 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovra-regionali» € 930.000,00;

3) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

4) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2006:

Cap. 64958

Struttura dirigenziale «Direzione promozione turistica e sport»

Obiettivo gestionale 181009 (di nuova istituzione) «Realizzazione di progetti di sviluppo interregionali nell'ambito di sistemi turistici locali»

Rich. 12705 (di nuova istituzione) «Progetto "Portale telematico interregionale di promozione turistica" » € 930.000,00;

5) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 febbraio 2006, n. 308.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2006 per il prelievo dal Fondo per la celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2006:

Chap. 64958 « Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour le cofinancement, dans le cadre des systèmes touristiques locaux, des projets de développement interrégionaux ou supra-régionaux » 930 000,00 €

3) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

4) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2006/2008, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application, est modifiée du fait de l'augmentation ci-après, au titre de 2006 :

Chap. 64958

Structure de direction « Direction de la promotion touristique et des sports »

Objectif de gestion 181009 (nouvel objectif) « Réalisation de projets interrégionaux de développement dans le cadre des systèmes touristiques locaux »

Détail 12705 (nouveau détail) « Projet Portail télématique interrégional de promotion touristique » 930 000,00 €

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 308 du 3 février 2006,

rectifiant le budget prévisionnel 2006 et le budget de gestion de la Région, du fait du prélèvement de crédits du « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie ».

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de l'état prévisionnel de la dépense du budget 2006 de la Région indiquées ci-après :

in diminuzione

Cap. 21625 «Fondo per la celebrazione del sessantesimo anniversario della Liberazione e dell'Autonomia» € 16.500,00

in aumento

Cap. 21450 «Spese per la comunicazione istituzionale» € 5.000,00

Cap. 21610 «Spese per l'organizzazione di congressi, convegni, manifestazioni e seminari (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)» € 11.500,00;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 4606 in data 30 dicembre 2005 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2006/2008 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2006:

in diminuzione

Cap. 21625

Struttura dirigenziale «Vice capo gabinetto vicario»

Obiettivo gestionale 011010 «Gestione del Fondo per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione»

Rich. 13454 «Spese per celebrazioni sessantesimo anniversario della liberazione e dell'autonomia» € 16.500,00

in aumento

Cap. 21450

Struttura dirigenziale «Capo ufficio stampa - Direzione della comunicazione»

Obiettivo gestionale 001003 «Comunicazione istituzionale»

Rich. 13748 (di nuova istituzione) «Servizi e consulenze per la celebrazione del 60° anniversario dell'Autonomia e della Liberazione in Valle d'Aosta» € 5.000,00

Cap. 21610

Struttura dirigenziale «Servizio cerimoniale»

Diminution

Chap. 21625 « Fonds pour la célébration du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 16 500,00 €

Augmentation

Chap. 21450 « Dépenses pour la communication institutionnelle » 5 000,00 €

Chap. 21610 « Dépenses pour l'organisation de congrès, colloques, séminaires et autres manifestations (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) » 11 500,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4606 du 30 décembre 2005 portant approbation du budget de gestion 2005/2007, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application y afférentes, est modifiée comme suit au titre de 2006 :

Diminution

Chapitre 21625

Structure de direction « Chef de cabinet adjoint »

Objectif de gestion 011010 « Gestion du fonds pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie »

Détail 13454 « Dépenses pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie » 16 500,00 €

Augmentation

Chapitre 21450

Structure de direction « Chef du bureau de presse – Direction de la communication »

Objectif de gestion 001003 « Communication institutionnelle »

Détail 13748 (nouveau détail) « Services et mandats de conseil pour les célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste » 5 000,00 €

Chapitre 21610

Structure de direction « Service du protocole »

Obiettivo gestionale
001302 «Organizzazione, partecipazione o adesione a convegni, riunioni, cerimonie e manifestazioni pubbliche da parte della Presidenza della Regione»

Rich. 13749 (di nuova istituzione)
«Organizzazione di cerimonie, convegni, manifestazioni ed altre iniziative nell'ambito della celebrazione del 60° anniversario della Liberazione e dell'Autonomia»
€ 11.500,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO
NELLA REGIONE VALLE D'AOSTA**

Deliberazione del 16 gennaio 2006.

Bando per l'istituzione del Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**IL COMITATO DI GESTIONE
DEL FONDO SPECIALE PER IL VOLONTARIATO
PRESSO LA REGIONE AUTONOMA
VALLE D'AOSTA**

Vista la Legge 11 agosto 1991, n. 266 «Legge-quadro sul Volontariato»;

Visto il Decreto del Ministero del Tesoro 8 ottobre 1997 «Modalità di costituzione dei fondi speciali per il volontariato presso le regioni»;

Vista la Legge Regionale Valle d'Aosta 22 luglio 2005, n. 16 «Disciplina del volontariato e dell'associazionismo di promozione sociale. Modificazioni alla Legge Regionale 21 aprile 1994, n. 12 (Contributi a favore di associazioni ed Enti di tutela dei cittadini invalidi, mutilati e handicappati operanti in Valle d'Aosta), ed abrogazione delle leggi regionali 6 dicembre 1993, n. 83, e 9 febbraio 1996, n. 5. »;

Richiamato in particolare quanto disposto dall'art. 3 comma 3 del Decreto del Ministero del Tesoro 8 ottobre 1997 e dall'art. 12 della Legge regionale Valle d'Aosta 22 luglio 2005, n. 16, ai sensi dei quali è chiamato a determinare e a rendere pubblici i criteri per l'istituzione dell'unico Centro di Servizio per il Volontariato della Valle d'Aosta;

Richiamato inoltre quanto disposto dall'Art. 16 comma

Objectif de gestion
001302 « Organisation, participation ou adhésion à des colloques, réunions, cérémonies et autres manifestations publiques – Présidence de la Région »

Détail 13749 (nouveau détail)
« Organisation de cérémonie, colloques, manifestations et autres initiatives dans le cadre des célébrations du soixantième anniversaire de la Libération et de l'Autonomie en Vallée d'Aoste »
11 500,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL POUR LE BÉNÉVOLAT
EN VALLÉE D'AOSTE**

Délibération du 16 janvier 2006,

portant avis relatif à l'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste.

**LE COMITÉ DE GESTION
DU FONDS SPÉCIAL POUR LE BÉNÉVOLAT
EN VALLÉE D'AOSTE**

Vu la loi n° 266 du 11 août 1991 (Loi-cadre sur le bénévolat) ;

Vu le décret du ministre du trésor du 8 octobre 1997 portant modalités de constitution d'un Fonds spécial pour le bénévolat dans chaque région ;

Vu la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005 portant réglementation du bénévolat et de l'associationnisme de promotion sociale, modification de la loi régionale n° 12 du 21 avril 1994 (Crédits à l'intention d'associations et d'organismes de protection des citoyens invalides, mutilés et handicapés œuvrant en Vallée d'Aoste) et abrogation des lois régionales n° 83 du 6 décembre 1993 et n° 5 du 9 février 1996 ;

Rappelant notamment les dispositions du troisième alinéa de l'art. 3 du décret du ministre du trésor du 8 octobre 1997 et de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, aux termes desquelles le Comité est appelé à pourvoir à la définition des critères d'institution du Centre unifié de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et à la diffusion par avis desdits critères ;

Rappelant également les dispositions du quatrième ali-

4 della Legge regionale Valle d'Aosta 22 luglio 2005, n. 16, ai sensi del quale in sede di prima applicazione della norma, i criteri per l'istituzione del Centro di Servizio per il volontariato della Valle d'Aosta, di cui all'articolo 12 della medesima legge, sono individuati e pubblicati a cura del Comitato di Gestione del fondo entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della stessa (24 agosto 2005);

Richiamata infine la nota dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, protocollo n. 1318/5ASS del 13 gennaio 2006 secondo la quale «rispetto all'applicazione della normativa statale ... si precisa che questa è subordinata alla condizione che la legge regionale non rechi una disciplina diversa»;

Considerata l'impossibilità di determinare l'ammontare complessivo delle somme disponibili per il finanziamento del programma di attività del nuovo Centro di Servizio, in quanto i residui dell'attuale Fondo Speciale nonché le somme di competenza del prossimo Comitato di Gestione saranno noti solo dopo la scadenza del termine di Bando;

Omissis

delibera

di approvare l'allegato Bando recante i criteri per l'istituzione del Centro di Servizio per il Volontariato nella Regione Autonoma Valle d'Aosta, parte integrante della presente deliberazione;

di pubblicarlo in modo integrale, corredato dall'allegato «Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione», sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e, per estratto, su un quotidiano a diffusione regionale individuato in «La Stampa - pagine regionali Valle d'Aosta»;

Il Segretario
FAVRE

Il Vice-Presidente vicario
CIVIERO

BANDO PER L'ISTITUZIONE DEL CENTRO DI SERVIZIO PER IL VOLONTARIATO NELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA (AI SENSI DEL D.M. 08.10.1997, ATTUATIVO DELL'ART. 15 LEGGE 266/91, NONCHÉ DELLA LEGGE REGIONE VALLE D'AOSTA N. 16 DEL 22.07.2005)

Art. 1
Centro di Servizio

Il Centro di Servizio ha lo scopo di sostenere e qualificare l'attività di volontariato e a tal fine, nel rispetto dei principi di cui agli artt. 1 e 2 della Legge 11 agosto 1991, n. 266, eroga le proprie prestazioni sotto forma di servizi a favore delle organizzazioni di volontariato iscritte e non iscritte nel Registro regionale.

né de l'art. 16 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, aux termes desquelles lors de la première application de la loi, les critères d'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste visé à l'art. 12 de ladite loi sont fixés et publiés par le Comité de gestion du Fonds dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la loi en question, soit le 24 août 2005 ;

Rappelant enfin la note de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales du 13 janvier 2006, réf. n° 1318/5ASS, selon laquelle il est fait application des dispositions législatives nationales uniquement si elles correspondent aux dispositions de la loi régionale ;

Considérant qu'il s'avère impossible de fixer le montant global des ressources disponibles pour le financement du programme d'activité du nouveau Centre de services car les restes du Fonds spécial actuel et les sommes qui doivent être allouées au prochain Comité de gestion ne seront connus qu'à l'expiration du délai prévu par l'avis en cause ;

Omissis

délibère

l'avis visé à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération, relatif aux critères d'institution du Centre de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste, est approuvé ;

l'avis en question est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, assorti de l'« Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione », et, par extrait, dans les pages régionales de la Vallée d'Aoste du quotidien « La Stampa ».

Le secrétaire,
Jean-Claude FAVRE

Le vice-président suppléant,
Giancarlo CIVIERO

AVIS RELATIF À L'INSTITUTION DU CENTRE DE SERVICES POUR LE BÉNÉVOLAT DE LA VALLÉE D'AOSTE (AUX TERMES DU DM DU 8 OCTOBRE 1997, PORTANT APPLICATION DE L'ART. 15 DE LA LOI N° 266/1991, ET DE LA LOI RÉGIONALE N° 16 DU 22 JUILLET 2005)

Art. 1^{er}
Centre de services

Le Centre de services se propose d'aider et de qualifier l'activité bénévole et fournit à cette fin ses services aux organisations de bénévolat, qu'elles soient immatriculées ou non au Registre régional y afférent, dans le respect des principes visés aux art. 1^{er} et 2 de la loi n° 266 du 11 août 1991.

Il Centro di Servizio svolge i seguenti compiti:

- a) appronta strumenti e iniziative per la crescita della cultura della solidarietà, la promozione di nuove iniziative di volontariato e il rafforzamento di quelle esistenti;
- b) assume iniziative di formazione e qualificazione nei confronti degli aderenti ad organizzazioni di volontariato;
- c) offre informazioni, notizie, documentazione e dati sulle attività di volontariato locale e nazionale, nonché sulla normativa e sulle circolari applicative in materia;
- d) offre consulenza e assistenza qualificata, in particolare per quanto riguarda il settore fiscale, la compilazione e stesura dei bilanci, nonché strumenti per la progettazione, l'avvio e la realizzazione di specifiche attività;
- e) fornisce alle organizzazioni di volontariato servizi e prestazioni nell'ambito di specifici progetti, promossi dalle medesime organizzazioni.

Il Centro di Servizio, unico per l'intero territorio regionale, opera con metodologie e mezzi orientati all'efficienza e all'efficacia, in una logica di massima economicità ed attraverso un radicamento diffuso. A tal fine utilizza una struttura prontamente riconvertibile all'occorrenza, risponde alle esigenze effettivamente esistenti e rilevate sul territorio valdostano, sfrutta appieno le opportunità già presenti localmente ed opera per una razionale ottimizzazione delle risorse, cercando la massima sinergia con tutti i soggetti pubblici e privati che possano contribuire al raggiungimento delle proprie finalità.

Art. 2

Soggetti legittimati a proporre le istanze

In conformità alle disposizioni contenute nell'art. 3, comma 1 del D.M. 8 ottobre 1997 combinate con quanto disposto dall'Art. 12 comma 3 della Legge Regionale 22 luglio 2005, n. 16 possono presentare richiesta per l'istituzione di un Centro di Servizio di cui all'art. 15 della Legge 11 agosto 1991, n. 266 le organizzazioni di volontariato iscritte nel registro regionale in numero non inferiore al 20% (venti per cento) di quelle iscritte al momento della pubblicazione del bando.

Il valore di riferimento dovrà essere acquisito presso la struttura regionale competente in materia di volontariato ai sensi dell'art. 6 comma 1 della Legge regionale Valle d'Aosta 22 luglio 2005, n. 16.

Art. 3

Istituzione e Gestione del Centro di Servizio

Può essere Centro di Servizio:

Le Centre de services accomplit les tâches suivantes :

- a) met en place des moyens et des actions pour le développement de la culture de la solidarité, la promotion de nouvelles initiatives de bénévolat et le renforcement des initiatives existantes ;
- b) entreprend des actions de formation et de qualification au profit des membres des organisations de bénévolat ;
- c) fournit des renseignements, des nouvelles, de la documentation et des données sur les activités du bénévolat local et national, ainsi que sur les dispositions et les circulaires d'application en la matière ;
- d) assure des conseils et une assistance qualifiée, notamment dans le secteur fiscal et pour la rédaction et l'établissement des budgets, ainsi que les moyens pour la conception, le démarrage et la réalisation d'activités spécifiques ;
- e) fournit aux organisations de bénévolat les services et les prestations nécessaires dans le cadre des projets précis qu'elles mettent en place.

Le Centre de services, unique pour l'ensemble du territoire régional, exerce ses fonctions selon une méthodologie et avec des moyens qui visent à l'efficiencia et à l'efficacité, dans une logique d'économicité maximale et par le biais d'un enracinement diffus. À cette fin, il se sert d'une structure convertible pouvant, au besoin, se transformer rapidement, répond aux exigences effectives du territoire valdôtain, exploite pleinement les opportunités présentes au niveau local et œuvre pour une optimisation rationnelle des ressources, en cherchant le plus de synergies possibles avec tous les sujets publics et privés susceptibles de contribuer à l'obtention de ses objectifs.

Art. 2

Sujets ayant vocation à présenter leur candidature

Aux termes des dispositions combinées du premier alinéa de l'art. 3 du DM du 8 octobre 1997 et du troisième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, ont vocation à demander l'institution d'un Centre de services au sens de l'art. 15 de la loi n° 266 du 11 août 1991 les organisations de bénévolat immatriculées au registre régional y afférent, et ce, à raison de 20 p. 100 au moins de celles immatriculées à la date de publication du présent avis.

La valeur de référence doit être demandée à la structure régionale compétente en matière de bénévolat visée au premier alinéa de l'art. 6 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005.

Art. 3

Institution et gestion du Centre de services

Les fonctions de Centre de service peuvent être attribuées à :

- a) un'organizzazione di volontariato di cui all'art. 3 della legge n. 266/1991, con sede legale in Valle d'Aosta, regolarmente iscritta nel Registro regionale della Valle d'Aosta – sezione organizzazioni di volontariato;
- b) oppure, in alternativa, un'entità giuridica con sede legale nella regione Valle d'Aosta costituita da organizzazioni di volontariato o con presenza maggioritaria di esse, il cui statuto preveda lo svolgimento di attività a favore delle organizzazioni di volontariato valdostane.

Art. 4

Modalità e termini di presentazione delle istanze

La richiesta di istituzione del Centro di Servizio deve essere avanzata dai soggetti legittimati per il tramite dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Il medesimo Assessorato, entro trenta giorni dalla ricezione dell'istanza, trasmette al Comitato di Gestione un proprio parere sulla stessa.

Ove l'Assessorato non provveda alla trasmissione del parere e dell'istanza istitutiva nel termine di trenta giorni dalla ricezione dell'istanza stessa, il Comitato di Gestione potrà procedere anche in assenza di detto parere.

Una copia dell'istanza, con allegate le copie di tutti i prescritti documenti, corredata dalla attestazione del ricevimento da parte dell'Assessorato interessato, deve essere immediatamente inviata per raccomandata, per conoscenza, direttamente al Comitato di Gestione del Fondo speciale per il volontariato nella regione Valle d'Aosta – casella postale 278, 11100 AOSTA.

Le istanze devono pervenire all'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali entro e non oltre il 30 giugno 2006 nell'orario di apertura dell'ufficio protocollo.

Art. 5

Contenuto dell'istanza

L'istanza, sottoscritta dal/i legale/i rappresentante/i del/i soggetto/i richiedente/i, deve essere prodotta in carta semplice e recare il nominativo e la sottoscrizione di chi intende assumere la responsabilità amministrativa dell'istituendo Centro di Servizio.

All'istanza devono essere allegati:

- A) copia dell'/degli atto/i deliberativo/i dell'Organo competente, sottoscritto/i dal Presidente e dal Segretario, che autorizza/no la presentazione dell'istanza (per i soggetti di cui al punto 1 del presente Bando);
- B) copia di idonea documentazione attestante il possesso dei requisiti che legittimano il/i soggetto/i richiedente/i a proporre la domanda;

- a) Toute organisation de bénévolat au sens de l'art. 3 de la loi n° 266/1991 dont le siège social est en Vallée d'Aoste et qui est régulièrement immatriculée au registre régional de la Vallée d'Aoste – section organisations de bénévolat ;

- b) Toute organisation juridique dont le siège social est en Vallée d'Aoste et qui est composée, totalement ou pour la plupart, d'organisations de bénévolat dont les statuts prévoient l'exercice d'activités au profit des organisations de bénévolat valdôtaines.

Art. 4

Modalités et délais de présentation des demandes

Les intéressés doivent présenter leur demande d'institution d'un Centre de services à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Celui-ci transmet son avis au Comité de gestion dans les trente jours qui suivent la réception de la demande susdite.

Au cas où l'Assessorat ne transmettrait pas l'avis et la demande susmentionnés dans le délai fixé, le Comité de gestion est autorisé à entreprendre les démarches nécessaires même en l'absence d'avis.

Une copie de ladite demande, assortie des copies de toutes les pièces requises et de l'attestation de réception délivrée par l'Assessorat concerné, doit être aussitôt envoyée par lettre recommandée, pour information, au Comité de gestion du Fonds spécial pour le bénévolat en Vallée d'Aoste – boîte postale 278, 11100 AOSTE.

Les demandes doivent parvenir à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le 30 juin 2006, dans l'horaire d'ouverture du bureau chargé de l'enregistrement.

Art. 5

Contenu des demandes

Les demandes, signées par le/les représentant(s) du/des demandeur(s), doivent être rédigées sur papier libre et porter le nom et la signature de la personne qui remplira les fonctions de responsable administratif du Centre de services en question.

La documentation suivante doit être annexée à la demande :

- A) Copie de l'acte ou les actes délibératif(s) de l'organe compétent, signé(s) par le président et par le secrétaire, autorisant la présentation de la demande (pour les sujets visés au premier point du présent avis) ;
- B) Copie de la pièce attestant que l'intéressé ou les intéressés réunissent les conditions requises aux fins de la présentation de la demande ;

- C) copia dell'/degli atto/i deliberativo/i dell'Organo competente, sottoscritto/i dal Presidente e dal Segretario, che autorizza/no l'assunzione della funzione di Centro di Servizio (per i soggetti di cui al punto 2 del presente Bando)
- D) copia idonea documentazione attestante il possesso dei requisiti che legittimano il soggetto candidato ad assumere la funzione di Centro di Servizio;
- E) copia dell'atto costitutivo del soggetto candidato ad essere Centro di Servizio e del suo statuto nel quale deve essere prevista la possibilità di ampliamento della base associativa al fine di favorire la più ampia partecipazione del volontariato regionale;
- F) copia del Regolamento con cui si intende disciplinare il funzionamento del Centro di Servizio, ai sensi dell'art. 3, comma 4, del Decreto ministeriale 8 ottobre 1997, Ministero del Tesoro di concerto con Ministero per la Solidarietà Sociale - «Modalità per la costituzione dei Fondi Speciali per il Volontariato presso le regioni», corredata dagli estremi deliberativi di approvazione da parte dell'organo statutariamente competente;
- G) copia della Carta dei Servizi contenente l'individuazione degli utenti, la definizione delle tipologie di servizi e delle relative modalità di erogazione;
- H) copia di altri eventuali Regolamenti previsti dalle disposizioni Statutarie;
- I) copia dell'eventuale decreto di iscrizione nel Registro regionale per i soggetti sub a) art. 3 comma 1 del presente Bando;
- J) copia dell'attestazione del ricevimento dell'istanza da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- K) copia della delibera di approvazione da parte della Assemblea, adottata conformemente alle disposizioni statutarie, del programma di cui al successivo punto N);
- L) scheda descrittiva del soggetto presentatore dell'istanza (denominazione, sede legale, codice fiscale, principali esperienze maturate) sottoscritta dal legale rappresentante
- M) nell'ipotesi che il soggetto candidato ad assumere la funzione di Centro di Servizio sia un organismo formato da più enti, l'elenco di tali enti corredato, per le Organizzazioni di Volontariato rientranti nella compagine sociale, del numero di iscrizione al Registro regionale
- N) programma previsionale per una annualità, sia in supporto cartaceo sia in supporto informatico (CD ROM) redatto:
- 1) tenendo conto dei beni strumentali acquisiti dal pre-
- C) Copie de l'acte ou des actes délibératif(s) de l'organe compétent, signé(s) par le président et par le secrétaire, autorisant l'exercice des fonctions de Centre de services (pour les sujets visés au deuxième point du présent avis) ;
- D) Copie de l'acte autorisant le demandeur à exercer les fonctions de Centre de services ;
- E) Copie de l'acte constitutif du demandeur et de ses statuts (ces derniers doivent prévoir la possibilité de nouvelles adhésions afin de favoriser la plus vaste participation possible du bénévolat régional) ;
- F) Copie du règlement que l'on entend adopter pour le fonctionnement du Centre de services, au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 du décret du ministre du trésor (de concert avec le ministre de la solidarité sociale) du 8 octobre 1997 portant modalités de constitution d'un Fonds spécial pour le bénévolat dans chaque région, assortie des références relatives à l'acte d'approbation y afférent, pris par l'organe compétent aux termes des statuts ;
- G) Copie de la charte des services contenant la définition des usagers, des types de services et des modalités de fourniture y afférentes ;
- H) Copie des autres règlements éventuellement prévus par les statuts ;
- I) Copie, s'il y a lieu, de l'arrêté d'immatriculation au Registre régional, pour les sujets visés à la lettre (a) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ;
- J) Copie de l'attestation de réception de la demande délivrée par l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- K) Copie de la délibération d'approbation du programme visé à la lettre (N) ci-dessous, adoptée par l'Assemblée conformément aux dispositions statutaires en la matière ;
- L) Fiche descriptive du demandeur (dénomination, siège social, code fiscal, principales expériences acquises) signée par le représentant légal ;
- M) Liste des organismes de bénévolat qui composent la structure demanderesse, indiquant leur du numéro d'immatriculation au Registre régional y afférent ;
- N) Programme annuel prévisionnel, sur papier et sur support informatique (cédérom), rédigé :
- 1) Compte tenu des biens d'équipement acquis par le

cedente Centro di Servizio con le risorse del Fondo di cui all'Art. 15 Legge 266/91 e quindi con specifico vincolo di destinazione, come da inventario descritto nell'Allegato «Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione al 31 dicembre 2005»;

2) sulla base delle disposizioni del successivo art. 6;

O) autocertificazione, con firma, autenticata nei modi di legge, del legale rappresentante del soggetto che intende assumere la responsabilità amministrativa dell'istituendo Centro di Servizio, di conformità all'originale delle copie previste dalle precedenti lettere dalla A) alla K).

Art. 6

Elementi essenziali del programma

Il «Programma per la Gestione» indicato nel punto N) dell'art. 5 del presente Bando dovrà constare di:

- a) una relazione sulle modalità di costruzione del programma: incontri sul territorio, modalità di consultazione del Volontariato; analisi dei fabbisogni sviluppate, lettere d'intenti e protocolli sottoscritti;
- b) una relazione generale sugli obiettivi che il Centro di Servizio intende raggiungere nel periodo di programmazione, con l'indicazione delle azioni programmate per raggiungere ciascun obiettivo individuato e delle modalità di controllo e verifica *in-itinere* del raggiungimento degli obiettivi prefissati;
- c) una relazione in cui siano descritte, raggruppate per macro-categoria, le iniziative che si intendono sviluppare nei seguenti ambiti:
 - Servizi per la crescita della cultura della solidarietà, la promozione di nuove iniziative di volontariato e il rafforzamento di quelle esistenti
 - Servizi di consulenza, sostegno e assistenza qualificata nonché strumenti per la progettazione, l'avvio e la realizzazione di specifiche attività
 - Servizi di formazione e qualificazione nei confronti degli aderenti ad organizzazioni di volontariato (siano essi promossi dal CSV che in termini di sostegno alle proposte formative delle Organizzazioni di Volontariato)
 - Servizi di informazioni, notizie, documentazione e dati sulle attività di volontariato locale e nazionale
 - Servizi e prestazioni, alle organizzazioni di volontariato, contenuti in specifici progetti, organicamente formulati e promossi dalle medesime organizzazioni
 - Sostegno alla Progettazione Territoriale delle Organizzazioni di Volontariato
- d) una relazione sulle esigenze di carattere strutturale, relative a:

Centre de services précédent avec les ressources du Fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 et ayant donc une destination obligatoire spécifique, conformément à l'inventaire figurant à l'annexe intitulée « Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione al 31 dicembre 2005 » ;

2) Sur la base des dispositions de l'art. 6 ci-dessous ;

O) Déclaration sur l'honneur du représentant légal du responsable administratif du Centre de services, avec signature authentifiée au sens de la loi, certifiant que les copies visées aux lettres de A) à K) ci-dessus sont conformes à l'original.

Art. 6

Éléments essentiels du programme

Le « Programme de gestion » indiqué à la lettre N) de l'art. 5 du présent avis doit comporter :

- a) Un rapport sur les modalités de construction du programme : rencontres sur le territoire, modalités de consultation des bénévoles ; analyse des besoins, lettres d'intentions et protocoles signés ;
- b) Un rapport général sur les objectifs que le Centre de services entend réaliser dans la période concernée, avec l'indication des actions planifiées pour atteindre chacun des objectifs fixés et des modalités de contrôle et de vérification *in itinere* du niveau de réalisation desdits objectifs ;
- c) Un rapport décrivant les initiatives envisagées dans les domaines suivants, réparties en macro-catégories :
 - Développement de la culture de la solidarité, promotion de nouvelles initiatives de bénévolat et renforcement des initiatives existantes ;
 - Conseils, soutien et assistance qualifiée ; moyens pour la conception, le démarrage et la réalisation d'activités spécifiques ;
 - Actions de formation et de qualification au profit des membres des organisations de bénévolat (actions organisées par le Centre ou soutien des propositions de formation faites par les organisations de bénévolat) ;
 - Renseignements, nouvelles, documentation et données sur les activités du bénévolat local et national ;
 - Services et prestations au profit des organisations de bénévolat, dans le cadre des projets organiques et précis mis en place par celles-ci ;
 - Aide à la conception des projets territoriaux des organisations de bénévolat.
- d) Un rapport sur les dépenses structurelles indiquées ci-après :

- affitti ed oneri diversi per le sedi
 - utenze generali
 - personale, con esclusione delle risorse umane e dei relativi oneri imputabili alla realizzazione delle iniziative individuate nel precedente punto c)
 - formazione del personale interno
 - consulenze
 - altri costi generali
- e) una relazione sulle esigenze relative all'acquisto di beni d'investimento

Alle relazioni dovranno essere allegati documenti, anche sotto forma di scheda, che evidenzino gli obiettivi specifici delle azioni, le modalità di attuazione, le voci di spesa relative, i metodi di calcolo dei costi. È facoltà del soggetto proponente allegare all'istanza anche i «curricula» delle persone che assumeranno incarichi manageriali e/o professionali.

Le spese ammissibili dovranno tutte essere riferibili a prodotti / servizi funzionali alle iniziative.

Si esclude ogni forma di erogazione diretta di denaro, se non nell'ambito delle attività previste dal sostegno alla progettazione delle organizzazioni di volontariato e comunque supportata dal rendiconto delle spese sostenute per la realizzazione delle attività finanziate, nei limiti e nelle modalità definite dai relativi Bandi.

A corredo di tutte le suddette relazioni dovrà infine essere prodotto un Bilancio preventivo, di natura economica, patrimoniale e finanziaria.

I documenti di Bilancio dovranno distinguere la gestione del Centro di Servizio dalle altre attività in capo all'Ente che intende assumere la funzione di Centro di Servizio ed evidenziare eventuali somme impiegate per il finanziamento di attività relative alla gestione del Centro di Servizio invenienti da fonte diversa rispetto al Fondo Speciale per il Volontariato di cui all'art. 15 della 11 agosto 1991, n. 266.

Gli oneri relativi alla struttura – punto d) del «Programma per la Gestione» non dovranno superare il 30% (trenta per cento) del totale delle risorse finanziarie richieste.

Art. 7 Criteri di valutazione

In sede di istruzione delle istanze e di valutazione dei relativi programmi, verranno considerati i seguenti criteri di valutazione:

- Loyers et charges diverses pour les sièges ;
 - Factures d'énergie, d'eau et de téléphone ;
 - Personnel, à l'exclusion des ressources humaines concernées par la réalisation des initiatives visées à la lettre (c) ci-dessus et des charges y afférentes ;
 - Formation du personnel du Centre ;
 - Conseils ;
 - Autres frais généraux.
- e) Un rapport sur les dépenses pour l'achat de biens d'investissement.

Des documents doivent être annexés aux rapports susdits, éventuellement sous forme de fiche, qui mettent en évidence les objectifs spécifiques et les modalités de réalisation des actions, les postes de dépenses y afférents et les méthodes de calcul des coûts. L'intéressé a la faculté de joindre à sa demande les curriculum des personnes qui seront appelées à exercer des fonctions managériales et/ou professionnelles.

Les dépenses éligibles doivent se référer à des produits/services nécessaires aux fins de la réalisation des initiatives.

Toute forme de versement direct d'argent est exclue, sauf dans le cadre de l'aide à la conception des projets des organisations de bénévolat ; dans ce cas, ledit versement est effectué sur la base du compte rendu des dépenses supportées pour la réalisation des activités financées, dans les limites et selon les modalités définies dans les avis y afférents.

Par ailleurs, un budget prévisionnel indiquant la situation économique, patrimoniale et financière du demandeur doit être joint aux rapports susdits.

Les documents du budget doivent distinguer la gestion du Centre de services des autres activités de l'organisme demandeur et indiquer, le cas échéant, les sommes utilisées pour financer les activités de gestion du Centre dont la source ne serait pas le Fonds spécial pour le bénévolat visé à l'art. 15 de la loi n° 266 du 11 août 1991.

Les dépenses structurelles relatives à la structure visées à la lettre d) du « Programme de gestion » ne doivent pas dépasser 30 p. 100 du total des ressources financières requises.

Art. 7 Critères d'évaluation

Lors de l'instruction des demandes et de l'évaluation des programmes proposés, il est fait application des critères d'évaluation indiqués ci-après :

- a) universalità nell'offerta dei servizi: viene privilegiato il programma che maggiormente garantisce l'universalità dell'offerta dei servizi a favore delle organizzazioni di volontariato (iscritte e non iscritte al Registro regionale) del territorio e che meglio esplicita le metodologie e gli strumenti utilizzati per consentire ad ogni organizzazione di usufruire dei servizi offerti;
- b) rappresentatività: tale criterio intende promuovere la più ampia presenza e partecipazione del volontariato locale e tiene conto del numero, del tipo e del radicamento sul territorio delle organizzazioni di volontariato socie del soggetto giuridico che si propone per svolgere la funzione di Centro di Servizio;
- c) articolazione territoriale dei servizi offerti: è oggetto di particolare valutazione il programma che prevede una congrua e significativa articolazione territoriale delle attività previste;
- d) nuova progettualità: è oggetto di positiva valutazione il programma volto a promuovere la capacità progettuale delle organizzazioni di volontariato ad integrazione con i diversi attori sociali e sulla base di bisogni espressi dal territorio;
- e) valorizzazione delle risorse locali: viene privilegiato il programma che prevede una maggiore valorizzazione delle competenze, esperienze e specificità presenti sul territorio; saranno in particolare premiati i protocolli d'intesa stipulati con soggetti pubblici e privati nelle logiche della programmazione in sinergia;
- f) impiego delle risorse disponibili: viene preferito il programma che prevede il rapporto più elevato fra l'ammontare delle somme necessarie all'espletamento dei servizi a favore delle organizzazioni di volontariato e l'ammontare delle spese fisse necessarie al funzionamento del Centro di Servizio; in particolare verrà valutato positivamente il programma che prevede l'utilizzo della struttura dell'attuale Centro di Servizio;
- g) modalità gestionale: è particolarmente valutato il programma che prevede apparati «leggeri», che valorizzano le competenze maturate all'interno del mondo del volontariato e/o del terzo settore, con particolare riferimento alla capacità di mettere in rete, coordinare, collegare, progettare tra gruppi e in gruppi e organizzazioni diverse;
- h) finanziamento del Centro di Servizio: viene privilegiato il programma che, oltre all'utilizzo del Fondo speciale regionale, documenta il possibile ricorso a fonti di finanziamento alternative per le attività programmate;
- i) esperienza nel settore: viene considerato come elemento qualificante la provata esperienza e capacità nella organizzazione e realizzazione di attività che favoriscono una migliore attivazione di azioni per il volontariato;
- a) Universalité de l'offre de services : priorité est donnée au programme qui garantit davantage l'universalité de l'offre de services aux organisations de bénévolat valdôtaines (immatriculées ou non au Registre régional) et qui explicite le mieux la méthodologie et les moyens utilisés pour permettre à chaque organisation de bénéficier des services offerts ;
- b) Représentativité : dans le but d'encourager la présence et la participation des bénévoles valdôtains, il est tenu compte du nombre, du type et de l'enracinement sur le territoire des organisations de bénévolat membres du sujet juridique qui se propose d'exercer les fonctions de centre de services ;
- c) Articulation territoriale des services offerts : est tout particulièrement pris en compte le programme qui prévoit une importante et significative articulation territoriale des activités prévues ;
- d) Nouveaux projets : est évalué positivement le programme qui vise à promouvoir la capacité des organisations de bénévolat de concevoir des projets en collaboration avec les divers acteurs sociaux et en fonction des besoins du territoire ;
- e) Valorisation des ressources locales : priorité est donnée au programme qui prévoit une plus grande valorisation des compétences, des expériences et des spécificités présentes sur le territoire ; les protocoles d'entente passés avec des sujets publics et privés dans une logique de planification synergique seront notamment privilégiés ;
- f) Utilisation des ressources disponibles : priorité est donnée au programme qui prévoit le rapport le plus élevé entre les ressources financières nécessaires à la réalisation des services en cause et les dépenses fixes du Centre de services ; le programme qui prévoit l'utilisation de la structure actuelle du Centre sera notamment évalué positivement ;
- g) Modalités de gestion : priorité est donnée au programme qui prévoit des modalités de gestion « légères », susceptibles de valoriser les compétences acquises dans le cadre du bénévolat et/ou du troisième secteur, avec une attention particulière à la capacité de mettre en réseau les projets, de les coordonner et de les relier avec ceux d'autres groupes ou organisations et d'en concevoir en collaboration avec ces derniers ;
- h) Financement du Centre de services : priorité est donnée au programme qui prouve que les activités planifiées peuvent être financées par des ressources autres que celles du Fonds spécial régional ;
- i) Expérience dans le secteur : l'expérience prouvée et la capacité en matière d'organisation et de réalisation d'activités destinées à favoriser la mise en place d'actions en faveur du bénévolat sont considérées comme des éléments qualifiants ;

i) coerenza complessiva del programma nonché completezza ed idonea strutturazione del Regolamento – Carta dei Servizi: trattasi di un criterio di valutazione d'insieme volto a considerare: 1) le caratteristiche del programma e le sue modalità di attuazione con riferimento agli obiettivi ed alle spese previste; 2) la descrizione del programma; 3) la coerenza complessiva del programma e della documentazione allegata; 4) la completezza e la struttura del Regolamento e della Carta dei Servizi.

Art. 8
Tabella di punteggio

Premesso che saranno valutate solo le istanze che risulteranno ammissibili in quanto rispondenti ai requisiti formali e di legittimità richiesti dalla normativa e dal bando, l'attribuzione dei punteggi avverrà utilizzando la seguente tabella:

CRITERI DI VALUTAZIONE e relativi punteggi massimi	
A Universalità nell'offerta dei servizi	15
B Rappresentatività	15
C Articolazione territoriale dei servizi offerti	10
D Nuova progettualità	5
E Valorizzazione delle risorse locali	10
F Impiego delle risorse disponibili	9
G Modalità gestionale	8
H Finanziamento del Centro di Servizio	8
I Esperienza nel settore	5
J Coerenza complessiva	15
	100

Il punteggio minimo per entrare nella graduatoria dei soggetti idonei a ricoprire la funzione dell'istituendo Centro di Servizio della Valle d'Aosta è fissato in punti 65/100.

Art. 9
Istituzione e Revoca
del Centro di Servizio

L'istituzione del Centro avverrà sulla base di una valutazione comparata delle istanze ricevute da parte del Comitato di gestione, sulla base della conformità ai criteri in precedenza predeterminati e pubblicati e con un provvedimento motivato, che accerti anche la configurazione giuridica in precedenza indicata del Centro istituito, conforme alle lettere a) ovvero b) dell'art. 3, comma 3, del Decreto 8 ottobre 1997.

j) Cohérence globale du programme _ Règlement et charte des services complets et bien structurés : il s'agit d'une évaluation d'ensemble qui prend en compte : 1) les caractéristiques du programme et ses modalités d'application en fonction des objectifs et des dépenses prévues ; 2) la description du programme ; 3) la cohérence globale du programme et de la documentation annexée ; 4) le caractère exhaustif et la structure du règlement et de la charte des services.

Art. 8
Tableau des points

Seules les demandes éligibles, soit les demandes qui remplissent les conditions formelles et légales requises par la loi et par le présent avis, peuvent faire l'objet d'une évaluation ; les points seront attribués conformément au tableau ci-après :

CRITERES D'ÉVALUATION et points maximum y afférents	
A Universalité de l'offre de services	15
B Représentativité	15
C Articulation territoriale des services offerts	10
D Nouveaux projets	5
E Valorisation des ressources locales	10
F Utilisation des ressources disponibles	9
G Modalités de gestion	8
H Financement du Centre de services	8
I Expérience dans le secteur	5
J Cohérence globale	15
	100

Le minimum de points nécessaire pour être inséré dans le classement dressé en vue de l'attribution des fonctions de Centre de services de la Vallée d'Aoste est fixé à 65 points sur 100.

Art. 9
Institution du Centre de services et révocation
des fonctions de gestion y afférentes

Avant de prendre un acte motivé portant institution du Centre de services, le Comité de gestion vérifie la conformité des demandes présentées aux critères fixés ci-dessus et procède à leur évaluation comparée. Ledit acte doit également indiquer la situation juridique du Centre de services, qui doit être conforme aux lettres a) ou b) du troisième alinéa de l'art. 3 du décret du ministre du trésor du 8 octobre 1997.

Il Comitato di Gestione provvederà ad iscrivere il Centro di Servizio nell'apposito elenco predisposto dal Comitato stesso ai sensi dell'art. 2, comma 6, lett. e) del citato D.M. 8 ottobre 1997 e pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Ai sensi dell'art. 12 comma 2 della Legge regionale 22 luglio 2005, n. 16 il Comitato di gestione provvederà ogni quinquennio ad individuare e a rendere pubblici i criteri per l'istituzione dell'unico Centro di Servizio per il volontariato della Valle d'Aosta.

Prima di tale termine la revoca della gestione del Centro di Servizio potrà avvenire nei casi e con le modalità previste dalla normativa in vigore.

Art. 10

Funzionamento del Centro di Servizio

Il Centro di Servizio inizierà la sua attività a decorrere indicativamente dal 1° gennaio 2007 e svolgerà tale funzione per i successivi cinque anni, salvo quanto indicato al precedente art. 9, ultimo comma, del presente bando.

Il nuovo Centro di Servizio dovrà altresì farsi carico di proseguire le attività programmate ed ammesse a finanziamento ma non ancora integralmente completate alla data del 31.12.2006, esclusivamente sulla base delle relative risorse finanziarie già riservate all'esistente Centro di Servizio della Valle d'Aosta e residualmente disponibili.

Il Centro di Servizio è tenuto a redigere bilanci preventivi e consuntivi annuali (1 gennaio - 31 dicembre) e ad operare in conformità alle disposizioni del Comitato di Gestione, nonché delle vigenti normative nazionali e regionali.

I bilanci preventivi e consuntivi, corredati da documenti descrittivi delle attività e da una relazione del direttivo e dei revisori, devono essere trasmessi al Comitato di Gestione per raccomandata, rispettivamente nei termini del 31 ottobre dell'anno precedente quello a cui si riferisce la programmazione, e del 31 maggio successivo all'anno sociale di riferimento.

Il Comitato di Gestione provvederà a tutte le verifiche di competenza.

In sede di comunicazione della avvenuta attribuzione della funzione di Centro di Servizio, il Comitato di Gestione provvederà altresì a comunicare le modalità di presentazione dei documenti di rendicontazione, anche intermedia, a cui il Centro di Servizio dovrà attenersi, nonché le modalità di erogazione delle risorse necessarie al finanziamento del programma.

Sulla base della quota del fondo ex art. 15 Legge 266/91 che gli sarà comunicata dal Comitato di Gestione, il Centro di servizio insediato dovrà inviare al medesimo Comitato la programmazione dettagliata delle attività che intende realizzare nell'anno 2007 con esclusivo riferimento al programma presentato in sede di istanza e risultato vincitore; il ter-

Il appartient au Comité de gestion d'inscrire le Centre de services sur la liste visée à la lettre e) du sixième alinéa de l'art. 2 du décret susmentionné et publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 16 du 22 juillet 2005, le Comité de gestion pourvoit, tous les cinq ans, à la définition des critères d'institution du Centre unifié de services pour le bénévolat de la Vallée d'Aoste et à la diffusion par avis desdits critères

Les fonctions de gestion du Centre de services peuvent être révoquées dans les cas et suivant les modalités prévus par la législation en vigueur.

Art. 10

Fonctionnement du Centre de services

Le Centre de services commence son activité, à titre indicatif, le 1^{er} janvier 2007 et exerce ses fonctions pendant cinq ans, sous réserve du respect des dispositions du dernier alinéa de l'art. 9 du présent avis.

Le nouveau Centre de services se doit également de poursuivre les activités planifiées et financées, mais encore inachevées au 31 décembre 2006, exclusivement en fonction des ressources financières y afférentes, déjà réservées au Centre de services de la Vallée d'Aoste précédent et toujours disponibles.

Le Centre de services doit rédiger les budgets prévisionnels et les comptes annuels (1^{er} janvier - 31 décembre) et exercer ses fonctions dans le respect des dispositions du Comité de gestion, de la Région et de l'État en vigueur.

Les budgets prévisionnels et les comptes, assortis des documents décrivant les activités et d'un rapport du Comité de direction et des commissaires aux comptes, doivent être transmis au Comité de gestion par lettre recommandée au plus tard, respectivement, le 31 octobre de l'année qui précède celle de référence et le 31 mai de l'année qui suit celle de référence.

Le Comité de gestion procède aux vérifications qui lui incombent.

Lorsqu'il communique à l'intéressé que les fonctions de Centre de services lui ont été attribuées, le Comité de gestion l'informe également des modalités de présentation des comptes, y compris ceux intermédiaires, que le Centre doit respecter, ainsi que des modalités d'octroi des ressources nécessaires au financement du programme.

Compte tenu des crédits du Fonds visé à l'art. 15 de la loi n° 266/1991 qui devraient lui être alloués, le Centre de services doit transmettre au Comité de gestion la planification détaillée des activités qu'il entend réaliser en 2007, sur la base exclusivement du programme présenté dans le cadre de la demande d'institution y afférente, et ce, dans les 30

mine per l'inoltro di tale programmazione è di 30 giorni dal ricevimento della anzidetta comunicazione delle risorse disponibili ovvero del 31 ottobre 2006 se più favorevole.

Ogni anno, entro il termine del 31 luglio, il Comitato di Gestione potrà comunicare al Centro di Servizio indirizzi di carattere metodologico, a cui il Centro di Servizio dovrà attenersi, per la presentazione, attuazione e rendicontazione del programma per l'anno successivo.

È comunque esclusa ogni indicazione sul merito delle attività da realizzare.

Il Centro di Servizio dovrà garantire, ai sensi della vigente normativa, l'accessibilità ai portatori di handicap ai locali nei quali saranno realizzate iniziative.

Art. 11
Pubblicità

Il presente bando verrà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta e per estratto sul quotidiano «La Stampa - pagine regionali Valle d'Aosta».

jours qui suivent la réception de la communication relative aux ressources disponibles ou, en tout état de cause, au plus tard le 31 octobre 2006.

Le Comité de gestion a la faculté de transmettre au Centre de services, au plus tard le 31 juillet de chaque année, des lignes directrices de caractère méthodologique que celui-ci est tenu de respecter dans la présentation et la réalisation du programme de l'année suivante, ainsi que dans l'établissement des comptes y afférents.

Toute indication quant au fond des activités à réaliser est en tout cas exclue desdites lignes directrices.

Aux termes de la législation en vigueur, le Centre de services doit garantir l'accessibilité des locaux concernés par ses initiatives aux personnes handicapées.

Art. 11
Publicité

Le présent avis est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et, par extrait, dans les pages régionales de la Vallée d'Aoste du quotidien « La Stampa ».

Allegato

“Inventario degli immobilizzi con vincolo di destinazione”



Centre de Services
pour le Bénévolat
Vallée d'Aoste

INVENTARIO AL 31/12/2005

DATA FATTURA	FATTURA	PROT. IVA	FORNITORE	DESCRIZIONE	IMPORTO	UBICAZIONE
31/12/1999		3	TELECOM ITALIA SPA	n. 2 minivox antracite, n. 1 heimo plus (telefono centralino)	€ 340,50	CSV AOSTA
31/01/2000	106	6	CENTRUFFICIO SAS	Fotocopiatore toshiba	€ 5.980,57	CSV AOSTA
08/02/2000	211	12	PENTA ELETTRONICA	n. 2 PC intel 500 P.III, n. 2 monitor Samsung	€ 3.718,49	CSV AOSTA
14/02/2000	3030014	17	TELECOM ITALIA SPA	n. 1 fax PAPIRO TAM NEW	€ 324,85	CSV AOSTA
14/02/2000	A203	16	CARTOSTILE SAS	lavagna magnetica	€ 103,29	CSV AOSTA
25/02/2000	0000024	27	TELECOM ITALIA SPA	centrale + rete	€ 190,26	CSV AOSTA
25/02/2000	67	21		Scrivanie, cassettiere, poltrone	€ 7.216,92	CSV AOSTA
29/02/2000	46	20	G.D.G. PENTA	N. 2 insegne (targhe)	€ 167,33	CSV AOSTA
01/03/2000	403	23	ELETTRONICA	n. 1 stampante stylus color	€ 518,52	CSV AOSTA
23/03/2000	118	32	ICA SPA	n. 3 portabiti	€ 408,57	CSV AOSTA
31/03/2000	46	38	PIEMME SISTEMI SRL	materiale collegamento internet	€ 1.226,61	CSV AOSTA
05/04/2000	141	40	LA PREALPINA	n. 1 sedia	€ 76,17	CSV AOSTA
11/04/2000	149	45	ICA SPA	stazione di lavoro	€ 223,11	CSV AOSTA
09/05/2000	207	54	ICA SPA	classificatore cartelle sospese	€ 628,42	CSV AOSTA
07/06/2000	235	59	ICA SPA	antine	€ 458,86	CSV AOSTA
06/07/2000	321	79	ICA SPA	cassettiere	€ 640,32	CSV AOSTA
06/07/2000	322	80	ICA SPA	portabiti e posapiedi	€ 189,02	CSV AOSTA
08/08/2000	358	92	ICA SPA	portadepliant	€ 676,77	CSV AOSTA
31/08/2000	1569/2	95	UNI-EURO SRL	macchina fotografica digitale	€ 975,07	CSV AOSTA
20/09/2000	1525	103	PENTA ELETTRONICA	computer portatile toshiba P.III satellite	€ 3.346,64	CSV AOSTA

25/09/2000	58	104	GLOBAL SERVICES	nostri beni presso terzi (macchina schiaccia lattine)	€ 929,62	AIDO
28/09/2000	1769/2	106	UNI-EURO SRL	videoproiettore	€ 4.214,29	CSV AOSTA
11/10/2000			ANTHEMIS PENTA	TERMOVENTILATORI	€ 69,98	CSV AOSTA
11/11/2000	1871	123	ELETTRONICA ELETTROVALLE	programma planet	€ 61,97	CSV AOSTA
23/11/2000	230	137	SRL ELETTROVALLE	centralina telefonica	€ 2.615,96	CSV AOSTA
29/12/2000	279	154	SRL	centralina telefonica	€ 153,70	CSV AOSTA
20/04/2001	2	47	TURCOTTI CLAUDIO	programma di gestione dei dati	€ 902,35	CSV AOSTA
23/05/2001	412	63	CENTRUFFICIO SAS	Fotocopiatore toshiba fak024164 + Fotocopiatore toshiba fad 13304 e supporti	€ 2.640,13	CSV AOSTA
24/05/2001	431	64	VOBIS FATE SNC	computer, stampante, monitor	€ 1.171,32	CSV AOSTA
30/05/2001	442	67	VOBIS FATE SNC PENTA	computer, stampante, monitor	€ 1.171,32	CSV AOSTA
31/05/2001	992	69	ELETTRONICA	mause ed accessori PC	€ 79,95	CSV AOSTA
29/06/2001	55295	104	ICA SPA	antina vetro per armadio	€ 121,96	CSV AOSTA
05/07/2001	1255	103	LAGOVAL SNC	PC celeron 766, tintoretto ISDN, software	€ 1.054,82	CSV AOSTA
09/07/2001	1266	105	LAGOVAL SNC	Office 2000	€ 526,79	CSV AOSTA
25/07/2001	1313	111	NUOVA MAFER NEGRINELLI	n. 3 gazebo	€ 185,40	CSV AOSTA
08/08/2001	606	121	ERMANNNO	registratore SONY	€ 283,12	CSV AOSTA
11/09/2001	V1 1569	135	LAGOVAL SNC ELETTROVALLE	scanner	€ 297,48	CSV AOSTA
30/09/2001	217	151	SRL PENTA	impianto telefonico stampante laser EPSON	€ 66,99	CSV AOSTA
22/11/2001	1981	183	ELETTRONICA PENTA	EPL5800	€ 563,97	CSV AOSTA
22/11/2001	1981	183	ELETTRONICA PENTA	memorie DIMM 128MB PC 133	€ 30,99	CSV AOSTA
22/11/2001	1981	183	ELETTRONICA	MS Windows XP Professional IT-	€ 233,65	CSV AOSTA
28/11/2001	2007	186	PENTA ELETTRONICA	MS OFFICE XP PRO/PUBLISHER CD+LIC.	€ 557,15	CSV AOSTA
04/03/2002	31	22	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER)	€ 21.790,98	AIDO - ANTEA - AVP - AVS VALPELLINE - ALZHEIMER VDA - AUUSER - CSV - DIAPSI - FEDERAZ. AVS - VOLONTARI PROTEZ. CIVILE MORGEX - LA SVOLTA - LEGA TUMORI - LES AMIS DU COEUR - ORATORIO FRERES GILLES -
19/04/2002	70	52	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER)	€ 11.400,42	

25/06/2002	119	111	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER)	€ 1.649,57	UNITA' SOCCORSO E RICERCA - ARCAT - ABVAM - AVS COURMAYEUR - AISM ASSOC. LA SVOLTA
27/06/2002	1940/54	95	UNI-EURO SRL ELETTRIVALLE	PC COMPAQ portatile	€ 2.455,00	CSV AOSTA
29/06/2002	216	106	PENTA	impianto telefonico	€ 1.450,80	CSV AOSTA
17/07/2002	1408	109	ELETTRONICA ANTHEMIS & C.	accessori per computer	€ 294,48	CSV AOSTA
12/12/2002	46	176	SNC	termoventilatore	€ 35,64	CSV AOSTA
19/12/2002	681	181	CENTRUFFICIO SAS	classificatore metallico	€ 237,60	CSV AOSTA
19/12/2002			CENTRUFFICIO SAS	CLASSIFICATORE	€ 30,00	CSV AOSTA
29/01/2003	243	12	LA PREALPINA CENTRUFFICIO	cavalletto CLASSIFICATORE A 4	€ 61,49	CSV AOSTA
21/03/2003	186	43	SAS	CASSETTI	€ 237,60	CSV AOSTA
01/04/2003	151	50	FONTANA	sharp minidisc, microfono	€ 309,00	CSV AOSTA
30/04/2003	69	69	DATA-S	COMPUTER COMPLETO + STAMPANTE	€ 1.649,57	CSV AOSTA
05/05/2003	951	274	LA PREALPINA	cavalletti apribili e compensato	€ 49,59	CSV AOSTA
23/05/2003	85	109	DATA-S	nostri beni presso terzi (COMPUTER + STAMPANTE)	€ 3.299,14	ADMO - IL GERMOGLIO
17/09/2003	141	185	DATA-S	COMPUTER COMPLETO ADHOC - CONTABILITA'	€ 1.734,00	CSV AOSTA
01/10/2003	217	196	SOLUZIONE	ORDINARIA	€ 1.477,20	CSV AOSTA
15/10/2003	162	207	DATA-S	COMPUTER COMPLETO	€ 3.299,13	di cui € 1649,56 AVS CHATILLON
30/10/2003	5389	211	SINTECOOP	SINTECOOP - CONTABILITA' FINANZIARIA	€ 1.560,01	CSV AOSTA
31/03/2004	68	74	DATA-S	COMPUTER COMPLETO + STAMPANTE	€ 2.080,80	ALICE + DIACONIA
10/05/2004	314	87	NEGRINELLI ERMANNIO	VIDEOCAMERA SONY DCRPC330E	€ 2.036,03	CSV AOSTA
30/04/2004	116	92	PLANET SRL CENTRUFFICIO	SOFTWARE PER LA GESTIONE DEL PROTOCOLLO INFORMATICO	€ 1.440,00	CSV AOSTA
22/06/2004	331	116	SAS	FOTOCOPIATORE TOSHIBA E-STUDIO	€ 1.152,00	AVS ISSIME
29/06/2004	121	124	DATA-S	personal computer e stampante laser	€ 1.280,40	AVS GRESSONEY
29/06/2004	2004/FV/3147	132	PRAGMA SRL	mobili e arredi nuova sede	€ 18.292,25	CSV AOSTA
07/07/2004	128	141	DATA-S	PERSONAL COMPUTER INTELCEL	€ 1.040,40	QUARTIERE POSSIBILE
14/07/2004	166/A	148	SOLUZIONE	SERVER OFFICECONNECT 3COM	€ 4.126,80	CSV AOSTA
21/07/2004	170/A	152	SOLUZIONE	mobili e arredi nuova sede	€ 1.693,20	CSV AOSTA

31/07/2004	278	171	LASER SRL	centralina telefonica	€ 5.388,24	CSV AOSTA
30/07/2004	20	194	LUCA LICCHELLI	mobili e arredi nuova sede	€ 15.485,34	CSV AOSTA
02/09/2004	26	196	DELFINO CESARE	impianto trattamento aria PC INCUBATORE E STAFF	€ 10.172,40	CSV AOSTA
15/09/2004	202/a	205	SOLUZIONE BBC DI BORTOLOTTI PAOLO	ATTIVITA	€ 4.344,00	CSV AOSTA
18/09/2004	18	212	TENDAGGI		€ 7.500,00	CSV AOSTA
08/10/2004	228/a	233	SOLUZIONE	PERSONAL COMPUTER MS OFFICE 2003 + 10 DATA	€ 6.429,60	CSV AOSTA
22/10/2004	236/a	244	SOLUZIONE	CARTRIDGE	€ 489,60	CSV AOSTA
25/01/2005	RA-050153	13/2005	ZINGERLEMETAL	GAZEBO	€ 3.174,72	CSV AOSTA
29/12/2004	250		BABA SERVICE SRL	GAZEBO	€ 868,44	CSV AOSTA
26/02/2004	169	30	PRONTUFFICIO SRL	mobili e arredi nuova sede - POLTRONCINE	€ 840,00	CSV AOSTA
18/03/2004	261	53	PRONTUFFICIO SRL	SCRIVANIA CON CASSETTIERA	€ 432,00	CSV AOSTA
19/01/2004	39	5	CENTRUFFICIO SAS	FOTOCOPIATORE TOSHIBA	€ 5.520,00	CSV AOSTA
26/01/2004	11	6	C.S.P. p.s.c. a r.l.	Stampante a colori Laserjet 2500 con installazione	€ 1.499,00	CSV AOSTA
26/01/2004	11	6	C.S.P. p.s.c. a r.l.	videoproiettore TOSHIA s10	€ 999,00	CSV AOSTA
26/01/2004	11	6	C.S.P. p.s.c. a r.l.	NOTEBOOK HP PAVILLON, OFFICE BASIC	€ 2.048,00	CSV AOSTA
03/08/2004	2004-FV- 0003701		PRAGMA SRL	cestino gettacarte metalo - n. 5	€ 118,54	CSV AOSTA
08/03/2005	29		DATA-S	stampante e masterizzatore	€ 456,00	QUARTIERE POSSIBILE + DIACONIA
30/07/2004	2484	169	NOREM SRL	Cassetta degli attrezzi	€ 206,44	CSV AOSTA
	234	245	SOLUZIONE Srl	Switch 5 porte - scroll mouse	€ 42,00	CSV AOSTA
	2540	249	GP Srl - Self	Compensato	€ 295,20	CSV AOSTA
	3860	286	NOREM SRL	Pala per neve	€ 12,84	CSV AOSTA
	1780	295	DURIGAN SRL	Moquette	€ 378,00	CSV AOSTA
	108	319	ROSSETTO Ruggero Mario	Telecomandi apri porta n. 20	€ 528,00	CSV AOSTA
31/01/2005	32	42	SOLUZIONE Srl	ADHOC - CONTABILITA' ANALITICA / AMMORTAMENTI / CESPITI	€ 3.595,34	CSV AOSTA
01/05/2005	156/A	268	SOLUZIONE Srl	WINDOWS XP PRO W/SP2	€ 478,80	CSV AOSTA
28/10/2005	207/A	372	SOLUZIONE Srl	MICROSOFT ACCESS 2003 + ADOBE ACROBAT PRO MS OFFIC 2003 OLP	€ 1.002,00	CSV AOSTA
28/09/2004	216/A	243	SOLUZIONE Srl	STANDARD	€ 298,80	CSV AOSTA

17/09/2005	4040/54	314	UNI EURO SPA	TELEVISORE SONY + DVD	€ 972,49	CSV AOSTA
03/10/2005	RA-054411	332	ZINGERLEMETAL SPA	4 GAZEBO	€ 5.793,12	CSV AOSTA
25/10/2005	276	368	PHOTOPOINT	CANON IXUS 50	€ 406,00	CSV AOSTA
03/11/2005	211	381	ELECTRONIC SERVICE SNC	IMPIANTO DIFFUSIONE SONORA KIT MONTAGGIO	€ 6.312,00	CSV AOSTA
29/11/2005	234/A	409	SOLUZIONE Srl	VIDEOPROIETTORE	€ 223,20	CSV AOSTA
24/10/2005	172/A	413	ECOSERVICE	FAX LASER CANON L100	€ 336,00	CSV AOSTA
24/10/2005	172/A	413	ECOSERVICE	DISTRUGGIDOCUMENTI	€ 258,00	CSV AOSTA
15/11/2005	49	433	ISOARDI GIANCARLO	ARREDAMENTO UFFICIO	€ 4.879,80	CSV AOSTA
29/03/2005	45	80	DATA-S	PC COMPLETO + STAMPANTE X ORATORIO S. ANSELMO	€ 1.404,00	ORATORIO S. ANSELMO
31/03/2005	51	81	DATA-S	PC COMPLETO + STAMPANTE X ASPERT	€ 1.404,00	ASPERT L'ASCOLTO - AUSER - ASSOC. ALZHEIMER - AISM - LES AMIS DU COEUR - AVS CHATILLON - FEDERAZ. REG. DELLE AVS
29/04/2005	78	133	DATA-S	MASTERIZZATORI X ASSOCIAZ.	€ 420,00	
28/10/2005	207/A	372	SOLUZIONE Srl	1 PC COMPLETO + 1 VIDEOPROIETTORE	€ 3.022,80	CSV AOSTA
31/10/2005	1027	373	CORE INFORMATICA	SCANNER MUSEK PARAGON 3600	€ 624,00	CSV AOSTA
21/11/2005	152	407	DATA-S	1 PC COMPLETO + STAMPANTE	€ 1.404,00	ASSOC. INSIEME A CHAMOIS
29/11/2005	234/A	409	SOLUZIONE Srl	5 PC COMPLETI	€ 8.142,00	CSV AOSTA
02/12/2005	240/A	421	SOLUZIONE Srl	5 TASTIERE SENZA FILI	€ 276,00	CSV AOSTA
20/04/2005	89	108	S. MARCO ROLFI	FIAT SCUDO COMBI	€ 30.731,00	CSV AOSTA
25/01/2005	3	219	NUOVA CAMPER MAROSTICA	CAMPER MERCEDES SPRINTER	€ 70.000,00	CSV AOSTA
04/07/2005	30	220				
03/10/2005	1264	348	PRONTUFFICIO SRL	LAVAGNA PORTABLOCCO + LAVAGNA LUMINOSA	€ 721,20	CSV AOSTA
22/09/2005	2615	315	SELF	CARRELLO PORTA TV	€ 89,90	CSV AOSTA
27/12/2005	471		NETBE	RESTYLING SITO INTERNET	€ 14.400,00	
29/12/2005	197	465	S. MARCO ROLFI	2 SEDILI PER DISABILI PER FIAT SCUDO	€ 2.160,00	CSV AOSTA
29/12/2005	177		DATA-S	1 PC	€ 1.204,00	
				TOTALE GENERALE	€ 359.292,12	

Tale elenco potrà essere modificato dalle integrazioni o dismissioni effettuate nel corso dell'anno 2006 che verranno comunicate per iscritto dal Comitato di Gestione al vincitore del bando istitutivo.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso. Convocazione Conferenza di programma per l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente il recupero dell'immobile denominato «ex scuola elementare di Leverogne» in Comune di ARVIER da destinare a edilizia residenziale pubblica.

Ai sensi dell'articolo 28 (Pubblicazione degli accordi di programma) 1° comma della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11 (Normativa urbanistica e di pianificazione territoriale della Valle d'Aosta) si informa che il giorno 7 marzo alle ore 11.00 presso la saletta sita al 1° piano dell'Assessorato al territorio, ambiente e opere pubbliche avrà luogo la conferenza di programma prevista all'articolo 27 della L.R. 11/1998 avente ad oggetto l'avvio di procedimento per la predisposizione dell'accordo di programma concernente l'intervento di recupero dell'immobile denominato «ex scuola elementare di Leverogne» in Comune di ARVIER da destinare a edilizia residenziale pubblica

Aosta, 8 febbraio 2006

L'Assessore
CERISE

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di AOSTA. Decreto 1° febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di asservimento a favore dell'Amministrazione comunale di AOSTA degli immobili necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione del civico acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, ai sensi della L.R. n° 11 del 2 luglio 2004 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta».

IL DIRIGENTE DELL'AREA N. 7
UFFICIO ESPROPRI

Omissis

decreta

1) Ai sensi dell'art. 18 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11, è pronunciata a favore del Comune di AOSTA, C.F. 00120680079, l'asservimento degli immobili di seguito descritti per l'esecuzione dei lavori di sistemazione del civico

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis. Convocation de la conférence en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réhabilitation de l'immeuble dénommé « ancienne école élémentaire de Leverogne », dans la commune d'ARVIER, pour l'aménagement de logements sociaux.

Au sens du premier alinéa de l'art. 28 (Publication des accords de programme) de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 (Dispositions en matière d'urbanisme et de planification territoriale en Vallée d'Aoste), avis est donné du fait que la conférence visée à l'art. 27 de ladite loi se réunira le 7 mars 2006, 11 h, dans la petite salle de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (1^{er} étage), en vue de l'ouverture de la procédure d'élaboration de l'accord de programme relatif à la réhabilitation de l'immeuble dénommé « ancienne école élémentaire de Leverogne », dans la commune d'ARVIER, pour l'aménagement de logements sociaux.

Fait à Aoste, le 8 février 2006.

L'assesseur,
Alberto CERISE

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'AOSTE. Acte n° 1 du 1^{er} février 2006,

portant établissement d'une servitude en faveur de l'Administration communale d'AOSTE sur les biens immeubles nécessaires au réaménagement du réseau communal d'adduction d'eau à Pléod et à Bioula et à la construction d'un nouveau bassin de compensation, au sens de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste).

LE DIRIGEANT DE L'AIRES N° 7
BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Au sens de l'art. 18 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004, une servitude est établie en faveur de la Commune d'AOSTE (C.F. 00120680079) sur les biens immeubles indiqués ci-dessous, nécessaires au réaménagement du réseau

acquedotto nelle regioni collinari di Pleod e Bioula con la costruzione di un nuovo serbatoio di compenso, determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

communal d'adduction d'eau à Pléod et à Bioula et à la construction d'un nouveau bassin de compensation ; l'indemnité provisoire à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

Ditta 1							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	11	189	T	17	Bosco ceduo	€ 2,08	
					Totale	€ 2,08	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
CHENTRE Valentina; BIONAZ; AO; 29.10.1930				CHN VNT 30R69 A877 V		usufrutto	1
CORNIER Adriana; AOSTA; AO; 04.04.1952				CRG DRN 52D44 A326 Q		nuda proprietà	1
Ditta 2							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	11	221	T	53	Bosco ceduo	€ 6,48	
					Totale	€ 6,48	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
MAISANO Pasquale Carlo ; PALIZZI; RC; 12.02.1945				MSN PQL 45B12 G277 N		piena proprietà	1/2
SQUILLACE Lidia Maria; PALIZZI; RC; 04.03.1947				SQL LMR 47C44 G277 R		piena proprietà	1/2
Ditta 3							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	42	T	41	Bosco ceduo	€ 10,63	
NCT	12	43	T	14	Bosco ceduo	€ 2,20	
					Totale	€ 12,83	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
FIOU Franco; AOSTA; AO; 13.12.1959				FIO FNC 59T13 A326 X		piena proprietà	1

Ditta 4							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	113	T	73	Bosco ceduo	€ 19,79	
NCT	12	116	T	121	Prato irriguo	€ 217,47	
NCT	12	386	T	13	Bosco ceduo	€ 3,66	
NCT	12	388	T	173	Prato irriguo	€ 307,91	
NCT	12	393	T	22	Prato irriguo	€ 330,00	
					Totale	€ 585,88	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
BRYER Maria Marta; DOUES; AO; 15.02.1932				BRYMMR32B55D356P		piena proprietà	1

Ditta 5							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	142	T	96	Prato irriguo arborato	€ 61,58	
NCT	12	145	T	24	Bosco ceduo	€ 2,94	
					Totale	€ 64,52	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
SAILIS Umberto; LAMA MOCOGNO; MO; 13.01.1954				SLSMRT54A13E426A		piena proprietà	1
VERONESI Rita Novella; AOSTA; AO; 10.05.1953				VRNRRTI53E50A326L		piena proprietà	1

Ditta 6							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	146	T	25	Bosco ceduo	€ 3,08	
					Totale	€ 3,08	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
FIOU Elisa; AOSTA; AO; 19.02.1973				FIOLSE73B59A326Z		piena proprietà	2/45
FIOU Elvira; AOSTA; AO; 04.06.1934				FIOLVR34H44A326F		piena proprietà	2/15
FIOU Elviro; AOSTA; AO; 20.07.1940				FIOLVR40L20A326G		piena proprietà	2/15
FIOU Lorena; AOSTA; AO; 11.02.1976				FIOLRN76B51A326M		piena proprietà	2/45
FIOU Maria Melania; AOSTA; AO; 19.10.1947				FIOMRA47R59A326W		piena proprietà	2/15
FIOU Massimiliano; AOSTA; AO; 24.09.1977				FIOMSM77P24A326A		piena proprietà	2/45
FIOU Renzo; AOSTA; AO; 19.12.1945				FIORNZ45T19A326M		piena proprietà	2/15
TISSEUR Erminia Ida; SARRE; AO; 14.08.1912				TSSRND12M54I442O		piena proprietà	1/3
Ditta 7							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	149	T	106	Bosco ceduo	€ 12,95	
NCT	12	156	T	101	Bosco ceduo	€ 12,34	
					Totale	€ 25,29	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
CHAPELLER – di HENCHOZ A. e C.				91010730074		piena proprietà	1

Ditta 8							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	153	T	49	Bosco ceduo	€ 5,99	
					Totale	€ 5,99	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
BREDY Maria Elide; DOUES; AO; 04.08.1938				BRDMLD38M44D356P		piena proprietà	1

Ditta 9							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	154	T	29;	Bosco ceduo	€ 3,54	
					Totale	€ 3,54	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
BUGIARDINI Sandro; PORTO SAN GIORGIO; AP; 06.09.1949				BGRSDR49P06G920S		piena proprietà	1

Ditta 10							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	155	T	43	Bosco ceduo	€ 5,25	
					Totale	€ 5,25	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
VALLET Ernesto; AOSTA; AO; 27.05.1936				VLLRST36E27A326I		piena proprietà	1

Ditta 11							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	162	T	71	Bosco ceduo	€ 8,67	
					Totale	€ 8,67	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
NIGRETTI Giuseppe; AIRASCA; TO; 22.01.1945				NGRGPP45A22A109X		piena proprietà	1

Ditta 12							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	170	T	142	Bosco ceduo	€ 17,35	
					Totale	€ 17,35	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
CHARBONNIER Albino; AOSTA; AO; 20.02.1931				CHRLBN31B20A326B		piena proprietà	1

Ditta 13							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	171	T	9	Bosco ceduo	€ 1,10	
					Totale	€ 1,10	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
DESAYMONET Ettore; AOSTA; AO; 24.10.1945;				DSYTTR45R24A326A		nuda proprietà	1
DESAYMONET Giuseppina Letizia; AOSTA; AO; 03.08.1922				DSYGPP22M43A326D		usufrutto	1

Ditta 14							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	172	T	56	Bosco ceduo	€ 6,84	
					Totale	€ 6,84	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
PESSION Luigia; AOSTA; AO; 27.05.1916;				PSSLGU16E67A326L		piena proprietà	1

Ditta 15							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	173	T	17	Bosco ceduo	€ 2,09	
					Totale	€ 2,09	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
AMBROSI Janine Marie; Francia; EE; 09.01.1940				MBRJNM40A49Z110A		nuda proprietà	1/12
BISAGNI Eugene Angelo Jean; Francia; EE; 23.07.1930				BSGGNG30L23Z110I		nuda proprietà	1/12
DESAYMONET Ettore; AOSTA; AO; 24.10.1945				DSYTTR45R24A326A		nuda proprietà	1/6
DESAYMONET Eufrosina						nuda proprietà	1/6
DESAYMONET Filomena						nuda proprietà	1/6
DESAYMONET Giuseppina Letizia; AOSTA; AO; 03.08.1922				DSYGPP22M43A326D		usufrutto	1
DESAYMONET Lidia Clelia; AOSTA; AO; 03.09.1931				DSYLDI31P43A326R		nuda proprietà	1/6
DESAYMONET Luigia, AOSTA, AO, 15.10.1896				DSYLGU96R55A326Q		nuda proprietà	1/6

Ditta 16							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	174	T	22	Bosco ceduo	€ 2,69	
					Totale	€ 2,69	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
DESAYMONET Ettore; AOSTA; AO; 24.10.1945				DSYTTR45R24A326A		nuda proprietà	1
DESAYMONET Giuseppe; AOSTA; AO; 09.08.1915				DSYGPP15M09A326L		usufrutto	1

Ditta 17							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	175	T	83	Prato irriguo	€ 59,58	
					Totale	€ 59,58	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
DESAYMONET Vigo; AOSTA; AO; 16.06.1951				DSYVGI51H16A326I		piena proprietà	1/2
FOLLIEN Maria Emma; AOSTA; AO; 30.07.1928				FLLMMM28L70A326P		piena proprietà	1/2

Ditta 18							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	176	T	2	Prato irriguo	€ 1,44	
NCT	12	177	T	4	Prato irriguo	€ 2,87	
					Totale	€ 4,31	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
CHARBONNIER Nadia; AOSTA; AO; 01.10.1964				CHRNDA64R41A326R		piena proprietà	1

Ditta 19							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	202	T	39	Bosco ceduo	€ 4,76	
NCT	12	385	T	9	Bosco ceduo	€ 1,95	
NCT	12	390	T	71	Prato irriguo	€ 85,54	
					Totale	€ 89,25	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
CHAPPELLU Augusta; QUART; AO; 20.09.1942				CHPGST42P60H110E		piena proprietà	1

Ditta 20							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	257	T	12	Bosco ceduo	€ 1,47	
					Totale	€ 1,47	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
BETEIND Maturino; AOSTA; AO; 15.05.1948				BTNMRN48E15A326G		piena proprietà	1

Ditta 21							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	376	T	91	Nucleo di interesse ambientale AA77 Pleod	€ 273,00	
					Totale	€ 273,00	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
CUAZ Alessandra; AOSTA; AO; 10.12.1957				CZULSN57T50A326Q		piena proprietà	1/3
CUAZ Eugenia; AOSTA; AO; 19.03.1945				CZUGNE45C59A326P		piena proprietà	1/3
CUAZ Raimondo Pacifico; AOSTA; AO; 27.11.1948				CZURND48S27A326C		piena proprietà	1/3

Ditta 22							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	12	391	T	71	Prato irriguo	€ 50,96	
					Totale	€ 50,96	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
GRIMOD Dorina; AOSTA; AO; 03.10.1929				GRMDRN29R43A326B		piena proprietà	1
Ditta 23							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	28	63	T	34	Prato arborato asciutto	€ 11,24	
NCEU	28	553	T	24	incolto sterile	€ 0,07	
NCT	28	574	T	2;	Prato irriguo arborato	€ 1,28	
					Totale	€ 12,59	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
PIEROPAN Jean; AOSTA; AO; 03.03.1930				PRPJNE30C03A326V		piena proprietà	1

Ditta 24							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	28	85	T	72	Prato arborato asciutto	€ 23,81	
NCT	28	86	T	52	Prato arborato asciutto	€ 17,20	
NCT	28	87	T	79	Prato arborato asciutto	€ 26,13	
NCT	28	88	T	2	Prato irriguo arborato	€ 1,28	
NCT	28	91	T	14	Prato irriguo arborato	€ 8,98	
NCT	28	248	T	21	Bosco ceduo	€ 2,57	
					Totale	€ 79,97	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
QUARELLO Maria Carla; AOSTA; AO; 02.05.1935				QRLMCR35E42A326L		piena proprietà	1

Ditta 25							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	28	89	T	11	Bosco ceduo	€ 1,34	
NCT	28	90	T	122	Prato irriguo arborato	€ 78,26	
					Totale	€ 79,60	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
TOUSCOZ Ugo Attilio; AOSTA; AO; 18.01.1947				TSCGUO47A18A326E		piena proprietà	1/2
TOUSCOZ Marta Matilde; AOSTA; AO; 05.11.1953				TSCMRT53S45A326P		piena proprietà	1/2

Ditta 26							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	28	195	T	53	Vigneto	€ 60,46	
					Totale	€ 60,46	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
AVANTEY Carolina; SARRE; AO; 18.11.1928;				VNTCLN28S58I442B		piena proprietà	1

Ditta 27							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCEU	28	215	T	33	incolto sterile	€ 0,11	
					Totale	€ 0,11	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
PIEROPAN Jean; AOSTA; AO; 03.03.1930				PRPJNE30C03A326V		piena proprietà	0,644
PIEROPAN Guerrina; AOSTA; AO; 18.06.1940				PRPGRN40H58A326U		piena proprietà	0,356

Ditta 28							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	28	327;	T	40;	Prato arborato asciutto	€ 13,23	
					Totale	€ 13,23	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
SIMONATO Marina Rosina; AOSTA; AO; 09.08.1960				SMNMRN60M49A326D		piena proprietà	1

Ditta 29							
Immobili							
Catasto	Foglio	Particella	Natura	Superficie mq	Qualità reale e/o Destinazione urbanistica	Indennità di asservimento	
NCT	28	556	T	15	incolto sterile	€ 0,05	
NCT	28	575	T	7	Orto	€ 7,23	
NCT	28	576	T	4	Orto	€ 4,13	
NCT	28	578	T	6	Orto	€ 6,19	
NCT	28	579	T	4	incolto sterile	€ 0,01	
					Totale	€ 17,61	
Intestatario, luogo e data di nascita				Codice fiscale		Titolo	Quota
PIEROPAN Maria Severina; AOSTA; AO; 12.10.1932				PRPMRA32R52A326Q		piena proprietà	1

2) l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e notificato nelle forme degli atti processuali civili ai proprietari dei terreni asserviti unitamente all'invito a voler dichiarare l'eventuale accettazione dell'indennità offerta, ai sensi dell'art. 19 comma 3 e dell'art. 25 della L.R. 2 luglio 2004 n. 11;

3) l'esecuzione del decreto di asservimento ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti, ai sensi dell'art. 20 comma 1 della L.R. 11/2004;

4) ai sensi dell'art. 20 comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato all'interessato almeno sette giorni prima;

5) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici a cura e spese dell'amministrazione comunale.

6) adempite le suddette formalità, ai sensi dell'art. 22 comma 3 della L.R. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 1° febbraio 2006.

Il Dirigente
dell'Area n. 7
BENZONI

2) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile aux propriétaires concernés, qui sont invités à déclarer s'ils acceptent l'indemnité proposée, au sens du troisième alinéa de l'art. 19 et de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 ;

3) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11/2004 ;

4) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée, un avis portant l'indication du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expropriés sept jours au moins auparavant ;

5) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre, par les soins et aux frais de l'administration communale ;

6) Au sens du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 1^{er} février 2006.

Le dirigeant
de l'aire n° 7,
Graziella BENZONI

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 28 dicembre 2005,
n. 45.**

Determinazione in marito alle tariffe e tributi comunali.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di modificare con effetto dal 1° gennaio 2006 le tariffe del servizio di acquedotto come risulta dalla tabella allegato A;

2. Di modificare con effetto dal 1° gennaio 2006 le tariffe della tassa per lo smaltimento dei rifiuti solidi urbani come risulta dalla tabella allegato B;

3. Di confermare per l'anno finanziario 2006 tutte le aliquote e le tariffe relative ai tributi, nonché le tariffe ed i prezzi pubblici per la fruizione di beni e servizi, attualmente in vigore;

4. Di dare atto che il presente verbale costituisce allegato al bilancio di previsione 2004, ai sensi del comma c) dell'art. 9 del R.R. 03.02.1999, n. 1.

Commune de FÉNIS. Délibération n° 45 du 28 décembre 2005,

portant décisions en matière de tarifs et d'impôts communaux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les tarifs du service de distribution de l'eau sont modifiés à compter du 1^{er} janvier 2006, au sens du tableau A annexé à la présente délibération ;

2. Les tarifs du ramassage des ordures ménagères sont modifiés à compter du 1^{er} janvier 2006, au sens du tableau B annexé à la présente délibération ;

3. Les autres taux et tarifs afférents aux impôts ainsi que les tarifs et les prix publics pour l'utilisation des biens et des services actuellement en vigueur ne subissent aucun changement au titre de l'année 2006 ;

3. La présente délibération est annexée au budget prévisionnel 2004, au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 9 du RR n° 1 du 3 février 1999.

Allegato "A"

TARIFFE ACQUA POTABILE

UTENZE DOMESTICHE ED ASSIMILATI

(abitazioni, esercizi pubblici e commerciali, uffici, ecc.)

- Tariffa agevolata fino a 60 MC € 0,10/MC
 - Tariffa base oltre 60 MC € 0,15/MC
 - Quota fissa annua € 13,00
- (per ogni utenza/contatore in relazione ai costi di sorveglianza, lettura e nolo)

UTENZE NON DOMESTICHE

(stabilimenti, officine, laboratori, impianti, ecc.)

- Tariffa base € 0,18/MC
- Quota fissa annua € 15,00

USO ZOOTECNICO

(stalle, ecc.)

- Tariffa base 50% € 0,07/MC
- Quota fissa annua € 13,00

SCARICO

- Tariffa € 0,086

DEPURAZIONE

- Tariffa € 0,258

Allegato "B"

COMUNE DI FENIS

TASSA SMALTIMENTO RIFIUTI SOLIDI ED URBANI

TARIFFE

Cat.	DESTINAZIONE DEI LOCALI	Tariffe 2005	Tariffe 2006
1	Locali destinati ad uso abitazioni, residences, affittacamere.	0,48	0,60
2	Locali destinati ad uso uffici pubblici, associazioni ed istituzioni culturali, politiche, sindacali, sportive, mutualistiche e benefiche, stazioni ferroviarie, tramviarie, filoviarie, metropolitane e di autobus, caserme, carceri, circoli senza fini di lucro, scuole pubbliche e private, istituti di educazione, collegi, convitti, conventi, autorimesse e boxes di enti pubblici.	0,17	0,20
3	Locali destinati ad uso uffici privati, banche, istituti di credito, istituti finanziari, istituti assicurativi, studi professionali, gabinetti medici, gabinetti dentistici, laboratori di analisi mediche e cliniche, case di cura private, studi artistici.	0,75	0,90
4	Locali destinati ad uso grandi magazzini, supermercati, esercizi ortofrutticoli, esercizi di fiori, esercizi commerciali all'ingrosso, esercizi commerciali al minuto, pescherie, con annessi magazzini.	1,36	1,36
5	Locali destinati ad uso stabilimenti industriali, magazzini industriali, laboratori artigianali, magazzini artigianali, autorimesse e boxes privati, stabilimenti balneari, impianti sportivi, mense aziendali, tettoie industriali, campeggi, rimesse di roulettes e simili, studi fotografici, magazzini di spedizione, impianti tecnici di riscaldamento e di condizionamento, garages.	0,38	0,50
6	Locali destinati ad uso alberghi, pensioni, locande.	0,75	0,90
7	Locali destinati ad uso circoli privati e di ritrovo, sale di incisione, autoscuole, scuole da ballo, discoteche, sale da gioco, circoli di divertimento, platee per spettacoli all'aperto, platee per balli all'aperto.	0,75	0,90
8	Locali destinati ad uso ospedali pubblici, istituti pubblici di ricovero assistenziali - Rifugi alpini	0,75	0,90
9	Posteggi fissi, banchi di vendita all'aperto, chioschi, edicole, farmacie, aree commerciali, ristoranti, trattorie, pizzerie, osterie, bar, gelaterie, depositi commerciali, tettoie commerciali, distributori di carburante, saloni di bellezza con annessi magazzini.	1,36	1,70
10	Tariffa giornaliera mercato	0,0056	0,0065

Comune di GABY. Decreto 13 febbraio 2006, n. 1.

Pronuncia di esproprio a favore dell'amministrazione comunale di GABY dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di realizzazione di una roggia e di una relativa pista di accesso in loc. Pianazet.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO CONVENZIONATO
PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis
decreta

a) Ai sensi dell'art. 18 della legge regionale 2 luglio 2004 n. 11 è pronunciata a favore dell'amministrazione comunale di GABY l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, occorrenti per realizzazione di una roggia e di una relativa pista di accesso in località Pianazet nel Comune di GABY, determinando come segue la misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alle sotto indicate ditte:

1. ROVEYAZ Rita
nata a GRESSONEY-SAINT-JEAN il 07.07.1943
residente in loc. Ondre Biel Waeg GRESSONEY-SAINT-JEAN
c.f. RVJ RTI 43L47 E168C – Proprietà 1/4
BILLIA Rino
nato ad IVREA il 07.08.1966
residente in loc. Ondre Biel Waeg GRESSONEY-SAINT-JEAN
c.f. BLL RNI 66M07 E379Z – Proprietà 1/4
BILLIA Giovanni
nato ad IVREA il 27.01.1970
residente in loc. Ondre Biel Waeg – GRESSONEY-SAINT-JEAN
c.f. BLL GNN 70A27 E379A – Proprietà 1/4
BILLIA Piero Mario
nato ad IVREA il 09.09.1977
residente in loc. Ondre Biel Waeg – GRESSONEY-SAINT-JEAN
c.f. BLL PRI 77H09 E379R – Proprietà 1/4
Foglio 22 map. 872 (ex n. 260) Sup. mq. 2 – S – zona PRGC «E»
Indennità base: € 1,30
2. STEVENIN Elia Matilde
nata ad OTTONE il 08.01.26
c.f. STV LTL 26A48 G195K
Residente in loc. Kiamurseyra 15 GABY – Proprietà 1/1
Foglio 22 map. 883 (ex n. 289) Sup. mq. 52 – I – zona PRGC «E»
Foglio 22 map. 886 (ex n. 442) Sup. mq. 102 – Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 64,82
3. STEVENIN Grazia
nata a DONNAS il 14.02.1967
residente in via Clapey, 25 -DONNAS
c.f. STV GRZ 67B54 D338S – Proprietà 1/3

Commune de GABY. Acte n° 1 du 13 février 2006,

portant expropriation en faveur de l'Administration communale de GABY des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un fossé d'irrigation et de la piste d'accès y afférente, à Planazet.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis
décide

a) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, sont expropriés en faveur de l'Administration communale de GABY les biens immeubles indiqués ci-après, nécessaires aux travaux de réalisation d'un fossé d'irrigation et de la piste d'accès y afférente, à Planazet, dans la commune de GABY ; l'indemnité d'expropriation à verser aux propriétaires concernés est fixée comme suit :

- STEVENIN PAOLO
nato ad AOSTA il 01.06.1965
residente in via Seigneurs de Quart , 7 – AOSTA
c.f. STV PLA 65H01 A329R – Proprietà 1/3
BOSONIN Maria Vittoria
nata a DONNAS il 17.10.1941
residente in via Clapey, 25 – DONNAS
c.f. BSN MVT 41R57 D338V – Proprietà 1/3
Foglio 22 map. 854 (ex n. 232) Sup. mq. 67 – Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 42,03
4. STEVENIN Elsa
nata a ISSIME il 09.10.1927
residente in ISSIME loc. Stein
c.f. STV LSE 27S49 E369Z – Proprietà 1/1
Foglio 22 map. 856 (ex n. 531/b) Superficie mq.8 – Pr – zona PRGC «E»
Foglio 22 map. 857 (ex n. 531/c) Superficie mq.4 – Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 5,02
5. STEVENIN Emilio
nato ad Issime il 15.11.1945
residente in loc. Kiamurseyra , 57 – GABY
c.f. STV MLE 45S15 E369J – Proprietà 1/1
Foglio 22 map. 859 (ex n. 227) Sup. mq.194 – Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 121,71
6. LAZIER Giacomo Ferdinando
nato ad ISSIME il 04.12.1926
residente loc. Kiamurseyra, 23 – GABY
c.f. LZR GMF 26T04 E369I – Proprietà 1/1
Foglio 22 map. 862 (ex n. 254) Sup. mq. 203 – Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 127,36

7. STEVENIN Maria Beatrice
nata ad ISSIME il 21.05.1943
residente in loc. Kiamurseyra, 66 – GABY
c.f. STV MBT 43E61 E369H – Proprietà 1/1
Foglio 22 map. 865 (ex n. 256) Sup. mq.115 – Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 72,15
8. STEVENIN Franca
nata a IVREA il 05.10.67
c.f. STV FRC 67R45 E379 Y
residente loc. Gaby Desor , 8 GABY – Proprietà 1/2
STEVENIN Gino
nata a IVREA il 26.08.60
c.f. STV GNI 60M26 D839P
residente loc. Gaby Desor , 5 GABY – Proprietà 1/2
Foglio 22 map. 868 (ex n. 259) Sup. mq. 189 Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 118,57
9. STEVENIN Marcella Bruna
nata ad ISSIME il 05.10.30
STV MCL 30R45 E369J
Residente in loc. Palatz n. 3 GABY (AO) – Proprietà 1/1
Foglio 22 map. 874 (ex n. 261/b) Sup mq. 70 – Ba – zona PRGC «E»
Foglio 22 map. 876 (ex n. 261/d) Sup mq. 118 – Ba – zona PRGC «E»
Foglio 22 map. 878 (ex n. 262/b) sup mq. 84 – Ba – zona PRGC «E»
Foglio 22 map. 880 (ex n. 262/d) sup mq. 84 – Ba – zona PRGC «E»
Indennità base: € 68,81
10. STEVENIN Rosanna
nata a ISSIME il 18.12.1941
residente in via Vevey n. 19/a AOSTA
c.f. STV RNN 41T58 E369V – Proprietà 1/1
Foglio 24 map. 331 (ex n. 134/b) Sup mq. 218 – Ba – zona PRGC «E»
Foglio 24 map. 333 (ex n. 134/d) Sup mq. 230 – Ba – zona PRGC «E»
Indennità base: € 77,72
11. STEVENIN Maria Antonietta
- b) L'estratto del presente decreto sarà pubblicato sul BUR e notificato nelle forme degli atti processuali e civili ai proprietari degli immobili espropriati unitamente all'invito a dichiarare l'eventuale accettazione delle offerte, ai sensi dell'articolo 25 della legge regionale n. 11/2004.
- c) L'esecuzione del decreto di esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni espropriati ai sensi dell'articolo 20, comma 1 della legge regionale n. 11/2004.
- d) Ai sensi dell'articolo 20, comma 3 della medesima norma, un avviso contenente l'indicazione del luogo, del giorno e dell'ora in cui è prevista l'esecuzione del presente
- nata ad ALMESE il 25.10.23
residente in via San Marino n. 73 TORINO
c.f. STV MNT 23R65 A218W – Proprietà 1/1
Foglio 24 map. 336 (ex n. 135/b) Sup mq. 317 – Bc – zona PRGC «E»
Foglio 24 map. 338 (ex n. 135/d) Sup mq. 170 – Bc – zona PRGC «E»
Indennità base: € 125, 29
12. STEVENIN Daniela
nata a Milano il 21.04.1952
residente in via Carso 46 SARONNO (MI)
c.f. STV DNL 52D61 F205W – Proprietà 1/1
Foglio 24 map. 341 (ex n. 137/b) Sup mq. 147 – Bc – zona PRGC «E»
Foglio 24 map. 343 (ex n. 137/d) Sup mq. 150 – Bc – zona PRGC «E»
Foglio 24 map. 346 (ex n. 309) Sup mq. 285 – Bc – zona PRGC «E»
Indennità base: € 149, 73
13. MAIOCCO Aldo
nato a TORINO il 22.02.1937
residente in via delle Miniere n. 9 IVREA
c.f. MCC LMR 37B22 L219A – Proprietà 1/1
Foglio 24 map. 353 (ex n. 310) Sup mq. 146 – Bc – zona PRGC «E»
Foglio 24 map. 350 (ex n. 311) Sup mq. 342 – Bc – zona PRGC «E»
Indennità base: € 125,55
14. YON Maria Graziella
nata ad ISSIME il 08.12.1929
residente in loc. Halberpein, 14 – GABY
c.f. YNO MGR 29T48 E369Z – Proprietà 1/1
Foglio 24 map 327 (ex n. 111) Sup mq. 322 Pr – zona PRGC «E»
Indennità base: € 202,01
15. TRENTA Ester
nata a GABY il 29.09.1953
residente in loc. Flue 2 GRESSONEY-SAINT-JEAN
c.f. TRN STR 53P69 D839K – Proprietà 1/1
Foglio 24 map 329 (ex n. 124) Sup mq. 9 – Ba – zona PRGC «E»
Indennità base: € 1,56
- b) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et notifié dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile aux propriétaires concernés, qui sont invités à déclarer s'ils acceptent l'indemnité proposée, au sens de l'art. 25 de la loi régionale n° 11/2004 ;
- c) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession desdits biens, au sens du premier alinéa de l'art. 20 de la loi régionale n° 11/2004 ;
- d) Au sens du troisième alinéa de l'art. 20 de la loi susmentionnée, un avis portant l'indication du lieu, du jour et de l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux expro-

decreto, sarà notificato all'espropriato almeno sette giorni prima.

e) Il presente decreto è registrato e trascritto, in termini d'urgenza, presso il competente Ufficio dei Registri Immobiliari e volturato nei registri catastali.

f) Adempite le suddette formalità tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Issime, 13 febbraio 2006.

Il Dirigente
dell'Ufficio espropri
COSLOVICH

Comune di NUS. Deliberazione 26 gennaio 2006, n. 5.

Approvazione variante non sostanziale relativa al progetto di realizzazione della strada di collegamento della frazione Mazod lungo il torrente Saint-Barthélemy.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di accogliere le osservazioni formulate con nota protocollo 15383/UR in data 11 agosto 2005 della Direzione Urbanistica Regionale;

2. di approvare la variante non sostanziale al vigente P.R.G.C. relativa alla realizzazione della strada di collegamento della frazione Mazod lungo il torrente Saint-Barthélemy;

3. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica;

4. di pubblicare un estratto del presente atto sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Comune di SAINT-CHRISTOPHE. Decreto 7 febbraio 2006, n. 5.

Determinazione dell'indennità e pronuncia di espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di una rotonda in località Meysattaz.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis

decreta

priés sept jours au moins auparavant ;

e) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre ;

f) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Issime, le 13 février 2006.

Le dirigeant
du bureau des expropriations,
Maurizio COSLOVICH

Commune de NUS. Délibération n° 5 du 26 janvier 2006,

approuvant la variante non substantielle relative au projet de réalisation de la route du hameau de Mazod, le long du Saint-Barthélemy.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Les observations formulées par la Direction régionale de l'urbanisme (lettre du 11 août 2005, réf. n° 15383/UR) sont accueillies ;

2. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la réalisation de la route du hameau de Mazod, le long du Saint-Barthélemy ;

3. Une fois applicable, la présente délibération sera transmise à la Direction de l'urbanisme ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Commune de SAINT-CHRISTOPHE. Acte n° 5 du 7 février 2006,

portant expropriation, en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire, à Meysattaz, et fixation de l'indemnité d'expropriation y afférente.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

Ai sensi del Capo V «Procedura di espropriazione» della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» di fissare come segue la determinazione dell'indennità di esproprio dei seguenti immobili, siti in Comune di SAINT-CHRISTOPHE, e ricompresi nella zona «C10» del P.R.G.C., necessari per l'esecuzione dei lavori di realizzazione di una rotonda in località Meysattaz;

L'espropriazione a favore del Comune di SAINT-CHRISTOPHE dei seguenti immobili, interessati dai lavori di realizzazione di una rotonda in località Meysattaz, di proprietà della Ditta sotto elencata:

Ditta n. 1:
CHAMONIN Emilia – Propr. 1/2
C. F. CHM MLE 51A52 A326V
Nata ad AOSTA il 12.01.1951
MAGRO Valter Ettore – Propr. 1/2

Il Responsabile dell'Ufficio per le Espropriazioni, avendo ricevuto, in seguito all'emissione del decreto di occupazione d'urgenza preordinata all'esproprio n. 1 del 20.10.2004 la documentazione comprovante la piena e libera disponibilità del bene da parte dei proprietari, come previsto dall'articolo 25, comma 1, della L.R. 2 luglio 2004, n. 11, «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» procederà con il pagamento delle indennità di espropriazione;

Ai sensi dell'art. 19 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» il decreto di esproprio, a cura e a spese del beneficiario, sarà registrato (entro 20 giorni dalla data del decreto), trascritto presso l'ufficio per la tenuta dei registri immobiliari (entro 30 giorni dalla data del decreto) e volturato nei registri catastali (entro 30 giorni dalla data di registrazione);

Dopo la trascrizione del Decreto di Esproprio, tutti i Diritti relativi al bene espropriato possono essere fatti valere unicamente sull'indennità;

Il presente Decreto viene notificato, al proprietario del bene espropriato, nelle forme previste per gli atti processuali civili, come disciplinato dall'art. 7 comma 2 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta»;

Ai sensi dell'art. 19 comma 3 della L.R. 2 luglio 2004, n. 11 «Disciplina dell'espropriazione per pubblica utilità in Valle d'Aosta» un estratto del decreto di esproprio è trasmesso, entro cinque giorni dalla data di adozione, per la pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 7 febbraio 2006.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
PASQUETTAZ

Aux termes du chapitre V (Procédure d'expropriation) de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), l'indemnité d'expropriation des biens immeubles indiqués ci-après, situés dans la commune de SAINT-CHRISTOPHE, compris dans la zone C10 du PRGC et nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire, à Meysattaz, est fixée comme suit ;

Les biens immeubles indiqués ci-après, en regard de leurs propriétaires et nécessaires aux travaux de réalisation d'un giratoire, à Meysattaz, sont expropriés en faveur de la Commune de SAINT-CHRISTOPHE :

C.F. MGR VTR 47A20 A326Y
Nato ad AOSTA il 20.01.1947
N.C.E.U. Fg. 37 n. 416 ex 187/b di mq. 100 zona «C10»
N.C.E.U. Fg. 37 n. 423 ex 187/b di mq. 16 zona «C10»
Indennità offerta ai proprietari: € 8.410,00

Aux termes du premier alinéa de l'art. 25 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le responsable du bureau des expropriations pourvoit au paiement de l'indemnité d'expropriation, ayant reçu, à la suite de l'acte portant occupation d'urgence préjudant à l'expropriation n° 1 du 20 octobre 2004, la documentation attestant la disponibilité pleine et entière du bien concerné ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte doit être enregistré sous 20 jours, transcrit au Service de la publicité foncière sous 30 jours et le transfert du droit de propriété des biens en cause doit être inscrit au cadastre dans les 30 jours qui suivent l'enregistrement du présent acte, et ce, par les soins et aux frais du bénéficiaire ;

Après la transcription du présent acte, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est notifié aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11 du 2 juillet 2004 (Réglementation de la procédure d'expropriation pour cause d'utilité publique en Vallée d'Aoste), le présent acte est transmis par extrait, dans les cinq jours qui suivent son adoption, au Bulletin officiel de la Région en vue de sa publication.

Fait à Saint-Christophe, le 7 février 2006.

Le responsable
du bureau des expropriations,
Marco PASQUETTAZ

Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta. Deliberazione 11 novembre 2005, n. 9.

Approvazione del bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2006/2008.

IL CONSIGLIO DELL'ISTITUTO

Omissis

delibera

1) di approvare il Bilancio triennale di previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2006/2008 e la relativa relazione predisposta dal Direttore che, allegati alla presente deliberazione, ne fanno parte integrante;

2) di trasmettere la presente deliberazione all'Assessore regionale all'Istruzione e Cultura, ai sensi e per gli effetti del comma 1) dell'art. 21 della Legge regionale 27 luglio 2001, n. 12.

Instytut Régional de Recherche Educative de la Vallée d'Aoste. Délibération n° 9 du 11 novembre 2005,

portant approbation du budget prévisionnel pluriannuel 2006/2008 de l'IRRE-VDA.

LE CONSEIL DE L'INSTITUT

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le budget prévisionnel pluriannuel 2006/2008 de l'IRRE-VDA et le rapport du directeur y afférent. Lesdits documents sont annexés à la présente délibération, dont ils font partie intégrante.

2) La présente délibération est transmise à l'assesseur régional à l'éducation et à la culture, au sens du premier alinéa de l'art. 21 de la loi régionale n° 12 du 27 juillet 2001.

REGIONE AUTONOMA DELLA VALLE D'AOSTA
Istituto Regionale di Ricerca Educativa
della Valle d'Aosta
C.so Battaglione "Aosta", 24
11100 AOSTA

irreVDA

RÉGION AUTONOME DE LA VALLÉE D'AOSTE
Institut Régional de Recherche Educative
de la Vallée d'Aoste
24, Av. du Bataillon "Aosta"
11100 AOSTE

BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE 2006 - 2008

TITOLI	ENTRATE	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007	Previsione di competenza Anno 2008	TITOLI	SPESE	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007	Previsione di competenza Anno 2008
	Prelevamento dall'avanzo di amministrazione	10.000,00	0,00	0,00					
I	Finanziamenti e contributi da parte di enti	320.000,00	320.000,00	320.000,00	I	Spese Correnti	329.500,00	318.500,00	318.500,00
II	Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	1.000,00	0,00	0,00	II	Spese di investimento	1.500,00	1.500,00	1.500,00
III	Altre Entrate	0,00	0,00	0,00	III	Spese per partite di giro	24.000,00	24.000,00	24.000,00
IV	Entrate per partite di giro	24.000,00	24.000,00	24.000,00					
	TOTALE DELLE ENTRATE	345.000,00	344.000,00	344.000,00		TOTALE DELLE SPESE	355.000,00	344.000,00	344.000,00
	TOTALE GENERALE	355.000,00	344.000,00	344.000,00					

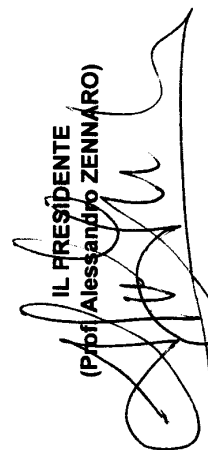
Predisposto dal Direttore il 27 ottobre 2005

Approvato dal Consiglio dell'Istituto nella seduta del 11 NOV 2005

IL DIRETTORE
(Prof.ssa Irene BOSONIN)



IL PRESIDENTE
(Prof. Alessandro ZENNARO)



C A P I T O L O	PARTE I : ENTRATE	Previsione definitiva Anno 2004	Previsione aggiornata Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007	Previsione di competenza Anno 2008
		Avanzo di amministrazione	26.092,21	47.345,46	10.000,00	0,00
	TITOLO I - Finanziamenti e contributi da parte di Enti					
	Categoria I - Finanziamenti e contributi ordinari					
1	Funzionamento e attività istituzionale	279.200,00	314.000,00	320.000,00	320.000,00	320.000,00
	Totale Categoria I	279.200,00	314.000,00	320.000,00	320.000,00	320.000,00
	Categoria II - Finanziamenti e contributi finalizzati					
2	Compensi e indennità accessorie al personale	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
3	Realizzazione di iniziative e progetti specifici	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria II	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Categoria III - Finanziamenti e contributi di natura straordinaria					
4	Altre erogazioni, finanziamenti o contributi da parte di enti, associazioni o altri soggetti istituzionali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria III	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Titolo I	279.200,00	314.000,00	320.000,00	320.000,00	320.000,00
	TITOLO II - Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto					
	Categoria IV - Cessione di beni prodotti dall'Istituto e prestazioni di servizi					
5	Pubblicazioni, materiali e altre opere dell'ingegno (capitolo rilevante ai fini IVA)	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
6	Servizi e prestazioni professionali (capitolo rilevante ai fini IVA)	1.457,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00
	Totale Categoria IV	1.457,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00
	Totale Titolo II	1.457,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00

C A P I T O L O	PARTE I : ENTRATE	Previsione definitiva Anno 2004	Previsione aggiornata Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007	Previsione di competenza Anno 2008
		TITOLO III - Altre entrate				
	Categoria V - Entrate di varia natura					
7	Rendite patrimoniali	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
8	Realizzi per la cessione di beni e valori mobiliari	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
9	Altre entrate	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria V	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Titolo III	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	TITOLO IV - Entrate per partite di giro					
10	Ritenute erariali, previdenziali e assistenziali a carico terzi	20.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00
11	Reintegro fondo per le minute spese	6.000,00	6.000,00	7.000,00	7.000,00	7.000,00
12	Partite di giro diverse	14.000,00	19.000,00	17.000,00	17.000,00	17.000,00
	Totale Titolo IV	40.000,00	25.000,00	24.000,00	24.000,00	24.000,00
	RIEPILOGO					
	Totale Titolo I - Finanziamenti e contributi da parte di enti	279.200,00	314.000,00	320.000,00	320.000,00	320.000,00
	Totale Titolo II - Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	1.457,00	1.000,00	1.000,00	0,00	0,00
	Totale Titolo III - Altre Entrate	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Titolo IV - Entrate per partite di giro	40.000,00	25.000,00	24.000,00	24.000,00	24.000,00
	Totale delle Entrate	320.657,00	340.000,00	345.000,00	344.000,00	344.000,00
	Prelevamento dall'avanzo di amministrazione	26.092,21	47.345,46	10.000,00	0,00	0,00
	Totale Generale	346.749,21	387.345,46	355.000,00	344.000,00	344.000,00

CAPITOLO	PARTE II : USCITE	Previsione definitiva Anno 2004	Previsione aggiornata Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previdione di competenza Anno 2007	Previsione di competenza Anno 2008
	TITOLO I - Spese correnti					
	Categoria I - Organi dell'Istituto e Direttore					
1	Attività degli organi dell'Istituto	10.500,00	10.500,00	10.500,00	10.500,00	10.500,00
2	Attività del Direttore	98.000,00	98.000,00	97.000,00	97.000,00	97.000,00
	Totale Categoria I	108.500,00	108.500,00	107.500,00	107.500,00	107.500,00
	Categoria II - Funzionamento generale					
3	Gestione edificio, impianti e utenze	33.500,00	29.200,00	30.000,00	30.600,00	31.200,00
4	Gestione arredi, attrezzature e materiali	14.200,00	14.000,00	14.000,00	14.300,00	14.600,00
5	Amministrazione, contabilità e segreteria	6.700,00	7.000,00	6.000,00	6.100,00	6.200,00
	Totale Categoria II	54.400,00	50.200,00	50.000,00	51.000,00	52.000,00
	Categoria III - Attività istituzionale					
6	Diffusione, comunicazione, servizi al pubblico	40.792,21	56.845,46	74.000,00	69.000,00	68.600,00
7	Ricerca, progetti ed interventi a carattere innovativo, servizi alle istituzioni	9.500,00	92.300,00	55.500,00	51.800,00	51.500,00
8	Attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali	70.800,00	41.000,00	35.000,00	32.700,00	32.400,00
9	Produzione di beni destinati alla vendita e prestazione di servizi a titolo oneroso (capitolo rilevante ai fini IVA)	2.457,00	1.500,00	1.500,00	500,00	500,00
	Totale Categoria III	123.549,21	191.645,46	166.000,00	154.000,00	153.000,00
	Categoria IV - Spese impreviste e/o non programmabili					
10	Fondo di riserva	5.500,00	5.500,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00
11	Fondo residui perenti agli effetti amministrativi	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria IV	5.500,00	5.500,00	6.000,00	6.000,00	6.000,00
	Totale Titolo I	291.949,21	355.845,46	329.500,00	318.500,00	318.500,00

CAPITOLO	PARTE II : USCITE	Previsioni definitiva Anno 2004	Previsione aggiornata Anno 2005	Previsione di competenza Anno 2006	Previsione di competenza Anno 2007	Previsione di competenza Anno 2008
	TITOLO II - Spese di investimento					
	Categoria V - Immobilizzazioni materiali e finanziarie					
12	Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili	14.800,00	6.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
13	Altre spese di investimento	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
	Totale Categoria V	14.800,00	6.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
	Totale Titolo II	14.800,00	6.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
	TITOLO III - Spese per partite di giro					
14	Ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi	20.000,00	0,00	0,00	0,00	0,00
15	Anticipazioni per minute spese	6.000,00	6.000,00	7.000,00	7.000,00	7.000,00
16	Partite di giro diverse	14.000,00	19.000,00	17.000,00	17.000,00	17.000,00
	Totale Titolo III	40.000,00	25.000,00	24.000,00	24.000,00	24.000,00
	RIEPILOGO					
	Totale Titolo I - Spese correnti	291.949,21	355.845,46	329.500,00	318.500,00	318.500,00
	Totale Titolo II - Spese di investimento	14.800,00	6.500,00	1.500,00	1.500,00	1.500,00
	Totale Titolo III - Spese per partite di giro	40.000,00	25.000,00	24.000,00	24.000,00	24.000,00
	Totale Generale	346.749,21	387.345,46	355.000,00	344.000,00	344.000,00

**BILANCIO TRIENNALE DI PREVISIONE
DELL'IRRE DELLA VALLE D'AOSTA
PER GLI ANNI 2006-2008**

RELAZIONE

PREMESSA

Ai sensi dell'art. 3 del Regolamento interno amministrativo-contabile dell'Istituto si è provveduto alla predisposizione del Bilancio triennale di Previsione dell'IRRE-VDA per gli anni 2006-2008, sulla base della coincidenza dell'unità temporale di gestione (anno finanziario) con il primo anno di ciascun triennio.

La struttura di bilancio per il triennio 2006-2008, definita sulla base dei criteri indicati dall'art. 5 del citato Regolamento, rimane invariata rispetto a quella del bilancio triennale 2005-2007; si procede però a rinominare alcuni capitoli di spesa, relativi all'attività istituzionale, per maggiore congruenza tra gli accorpamenti delle spese e le diverse tipologie d'azione, cui afferiscono le attività e i servizi previsti nell'ambito dei Piani elaborati ai sensi dell'art. 5 della legge istitutiva, come segue:

	<u>denominazione precedente</u>	<u>nuova denominazione</u>
Cap. 6	Rete di servizi interattivi per il mondo scolastico	Diffusione, comunicazione, servizi al pubblico
Cap. 7	Attività di studio, ricerca e documentazione	Ricerca, progetti ed interventi a carattere innovativo, servizi alle istituzioni
Cap. 8	Servizi e attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali	Attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali

Detta struttura permette di ottenere piena rispondenza tra la ripartizione in uscita delle risorse finanziarie e le modalità con cui le stesse verranno utilizzate, sia per il funzionamento generale sia per l'attività istituzionale dell'IRRE-VDA, nonché l'attuazione del controllo di gestione, con l'utilizzo del sistema di contabilità analitica interna di cui all'art. 11 del Regolamento stesso.

Nel Bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta per l'anno finanziario 2005 e per il triennio 2005/2007 (Legge regionale 9 dicembre 2004, n. 31) è stata stanziata, sul capitolo relativo al finanziamento a favore dell'IRRE-VDA, la somma annua di Euro 320.000,00, accogliendo, seppure parzialmente, le richieste di integrazione formulate negli anni precedenti. Di tale stanziamento, che si ritiene sufficiente allo stato attuale per garantire l'operatività dell'Istituto, si è tenuto conto nella formulazione del bilancio triennale.

Nei programmi relativi ai diversi capitoli, comprensivi delle schede finanziarie di ciascuno di essi, predisposti ai sensi dell'art. 5 del Regolamento interno amministrativo-contabile, sono considerate tutte le tipologie di spesa attualmente previste, eventualmente implementabili, secondo necessità, nel corso dell'esercizio finanziario di riferimento.

Il bilancio triennale di previsione dell'IRRE della Valle d'Aosta pareggia sulle seguenti somme:

Anno 2005 – Euro 355.000,00;

Anno 2006 – Euro 344.000,00;

Anno 2007 – Euro 344.000,00.

PARTE ENTRATE

Le previsioni delle entrate sono le seguenti:

	Anno 2006	Anno 2007	Anno 2008
Avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre dell'anno precedente	€ 10.000,00	---	---
Finanziamenti e contributi ordinari	€ 320.000,00	€ 320.000,00	€ 320.000,00
Finanziamenti e contributi finalizzati	€ ----	---	---
Proventi derivanti dall'attività dell'Istituto	€ 1.000,00	---	---
Entrate per partite di giro	€ 24.000,00	€ 24.000,00	€ 24.000,00
Totali	€ 355.000,00	€ 344.000,00	€ 344.000,00

AVANZO DI AMMINISTRAZIONE PRESUNTO AL 31 DICEMBRE 2005

L'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2005 ammonta ad Euro 10.000,00 e risulta costituito come segue:

- per l'importo di Euro 7.000,00 in conseguenza ad economie che si prevede di realizzare sui residui passivi, provenienti in dettaglio dai capitoli della parte Uscite:
 - Cap. 2 - Attività del Direttore per Euro 3.000,00, essendo stato comunicato soltanto nell'anno 2005 l'ammontare delle quote del salario di risultato relativo al trattamento economico del Direttore per gli anni 2003 e 2004;
 - Cap. 3 - Gestione edificio, impianti e utenze per Euro 3.000,00, essendo stata resa nota soltanto nell'estate 2005 l'entità della quota, inferiore a quella prevista, da rimborsare all'Amministrazione Regionale per contributo alle spese di riscaldamento della stagione 2004;
 - Altri capitoli per Euro 1.000,00;
- per l'importo di Euro 3.000,00 dovuto alla somma delle economie, di non rilevante entità, che si prevede di realizzare sui vari stanziamenti, di competenza dell'anno finanziario 2005, dei capitoli di funzionamento e relativi all'attività istituzionale.

Dato atto che, in passato, è stato necessario fare ricorso soltanto sporadicamente e per importi non rilevanti al fondo di riserva, attualmente iscritto in Bilancio per la somma di Euro 5.500,00, si presume che tale somma confluirà nell'avanzo di amministrazione effettivo, che verrà accertato con il Bilancio consuntivo. Ciononostante, considerata la natura del fondo, essa non viene computata in questa sede.

L'avanzo di amministrazione presunto è stato, sin d'ora, iscritto in bilancio, per l'esercizio 2006, per sopperire nell'immediato alle esigenze dell'Istituto.

FINANZIAMENTI E CONTRIBUTI ORDINARI

Sulla base del Bilancio della Regione Autonoma Valle d'Aosta per il triennio 2005/2007 e dell'assegnazione effettiva per l'a. s. 2005/2006, stabilita dalla D. Ass. n. 9932/SS del 7 marzo 2005, viene iscritta in bilancio la somma annua di **Euro 320.000,00**, quale previsione relativa al finanziamento ordinario dell'Amministrazione regionale per il funzionamento e per lo svolgimento dei piani di attività dell'Istituto.

FINANZIAMENTI E CONTRIBUTI FINALIZZATI

L'importo del finanziamento regionale per i compensi accessori da erogare al personale scolastico, assegnato con compiti di ricerca all'IRRE-VDA, non è ancora stato reso noto. L'ufficio regionale preposto, infatti, ha comunicato informalmente che sono in corso le procedure per stabilire quale quota verrà assegnata, sulla base della dotazione organica attuale dell'Istituto.

Non si prevede, pertanto, per il momento alcuna somma da considerare a tale titolo.

PROVENTI DERIVANTI DALL'ATTIVITA' DELL'ISTITUTO

Con decorrenza dal mese di aprile 2003 l'Istituto ha provveduto all'apertura della partita I.V.A. al fine di poter effettuare prestazioni di servizi a titolo oneroso (quali consulenze a Istituzioni scolastiche al di fuori del territorio regionale e ad altri enti) nonché per l'eventuale produzione di beni destinati alla vendita (quali libri ed altre pubblicazioni).

Le ridotte risorse professionali interne attualmente disponibili permettono di dedicare a tali attività solo una parte assai limitata di tempo, con proventi conseguenti.

Avendo l'amministrazione scolastica regionale espresso l'intenzione di avviare in tempi brevi le procedure per il completamento dell'organico dell'Istituto, si ipotizza che tali settori possano essere adeguatamente e vantaggiosamente sviluppati per il futuro.

Comunque, in via prudenziale, si ritiene di stanziare in bilancio, per il solo esercizio 2006, la somma di **Euro 1.000,00**.

ENTRATE PER PARTITE DI GIRO

L'importo delle Entrate per partite di giro ammonta ad **Euro 24.000,00**, come sotto specificato:

- Cap. 10 - Per quanto concerne le ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi, che l'Istituto deve versare in qualità di sostituto d'imposta, si precisa che, con decorrenza dall'anno finanziario 2005 le stesse sono gestite direttamente sui diversi capitoli di pertinenza e non più sulle partite di giro. In accordo con il Collegio dei revisori dei conti nessuna somma viene, pertanto, iscritta su questo capitolo.
- Cap. 11 - Sul capitolo viene iscritta la somma di Euro 7.000,00 per il fondo per le minute spese necessario al reintegro dell'anticipazione per le spese postali e per altre spese di modesta entità;

- Cap. 12 – Lo stanziamento sul capitolo, pari a Euro 17.000,00, è riferito alle somme che l'Istituto gestisce per conto terzi, fra cui quelle relative alle quote dei *partners* del progetto interistituzionale *Cavanh*.

PARTE SPESE

Le previsioni delle spese per il triennio 2006-2008 sono le seguenti:

	Anno 2006	Anno 2007	Anno 2008
Spese correnti	€ 329.500,00	€ 318.500,00	€ 318.500,00
Spese di investimento	€ 1.500,00	€ 1.500,00	€ 1.500,00
Spese per partite di giro	€ 24.000,00	€ 24.000,00	€ 24.000,00
Totali	€ 355.000,00	€ 344.000,00	€ 344.000,00

SPESE CORRENTI

L'ammontare delle spese correnti, per l'anno 2006 pari ad **Euro 329.500,00**, è stato stanziato sui competenti capitoli di spesa, tenendo conto dell'andamento finanziario dell'anno in corso e della disponibilità finanziaria prevista.

Per gli anni successivi lo stanziamento complessivo per le spese correnti di **Euro 318.500,00** è determinato in base al solo finanziamento regionale ordinario, non essendo quantificabile l'ammontare dell'Avanzo di amministrazione presunto e di eventuali proventi derivanti dall'attività dell'Istituto.

Per gli esercizi finanziari 2007 e 2008 gli stanziamenti sui capitoli 3, 4, 5 (categoria II – funzionamento generale) sono stati rivalutati del 2% - tenendo conto degli indici ISTAT relativi alla variazione annuale dei prezzi al consumo - arrotondato al centinaio di Euro, con una corrispondente riduzione degli stanziamenti sui capitoli 6, 7, 8 (categoria III – attività istituzionale).

Le previsioni in tal modo formulate di concerto con l'ufficio ragioneria sono dettagliate nei programmi relativi ai diversi capitoli e nelle rispettive schede finanziarie che seguono:

PROGRAMMI E SCHEDE FINANZIARIE

Cap. 1 Attività degli Organi dell'Istituto

Fanno capo a questo capitolo le spese necessarie per assicurare l'operatività degli Organi dell'Istituto, come di seguito specificato.

Presidente

Espletamento da parte del Presidente di tutte le attività necessarie all'esercizio delle proprie funzioni, come indicato all'art. 11 del Regolamento interno concernente il funzionamento degli Organi e del Direttore.

Consiglio dell'Istituto

Si prevede che il Consiglio dell'Istituto si riunisca, di norma, circa una volta ogni due mesi e che i consiglieri possano partecipare ai lavori di commissioni e/o gruppi di lavoro interni all'Istituto o ad altre attività istituzionali, anche da svolgersi fuori sede.

Collegio dei Revisori dei conti

Espletamento da parte dei Revisori dei conti di tutte le attività necessarie per il controllo sulla gestione amministrativo-contabile dell'Istituto.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Presidente - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 4.500,00
Consiglio d'Istituto - gettoni di presenza e spese di viaggio/soggiorno	€ 1.500,00
Revisori dei conti - compensi	€ 4.500,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 10.500,00

Cap. 2 Attività del Direttore

Fanno capo a questo capitolo le spese necessarie per l'espletamento dell'attività del Direttore. La previsione di spesa è fatta sulla base degli emolumenti spettanti ai sensi delle vigenti norme contrattuali e delle prevedibili trasferte per attività fuori sede.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Direttore - compensi, indennità e spese viaggio/soggiorno	€ 97.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 97.000,00

Cap. 3 Gestione edificio, impianti e utenze

Fanno capo a questo capitolo le spese, cui l'Istituto provvede direttamente, relative alle utenze e alla gestione ordinaria dei locali e degli impianti. Esso comprende, inoltre, la spesa relativa alla Tassa sui rifiuti solidi urbani, che negli esercizi precedenti era posta a carico del capitolo 5.

E' prevista una somma inferiore a quella dell'anno precedente, sulla base dei minori costi riscontrati nel corso dell'esercizio 2005 per la pulizia dei locali e per le utenze telefoniche, conseguenti a condizioni contrattuali più vantaggiose, oltre che per le spese di riscaldamento, inferiori a seguito della conversione dell'impianto da gasolio a gas-metano. Inoltre, in assenza di comunicazioni in ordine all'effettiva intenzione della R.A.V.D.A. di stipulare con l'Istituto un formale contratto di cessione in uso dei locali nonché al contenuto dello stesso, non si è più considerata la somma stimata negli esercizi precedenti per eventuali oneri condominiali, allo stato attuale non prevedibili.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Locali/impianti - manutenzione ordinaria e modesti rinnovi degli stessi	€ 500,00
Tassa sui rifiuti solidi urbani	€ 1.300,00
Riscaldamento	€ 8.200,00
Energia elettrica	€ 3.000,00
Pulizia	€ 9.000,00
Spese telefoniche	€ 4.000,00
Connettività Internet	€ 4.000,00
Totale previsione anno 2006	€ 30.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 5 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2007	€ 30.600,00
Anno 2008	€ 31.200,00

Cap. 4 Gestione arredi, attrezzature e materiali

Fanno capo a questo capitolo le spese relative alla manutenzione degli arredi e delle attrezzature, comprese quelle informatiche, a modesti rinnovi a completamento degli stessi, al noleggio ed eventuale trasporto di arredi e attrezzature, nonché all'acquisto di materiale di consumo e di cancelleria. Lo stanziamento comprende, inoltre, la somma per l'assistenza tecnica software per esigenze di carattere generale, anche mediante la consulenza al personale sull'uso dei programmi di nuova acquisizione, e per la prosecuzione degli adempimenti richiesti dal D. lgs. 196/03, in materia di protezione dei dati personali (*privacy*).

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Mobili e arredi - manutenzione e modesti rinnovi degli stessi, nonché eventuale trasporto	€ 500,00
Attrezzature - manutenzione e modesti rinnovi degli stessi, noleggi ed eventuali trasporti	€ 6.000,00
Software – acquisizione, manutenzione, assistenza e consulenza al personale	€ 3.500,00
Materiale di consumo e di cancelleria- acquisizione	€ 4.000,00
Totale previsione anno 2006	€ 14.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 5 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2007	€ 14.300,00
Anno 2008	€ 14.600,00

Cap. 5 Amministrazione, contabilità e segreteria

Fanno capo a questo capitolo le spese per il supporto all'attività istituzionale, come indicato nel piano triennale, e per la cura degli adempimenti amministrativo-contabili connessi. Si provvederà, inoltre, al pagamento delle spese postali e telegrafiche, delle imposte e tributi vari, nonché delle commissioni bancarie. Rientrano nel capitolo anche altre spese relative al funzionamento amministrativo, contabile e di segreteria, tra le quali la consulenza in materia fiscale, per la redazione e trasmissione delle Dichiarazioni Modello Unico e Modello 770 Semplificato, e le spese relative a *software* specifici (es. contabilità; protocollo).

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Prestatori d'opera professionale (consulenza fiscale e informatica)	€ 1.500,00
Software specifici (contabilità, protocollo, ecc.) - manutenzione, assistenza e consulenza al personale, eventuale acquisizioni	€ 800,00
Periodici e pubblicazioni giuridico-amministrative – acquisizione	€ 100,00
Spese postali	€ 3.000,00
Servizi per via telematica	€ 300,00
Imposte e tributi vari; commissioni bancarie; spese varie	€ 300,00
Totale previsione anno 2006	€ 6.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 5 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2007	€ 6.100,00
Anno 2008	€ 6.200,00

Cap. 6 Diffusione, comunicazione, servizi al pubblico

Il capitolo si riferisce alle tipologie d'azione, in cui sono prevalenti le dimensioni della comunicazione e della diffusione, volte a fornire apporti qualificati e spunti innovativi per promuovere/sostenere lo sviluppo professionale degli operatori scolastici, favorendo la diffusione dell'innovazione, attraverso iniziative di sensibilizzazione culturale, pubblicazioni, materiali di supporto alla didattica, riferimenti, occasioni di interazione, confronto e scambio di esperienze.....

Afferiscono in particolare a questo capitolo le spese necessarie per assicurare la realizzazione delle attività e l'erogazione dei servizi previsti dai Piani di attività - cui si rimanda - nei seguenti ambiti:

- PUBBLICAZIONI – produzioni editoriali dell'istituto
- SITO – risorse e comunicazione on line
- CRD - Centre Ressources pour la Didactique / Centro Risorse per la Didattica
- INIZIATIVE & MANIFESTAZIONI – occasioni di riflessione e confronto professionale

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 26.000,00
Personale IRRE-VDA e Istituzioni scolastiche - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 2.000,00
Abbonamenti radiotelevisivi	€ 500,00
Periodici e pubblicazioni, anche su supporto informatico - acquisizioni	€ 4.000,00
Software - manutenzione	€ 1.500,00
Materiali e servizi (editoriali/tipografici/eliografici/congressuali/trasporto/altro)	€ 40.000,00
Totale previsione anno 2006	€ 74.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 5 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2007	€ 69.000,00
Anno 2008	€ 68.600,00

Cap. 7 Ricerca, progetti ed interventi a carattere innovativo, servizi alle Istituzioni

Il capitolo si riferisce alle tipologie d'azione essenzialmente finalizzate a fornire apporti di carattere elaborativo, propositivo e metodologico, riferiti ai settori di competenza dell'istituto, per attivare, facilitare e strumentare processi di miglioramento e di innovazione, sia a livello di sistema sia a partire dall'autonoma progettualità delle Istituzioni scolastiche.

Afferiscono in particolare a questo capitolo le spese necessarie per assicurare la realizzazione delle attività e l'erogazione dei servizi previsti dai Piani di attività - cui si rimanda - nei seguenti ambiti:

- RICERCA & SVILUPPO – metodi e contenuti dei processi innovativi;
- CONSULENZE & COLLABORAZIONI – supporto a progetti ed interventi a carattere innovativo.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 50.000,00
Personale IRRE-VDA - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 2.500,00
Materiali e servizi	€ 2.500,00
Totale previsione anno 2006	€ 55.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 5 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2007	€ 51.800,00
Anno 2008	€ 51.500,00

Cap. 8 Attività funzionali al perseguimento dei fini istituzionali

Il capitolo si riferisce alla gestione e allo sviluppo di processi e risorse specificatamente funzionali all'attività istituzionale, quali, ad esempio:

- la valutazione interna;
- la formazione del personale dell'IRRE-VDA;
- la promozione e valorizzazione delle attività dell'Istituto;
- lo sviluppo informativo, per gli aspetti peculiari connessi con le funzioni istituzionali.

Afferiscono inoltre a questo capitolo le spese relative a:

- attività aggiuntive del personale con compiti di ricerca;
- contatti e rapporti con altri soggetti istituzionali che contribuiscono all'offerta formativa sul territorio nonché con strutture simili di altri paesi, anche attraverso l'eventuale adesione a consorzi ed associazioni;
- collegamento con altri enti ed organismi operanti a supporto delle istituzioni scolastiche a livello regionale e nazionale;
- accoglienza e rappresentanza.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Esperti/consulenti/collaboratori esterni/prestatori d'opera professionale - compensi e spese di viaggio/soggiorno	€ 23.000,00
Personale IRRE-VDA - indennità di missione e spese di viaggio/soggiorno	€ 5.000,00
Materiali e servizi	€ 5.000,00
Altro - accoglienza/rappresentanza - adesione ad Enti ed Associazioni - spese varie	€ 2.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 35.000,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, determinati come indicato a pag. 5 della presente relazione, da ripartire proporzionalmente tra le diverse tipologie di spesa, ammontano a:

Anno 2007	€ 32.700,00
Anno 2008	€ 32.400,00

Cap. 9 Produzione di beni destinati alla vendita e prestazione di servizi a titolo oneroso

Si prevede l'effettuazione di eventuali prestazioni di servizi a titolo oneroso e la consulenza per la gestione degli adempimenti connessi con tali attività istituzionali, rilevanti ai fini I.V.A.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Prestatori d'opera professionale - consulenza in materia IVA	€ 500,00
Spese per la produzione di beni destinati alla vendita e prestazioni di servizi a titolo oneroso	€ 1.000,00
Totale previsione anno 2006	€ 1.500,00

Gli stanziamenti sul capitolo per gli esercizi finanziari successivi, si riferiscono soltanto alle spese relative alla consulenza in materia IVA:

Anno 2007	€ 500,00
Anno 2008	€ 500,00

Cap. 10 Fondo di riserva

Viene stanziato, per la copertura di spese impreviste o comunque non programmabili, nonché per eventuali maggiori spese obbligatorie che dovessero verificarsi durante l'esercizio, un fondo corrispondente a circa il 2% dell'assegnazione finanziaria ordinaria.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Fondo di riserva	€ 6.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 6.000,00

Cap. 11 Fondo residui perenti agli effetti amministrativi

Non essendo previsti residui perenti agli effetti amministrativi sul capitolo non viene iscritta alcuna somma.

SPESE DI INVESTIMENTO

Per ciascun anno del triennio 2006-2008 si prevede uno stanziamento di Euro **1.500,00.**

Cap. 12 Acquisizione e manutenzione straordinaria di beni mobili e immobili

Ritenendo l'attuale dotazione di arredi e attrezzature sufficiente ad assicurare l'operatività dell'Istituto, anche a seguito di alcune nuove acquisizioni effettuate in tempi recenti, e tenuto conto della disponibilità finanziaria se ne prevedono soltanto modeste integrazioni. Si prevede, inoltre, una piccola somma per incrementare, almeno in misura minima, la dotazione di materiale bibliografico inventariabile.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Arredi - acquisizione	€ 200,00
Attrezzature- acquisizione	€ 800,00
Pubblicazioni - acquisizione	€ 500,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 1.500,00

Cap. 13 Altre spese di investimento

Allo stato attuale non si prevedono altre spese di investimento.

SPESE PER PARTITE DI GIRO

L'importo delle Spese per partite di giro ammonta ad Euro 24.000,00; esse sono ripartite come segue:

Cap. 14 Ritenute erariali, assistenziali e previdenziali a carico terzi

Come indicato nell'analisi della Parte Entrate le ritenute che, in qualità di sostituto d'imposta, l'Istituto deve trattenere alla fonte sui compensi erogati a terzi, con decorrenza dall'anno finanziario 2005 sono gestite direttamente sui diversi capitoli di pertinenza e non più sulle partite di giro. Non viene, pertanto, previsto nessuno stanziamento sul capitolo.

Cap. 15 Anticipazioni per minute spese

Si provvederà ad anticipare alla Segretaria in servizio presso l'Istituto un fondo per far fronte alle minute spese ed alle spese postali. Tale fondo è maggiorato, rispetto alla previsione degli anni precedenti, per l'aumento delle spese postali, in particolar modo relative alla diffusione delle pubblicazioni prodotte dall'Istituto.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Fondo per le minute spese	€ 7.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 7.000,00

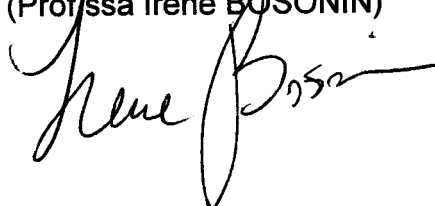
Cap. 16 Partite di giro diverse

Nelle partite di giro diverse sono iscritte le somme che l'Istituto gestisce per conto terzi, come precisato nell'analisi della Parte Entrate.

TIPOLOGIA DI SPESA	STANZIAMENTO
Partite di giro diverse	€ 17.000,00
Totale previsione per ciascun esercizio finanziario	€ 17.000,00

Aosta, 27 ottobre 2005

IL DIRETTORE
(Prof.ssa Irene BOSONIN)



IRRE VDA
ISTITUTO REGIONALE DI RICERCA EDUCATIVA DELLA VALLE D'AOSTA
PARERE DEL COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
DELL'IRRE DELLA VALLE D'AOSTA INERENTE AL BILANCIO TRIENNALE
DI PREVISIONE PER IL TRIENNIO 2006 / 2008

Il Collegio dei Revisori dei Conti dell'IRRE VDA – Istituto Regionale di Ricerca Educativa della Valle d'Aosta, ai sensi della vigente normativa e tenuto a base il Regolamento di contabilità dell'Istituto, hanno proceduto alla verifica del Bilancio di Previsione per il Triennio 2006 / 2008 dell'Istituto medesimo.

Il documento, che sarà sottoposto alla approvazione dell'Assessore alla Istruzione ed alla Cultura della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, è stato consegnato allo scrivente Collegio in tempo utile per la discussione e per la deliberazione del Consiglio Direttivo dell'Istituto.

Il Collegio scrivente ha controllato preliminarmente che il bilancio in esame, oltre che redatto in pareggio finanziario (quadra con € 355.000,00 nel primo esercizio) ed in termini di competenza, fosse stato redatto secondo i seguenti criteri e principi.

La presente relazione è stata redatta in data odierna, avendo anche apprezzato la Relazione del Direttore dell'Istituto.

Il Bilancio di previsione:

- deve esporre le entrate e le uscite riferibili all'anno in esame e non ad altri esercizi, salvo le eccezioni di legge;
- non deve esporre debiti fuori bilancio e gestioni separate;
- deve essere redatto secondo i principi di veridicità ed attendibilità.

In tal senso il Collegio esprime il proprio assenso.

Il Collegio scrivente conferma e chiarisce :

1) che il documento in esame bilancia con:

€ 355.000,00 nell'anno 2006;

€ 344.000,00 nell'anno 2007;

€ 344.000,00 nell'anno 2007;

ed ha il pareggio finanziario;

2) che, come nei precedenti esercizi, la redazione del Bilancio in esame è stata ispirata da criteri di prudente apprezzamento delle entrate; ed analoga prudenza è stata attuata nella previsione delle spese;

- 3) che ha preso atto della Relazione predisposta dal Direttore dell'Istituto, ex articolo 3 del Regolamento interno amministrativo-contabile, la quale si appalesa sufficientemente esauriente.

Il Collegio, per quanto attiene agli aspetti tecnici del Bilancio in esame, e più specificatamente per l'anno 2006, precisa :

- a. che le entrate correnti (riferimento ai Titoli I e II) assommano a € 321.000,00;
- b. che le spese correnti (riferimento al Titolo I) assommano a € 329.500,00, mentre le spese in conto capitale (riferimento al Titolo II) assommano a € 1.500,00;
- c. che le "partite di giro" - di cui al titolo IV delle entrate ed al titolo III delle uscite assommano a € 24.000,00;
- d. che l'avanzo di amministrazione presunto al 31 dicembre 2005, che è stato stimato essere di € 10.000,00, figura sin da ora, come risulta dalla documentazione sottoposta alla approvazione e secondo quanto esposto nella relazione del Direttore, iscritto nel redigendo bilancio di previsione.

Con riguardo ad alcune specifiche del bilancio in esame si precisa ancora:

- 1) Il Collegio ha verificato gli equilibri di bilancio e le previsioni di competenza.

Dall'analisi del bilancio si evince che, sebbene siano state accettate in parte le richieste di integrazione del finanziamento dell'Ente regionale, permane carenza dei mezzi finanziari.

- 2) Avanzo di Amministrazione.

Effettuati i controlli sul bilancio riferito al 31 dicembre 2005, la Direzione ha ritenuto possibile il verificarsi, come già detto, di un avanzo di amministrazione pari ad € 10.000,00.

Il Collegio dei Revisori:

- viste le disposizioni di legge vigenti, nonché le disposizioni dell'articolo 24, secondo comma, della Legge Regionale 12/2001;
- tenute presenti le funzioni attribuite ai Revisori dei conti;
- preso atto dei criteri informativi e programmatici su cui si basano le previsioni, sia di entrata che di spesa, formulate nei documenti loro presentati ed ai quali si fa riferimento, costituendo essi allegati del bilancio in approvazione;
- letta la relazione previsionale e programmatica predisposta dalla Direzione dell'Istituto;
- visti i documenti a suffragio ed a corredo del Bilancio de quo;
- verificati gli equilibri finanziari ed economici, nonché il rispetto del principio di pareggio finanziario;
- confermando di aver effettuato periodicamente le verifiche della "Cassa" dell'Istituto e di aver vigilato in ordine alla attuazione della legge 12/2001 e dei Regolamenti attuativi.

esprime

parere favorevole in ordine alla approvazione del Bilancio di Previsione per il triennio 2006 /2008, così come esso è stato predisposto, nella speranza che nuove fonti finanziarie concesse dall'Ente Regionale della Valle d'Aosta possano rendere più funzionale la missione cui l'Istituto è naturalmente destinato.

Il Collegio, dopo aver redatto, letto ed approvato il presente verbale, chiude la propria riunione.

Aosta, addì 3 novembre 2005

I Revisori dei Conti

(Leonardi dott. Andrea)

(Safina dott. Angelo)

(Saivetto dott. Marco)

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (cat. C – pos. C2) nel profilo di controllore da assegnare alla Direzione Casa da gioco del Dipartimento Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali nell'ambito dell'organico della Giunta regionale.

Art. 1

Trattamento economico

1. Al posto predetto è attribuito il seguente trattamento economico:

- stipendio iniziale tabellare di annue lordi 11.828,06 euro oltre all'indennità integrativa speciale, all'indennità di bilinguismo, al salario di professionalità, all'eventuale assegno per il nucleo familiare, alla tredicesima mensilità ed altre eventuali indennità da corrispondere secondo le norme in vigore per i dipendenti regionali.

2. Tutti i predetti emolumenti sono soggetti alle ritenute di legge previdenziali, assistenziali ed erariali.

Art. 2

Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il possesso del titolo finale di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'Università; qualsiasi diploma di laurea è ritenuto assorbente.

2. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

- a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;
- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento il vincitore di concorso;
- e) per i cittadini italiani soggetti agli obblighi del servizio di leva: essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un contrôleur (catégorie C, position C2 : collaborateur), à affecter à la Direction de la maison de jeu du Département du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales, dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

Art. 1^{er}

Traitement

1. Le traitement brut annuel dû au titre du poste en question est le suivant :

- salaire fixe de 11 828,06 euros, plus l'indemnité complémentaire spéciale, la prime de bilinguisme, le salaire de fonction, les allocations familiales éventuelles, le treizième mois et toute autre indemnité à attribuer selon les normes en vigueur pour les personnels de l'Administration régionale.

2. Tous les émoluments précités sont soumis aux retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

Art. 2

Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université. La possession d'un titre universitaire suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission au concours.

2. Pour être admis au concours, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

- a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;
- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;

- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 30 marzo 2006;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione;
- i) non aver subito un provvedimento di divieto di accesso alle sale da gioco.

3. I requisiti per ottenere l'ammissione al concorso devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

4. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 3
Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della l.r. 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione del concorso a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non aver riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e di non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso, specificando l'Istituto/l'Università e il Comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico/l'anno accademico e la relativa valutazione;
- g) non aver subito un provvedimento di divieto di accesso alle sale da gioco;
- h) per gli aspiranti di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;

- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 30 mars 2006 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ;
- i) Ne jamais avoir fait l'objet d'une interdiction d'accès aux salles de jeu.

3. Les conditions requises pour l'admission au concours doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

4. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 3
Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) Le concours auquel il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission au concours, en spécifiant l'établissement/université et la commune où celui-ci a été obtenu, l'année scolaire/académique et l'appréciation y afférentes ;
- g) Qu'il n'a jamais fait l'objet d'une interdiction d'accès aux salles de jeu ;
- h) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;

- i) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
- j) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
- k) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art. 9);
- l) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove d'esame di cui al successivo art. 7;
- m) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 6, commi 4. e 8.)
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
- n) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo articolo 7, comma 2;

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 4 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di concorso o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, il candidato è tenuto a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione al concorso, se recapitata a mano, deve pervenire, all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo – sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20 - entro le ore 12.00 del giorno 30 marzo 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio concorsi del

- i) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- j) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- k) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 9) ;
- l) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) visées à l'art. 7 du présent avis ;
- m) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux quatrième et huitième alinéas de l'art. 6 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- n) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 4 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 30 mars 2006, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistre-

Dipartimento personale e organizzazione – Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 5
Esclusioni dal concorso

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte al precedente art. 3, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dal concorso. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 6
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono pubblicate sui supplementi I e II del Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002, le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e visionabili sul sito Internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 7.

4. Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico:

a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o

ment du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission au concours.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 5
Exclusion du concours

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 3 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion du concours. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 6
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont publiés aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 7 du présent avis.

4. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de

selezioni, banditi dall'Amministrazione regionale, relativi alla posizione C2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando di concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;

b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

c) il personale dell'Amministrazione regionale assunto a tempo indeterminato che abbia già superato l'accertamento presso questa Amministrazione per un profilo professionale appartenente alla posizione C2 o superiore per il quale è stato bandito il concorso. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso/selezione ha superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata nonché di essere dipendente assunto a tempo indeterminato presso l'Amministrazione regionale.

5. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

6. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione al concorso, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

8. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

concoure ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;

b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente ;

c) Les personnels de l'Administration régionale recrutés sous contrat à durée indéterminée ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par la Région pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire et l'appréciation y afférente, ainsi que de déclarer qu'ils sont titulaires d'un emploi sous contrat à durée indéterminée auprès de l'Administration régionale.

5. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

6. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

7. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

8. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 7
Prove d'esame

1. L'esame di concorso prevede le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, consistente nella risposta a quesiti, vertente su:
- norme regolamentari riguardanti i compiti e le attribuzioni del personale regionale addetto al controllo dei giochi presso la Casa da Gioco di SAINT-VINCENT;
- b) una seconda prova scritta, consistente nella risposta a quesiti, vertente su:
- conoscenza tecnica, con particolare riferimento alle modalità di pagamento, delle norme dei seguenti principali giochi in esercizio presso la Casa da Gioco:

«roulette francese, trente quarante, chemin de fer, fair roulette (cilindro francese, tavolo all'americana, gettoni di colore) roulette americana, black-jack, punto banco, poker, Saint Vincent poker, craps».
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
- ordinamento della Regione Autonoma della Valle d'Aosta;
 - parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (visionabile sul sito internet della Regione e pubblicato sul I° supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003);
 - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'art. 1 della L.R. 45/1995 (visionabili sul sito internet della Regione e pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausilii necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione al concorso, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 7
Épreuves du concours

1. Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite (questionnaire) portant sur la matière suivante :
- dispositions réglementaires régissant les obligations et les fonctions des personnels régionaux préposés au contrôle des jeux à la Maison de jeu de SAINT-VINCENT ;
- b) Une deuxième épreuve écrite (questionnaire) portant sur la matière suivante :
- règles (eu égard notamment aux modalités de paiement) des principaux jeux pratiqués à la Maison de jeu de SAINT-VINCENT, à savoir :
- roulette française, trente-quarante, chemin de fer, roulette anglaise (cylindre français, table de roulette américaine, jetons de couleur), roulette américaine, black-jack, Punto banco, poker, Saint-Vincent poker, craps ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
- ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) ;
 - code de conduite et accord relatif aux dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (consultable sur le site Internet de la Région et publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 8
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante:

- affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi;
- pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

Art. 9
Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;
- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;

Art. 8
Modalités de déroulement des épreuves du concours

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis au concours au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée selon les modalités suivantes :

- au tableau d'affichage du Bureau des concours ;
- sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regionevda.it.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 9
Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;
- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;

- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10 Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove scritte e del voto riportato nella prova orale.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito del concorso.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla sia per la copertura di altri posti di controllore che si

- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10 Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne des points des épreuves écrites et des points de l'entretien.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats du concours sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue de pourvoir les postes de contrôleurs susceptibles

rendessero vacanti, sia per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 11
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. Dall'affissione della graduatoria ufficiosa nella bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18.

2. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

3. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 445/2000, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. Il concorrente dichiarato vincitore del concorso, prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro, deve esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste per il posto messo a concorso;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato, e di non trovarsi in posizione di incompatibilità ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Per i titoli conseguiti all'estero é richiesto il possesso

d'être vacants ou en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 11
Contrôle de la véracité
des déclarations sur l'honneur

1. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

2. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

3. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, le lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour le poste à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que le lauréat réunit les conditions requises par le présent avis aux fins de son recrutement.

3. L'équivalence des titres obtenus à l'étranger doit

dell'apposito provvedimento di riconoscimento da parte delle autorità competenti.

4. L'assunzione può essere altresì subordinata all'accertamento dell'idoneità fisica ed agli accertamenti preventivi intesi a constatare l'assenza di controindicazioni al lavoro cui i lavoratori sono destinati ai fini della valutazione della loro idoneità alla mansione specifica.

Art. 13
Periodo di prova

1. Il contratto di assunzione prevede l'effettuazione di un periodo di prova di sei mesi. Ai fini del compimento del suddetto periodo si tiene conto del solo servizio effettivamente prestato.

2. Decorsa la metà del periodo di prova, nel restante periodo ciascuna delle parti può recedere dal rapporto in qualsiasi momento senza obbligo di preavviso né di indennità sostituiva del preavviso. Il recesso opera dal momento della comunicazione alla controparte. Il recesso dell'Amministrazione deve essere motivato.

3. Il periodo di prova non può essere rinnovato o prorogato alla scadenza.

4. Decorso il periodo di prova senza che il rapporto di lavoro sia stato risolto da una delle parti, il dipendente si intende confermato in servizio e gli viene riconosciuta l'anzianità dal giorno dell'assunzione a tutti gli effetti.

5. Nel caso in cui il lavoratore assunto sia titolare di un posto presso altro Ente del comparto, ha diritto alla conservazione del posto, senza retribuzione, presso l'Ente di provenienza e, in caso di recesso di una delle parti o di mancato superamento della prova rientra, a domanda, nella precedente categoria e profilo. La presente disposizione si applica anche al dipendente in prova proveniente da un Ente di diverso comparto il cui contratto preveda analoga disciplina.

Art. 14
Decadenza

1. Il vincitore che risulti non in possesso dei requisiti prescritti o che non sottoscriva il contratto individuale di lavoro nei termini fissati dal precedente art. 13, è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 15
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si applicano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni, nonché la legge regionale 15 luglio 1987, n. 54 e i C.C.R.L. sottoscritti in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

avoir fait l'objet d'un acte des autorités compétentes.

4. Le recrutement peut également être subordonné à la vérification des conditions d'aptitude physique et de l'absence de toute contre-indication à l'exercice des fonctions auxquelles les intéressés sont appelés.

Art. 13
Période d'essai

1. Le contrat prévoit une période d'essai de six mois, aux fins de laquelle seul le service effectivement accompli est pris en compte.

2. Une fois écoulée la première moitié de la période d'essai, le contrat peut être résilié à tout moment par l'une ou l'autre partie, sans préavis ni indemnité. Le contrat est considéré comme résilié à compter de la notification y afférente. Lorsqu'un contrat est résilié par l'Administration régionale, celle-ci est tenue de motiver sa décision.

3. La période d'essai ne peut être renouvelée ni prolongée.

4. Si le contrat de travail n'est pas résilié par l'une ou l'autre partie pendant la période d'essai, le fonctionnaire est considéré comme recruté de plein droit et son ancienneté de service est calculée à compter du jour de son recrutement.

5. Au cas où le fonctionnaire recruté serait titulaire d'un emploi dans une autre collectivité du statut unique, il a le droit de conserver son emploi, sans rémunération. Si le contrat est résilié par l'une ou l'autre partie ou si le fonctionnaire n'est pas considéré apte à l'issue de la période d'essai, il peut demander à être réintégré dans sa catégorie et dans son profil professionnel. La présente disposition s'applique également au fonctionnaire titulaire d'un emploi dans une collectivité ne relevant pas du statut unique si la convention y afférente prévoit une possibilité analogue.

Art. 14
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises ou qui ne signe pas le contrat individuel de travail dans le délai visé à l'art. 13 ci-dessus est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 15
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, à la loi régionale n° 54 du 15 juillet 1987, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 16
Informativa privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dal concorso, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento del concorso, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro
 - i componenti della commissione esaminatrice
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
 - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:

Art. 16
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion du concours, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion du concours ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement du concours, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
 - Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :

- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
- l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
- la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
- l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di Pollein) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 (0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it.

Saint-Christophe, 28 febbraio 2006.

Il Dirigente

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
- Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
- Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
- Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 17
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de Pollein), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 28 février 2006.

Le dirigeant

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL ET DE
L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPEMENT OR-
GANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE _____
TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per
l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore (ca-
tegoria C – pos. C2), nel profilo di controllore, da assegnare
alla Direzione Casa da Gioco del Dipartimento bilancio, fi-
nanze, programmazione e partecipazioni regionali nell'am-
bito dell'Organico della Giunta regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite
dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45
della L.R. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: __ italiano __ _____

b) __ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

__ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) __ di non avere riportato condanne penali o provvedi-
menti di prevenzione o altre misure che escludono, se-
condo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e
non essere stato destituito o dispensato ovvero licenzia-
to senza preavviso da precedente impiego presso pubbli-
che amministrazioni;

__ di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) __ di non aver subito un provvedimento di divieto di ac-
cesso alle sale da gioco;

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL _____
TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne coïnciderait pas avec la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL _____
RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE
CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,
pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée,
d'un contrôleur (catégorie C, position C2 : collaborateur), à
affecter à la Direction de la maison de jeu du Département
du budget, des finances, de la programmation et des partici-
pations régionales, dans le cadre de l'organigramme du
Gouvernement régional.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du
DPR n° 445/2000 et aux artt. 38 et 45 de la LR n° 18/1999
en cas de fausses déclarations ou de déclarations menson-
gères :

a) Être citoyen(ne) : __ italien/ne __ _____

b) __ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la
Commune de _____

__ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la
raison suivante : _____

c) __ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir
fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres me-
sures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes
des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni
révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi pu-
blic ;

__ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-
après : _____

d) __ Ne pas avoir fait l'objet d'une interdiction d'accès
aux salles de jeu ;

- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:

diploma di _____
_____ conseguito presso l'Istituto/l'Università

_, con sede in _____ nell'anno
scolastico/ accademico _____, con la valutazione di _____,

- f) ___ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

___ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

___ dimissioni volontarie

___ termine contratto

___ _____

- g) (solo per i candidati di sesso maschile): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

___ milite assolto

___ milite esente

___ non soggetto agli obblighi di leva

___ _____

- h) i titoli che danno luogo a preferenza sono i seguenti: [verificare art. 9 del bando] _____

- i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua: ___ italiana ___ francese

- j) ___ di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

___ di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

___ diploma di maturità conseguito in una Scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 97/98 e precisamente nell'a.s. _____ presso l'Istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese ____/10;

___ prova superata nel concorso/selezione _____

___ (cat: ___ - pos.: ___) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente votazione: ____/10;

- e) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission à la sélection :

Diplôme _____ obtenu auprès de l'établissement/université _____, dans la commune de _____, à l'issue de l'année scolaire/académique _____, avec l'appréciation _____;

- f) ___ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

___ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

___ démission volontaire

___ fin du contrat

___ _____

- g) (Uniquement pour les citoyens italiens qui sont soumis aux obligations militaires) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

___ service militaire accompli

___ exempté du service militaire

___ non soumis aux obligations militaires

___ _____

- h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de sélection) : _____

- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours : _ italien _ français

- j) _ Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

_ Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

___ J'ai obtenu le diplôme de maturité à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

___ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (catégorie _____, position _____) lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

___ prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (cat.: ___ - pos.: ___) nell'anno _____ riportando la seguente valutazione: _____/10;

___ dipendente assunto a tempo indeterminato a decorrere dal _____ e di aver superato la prova di accertamento linguistico per il profilo di _____ (cat.: ___ - pos.: ___) nell'anno _____ in occasione del concorso/selezione _____ con la seguente valutazione: _____/10;

___ portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] ___ intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

Data _____

Firma

N. 70

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Bando per l'espletamento di una selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori nel profilo di operatori di sostegno (categoria C – posizione C2) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 1 Requisiti di ammissione

1. Per la partecipazione alla selezione è richiesto il possesso del titolo finale di studio di istruzione secondaria di secondo grado valido per l'iscrizione all'università.

2. Qualsiasi diploma universitario o diploma di laurea è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di secondo grado. Quest'ultimo, tuttavia, per essere valutato, deve essere dichiarato in tutte le sue parti tra i titoli che danno luogo a punteggio.

3. I concorrenti devono, inoltre, possedere i seguenti requisiti:

a) essere cittadini di uno degli stati membri dell'Unione Europea;

___ J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre de la procédure d'avancement à un poste relevant du profil _____ (catégorie _____, position _____) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de _____/10 ;

___ Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le _____ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en _____, lors du concours/de la sélection _____ afférent(e) à un poste relevant de la catégorie _____, position _____, avec l'appréciation de _____/10 ;

___ Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) _ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

Date _____

Signature

N° 70

Région autonome Vallée d'Aoste

Avis de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnels de soutien (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

Art. 1^{er} Conditions d'admission

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

2. La possession d'un titre universitaire suppose la possession d'un diplôme valable aux fins de l'admission à la sélection. Toutefois, pour être évalué, ce dernier doit être indiqué – de manière détaillée – dans le cadre des titres donnant droit à des points.

3. Pour être admis à la sélection, tout candidat doit réunir les conditions ci-après :

a) Être citoyen d'un État membre de l'Union européenne ;

- b) godere dei diritti politici, secondo la normativa vigente nel proprio Stato;
- c) conoscere la lingua francese;
- d) avere l'idoneità fisica alle mansioni richieste per i posti messi a selezione. L'Amministrazione ha facoltà di sottoporre a visita medica di accertamento i candidati chiamati ad assumere servizio;
- e) per i cittadini italiani soggetti agli obblighi del servizio di leva: essere in posizione regolare nei riguardi degli obblighi militari;
- f) aver compiuto il 18° anno di età alla data del 30 marzo 2006;
- g) non essere stati destituiti o dispensati ovvero licenziati senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- h) non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione.

4. I requisiti per ottenere l'ammissione alla selezione devono essere posseduti alla scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

5. Scaduto tale termine, non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo delle domande stesse.

Art. 2

Dichiarazioni da formulare nella domanda

1. Gli aspiranti devono dichiarare sotto la propria personale responsabilità, ai sensi dell'art. 35 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18, e consapevoli delle sanzioni penali previste dall'art. 45 della citata legge, nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e di dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita, codice fiscale;
- b) l'indicazione della selezione a cui intendono partecipare;
- c) il possesso della cittadinanza italiana o l'appartenenza ad uno Stato membro dell'Unione europea;
- d) il Comune ove sono iscritti nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- e) di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di lavoro con una pubblica amministrazione e di non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso

- b) Jouir de ses droits politiques, aux termes des dispositions en vigueur dans son État d'appartenance ;
- c) Connaître le français ;
- d) Remplir les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir. Une visite médicale peut être exigée par l'Administration ;
- e) Être en position régulière vis-à-vis du recrutement de l'armée et des obligations du service militaire, pour les citoyens italiens qui y sont soumis ;
- f) Avoir 18 ans révolus à la date du 30 mars 2006 ;
- g) Ne jamais avoir été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;
- h) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur.

4. Les conditions requises pour l'admission à la sélection doivent être remplies à l'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature.

5. Passé ce délai, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Art. 2

Acte de candidature

1. Aux termes des dispositions de l'art. 35 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999, tout candidat, averti des sanctions pénales prévues par l'art. 45 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;
- b) La sélection à laquelle il entend participer ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- d) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- e) Qu'il n'a pas subi de condamnation pénale ni fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur, et qu'il n'a jamais été destitué, ni révoqué, ni licencié sans préavis d'un emploi public ;

- so da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;
- f) il titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione, specificando l'Istituto ed il comune presso il quale è stato conseguito, l'anno scolastico e la relativa valutazione;
 - g) per i candidati di sesso maschile: la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
 - h) le cause di eventuali risoluzioni di precedenti rapporti di lavoro privato o pubblico;
 - i) la precisa indicazione del domicilio o del recapito;
 - l) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione, come dettagliatamente specificato al successivo articolo 8;
 - m) i titoli che danno luogo a preferenza (vedasi successivo art.9);
 - n) la lingua, italiana o francese, in cui intendono sostenere le prove di selezione;
 - o) l'eventuale richiesta di esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando:
 - il motivo (i casi di esonero sono indicati nel successivo art. 5, commi 5 e 9);
 - in quale occasione è già stato sostenuto con esito positivo;
 - p) la dichiarazione, per i candidati portatori di handicap, di quanto previsto al successivo art. 6, comma 2.

2. Le dichiarazioni in merito al possesso dei requisiti di cui al comma 1 esimono il candidato dalla presentazione contestuale di qualsiasi documento, ai sensi della normativa vigente.

Art. 3 Domande e termine di presentazione

1. La domanda di ammissione, sottoscritta dal concorrente, deve essere redatta compilando il modulo che viene allegato al bando di selezione o, comunque, seguendone lo schema proposto riportando tutte le indicazioni che, secondo le norme vigenti, i candidati sono tenuti a fornire. Il modulo è altresì disponibile sul sito Internet della Regione: www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi e pubblicato sul Bollettino Ufficiale.

2. La domanda di ammissione alla selezione, se recapitata a mano, deve pervenire all'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione, Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand

- f) Qu'il possède le titre d'études requis pour l'admission à la sélection, en spécifiant l'établissement et la commune où celui-ci a été obtenu, l'année scolaire et l'appréciation y afférentes ;
- g) Sa situation militaire (pour les candidats du sexe masculin) ;
- h) Les causes d'éventuelles résiliations de contrats de travail privés ou publics ;
- i) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- l) Les titres lui attribuant des points et toutes les informations utiles aux fins de l'évaluation de ceux-ci (voir art. 8) ;
- m) Les titres lui attribuant un droit de préférence (voir art. 9) ;
- n) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves de la sélection (italien ou français) ;
- o) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; dans ce cas, il est tenu :
 - d'en préciser la raison (les cas y afférents sont indiqués aux cinquième et neuvième alinéas de l'art. 5 du présent avis) ;
 - d'indiquer à quelle occasion il a réussi ladite épreuve ;
- p) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires aux termes du deuxième alinéa de l'art. 6 du présent avis (pour les handicapés).

2. Les déclarations au sujet des conditions requises visées au premier alinéa du présent article dispensent le candidat de présenter quelque pièce que ce soit, aux termes de la législation en vigueur.

Art. 3 Délai de présentation des dossiers de candidature

1. Le candidat rédige son acte de candidature sur le modèle de formulaire annexé au présent avis ou en remplissant directement celui-ci. Ledit acte de candidature doit être signé par le candidat et porter toutes les indications que ce dernier est tenu de fournir aux termes des dispositions en vigueur. Le modèle est publié au Bulletin officiel et disponible sur le site Internet www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi.

2. L'acte de candidature, au cas où il serait remis en mains propres, doit parvenir au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, situé à

Chemin, 20 entro le ore 12.00 del giorno 30 marzo 2006; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

3. Per le domande presentate direttamente o inoltrate per posta normale, posta celere, posta prioritaria o altre forme differenti dalla raccomandata, dalla raccomandata con avviso di ricevimento, dalla assicurata con avviso di ricevimento o dalla posta celere con avviso di ricevimento, la data di acquisizione delle istanze sarà stabilita e comprovata dalla data indicata nella ricevuta sottoscritta dal personale di questa Amministrazione addetto al ricevimento o dal timbro a data apposto a cura del protocollo dell'Ufficio Concorsi del Dipartimento personale e organizzazione, Direzione sviluppo organizzativo.

4. Per le domande spedite a mezzo posta mediante raccomandata, raccomandata con avviso di ricevimento, assicurata con avviso di ricevimento o posta celere con avviso di ricevimento, ai fini dell'ammissione, farà fede il timbro a data dell'Ufficio postale accettante.

5. L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Art. 4
Esclusioni dalla selezione

1. L'omissione nella domanda della sottoscrizione e delle dichiarazioni prescritte dal precedente art. 2, comma 1, lett. a), b), e), f), o la presentazione della domanda fuori termine, comporta l'esclusione del candidato dalla selezione. Negli altri casi il dirigente della struttura competente in materia di concorsi fissa al candidato il termine di dieci giorni decorrenti dalla data di spedizione della comunicazione per il completamento o la regolarizzazione della domanda.

Art. 5
Accertamento linguistico

1. I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti la sfera pubblica e la sfera professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

2. La tipologia della prova è pubblicata sul II supplemento ordinario del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 23 del 28 maggio 2002. Le guide per il candidato utili alla preparazione delle prove sono state pubblicate

SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin – au plus tard le 30 mars 2006, 12 h. Au cas où le jour en question serait férié, la date limite est reportée au premier jour ouvrable suivant.

3. Pour les dossiers remis en mains propres ou envoyés par la voie postale normale, par courrier rapide, par poste prioritaire ou par tout moyen autre que l'envoi en recommandé (avec ou sans accusé de réception), en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, la date de présentation du dossier est attestée par la date du reçu signé par le personnel de l'Administration régionale chargé de la réception ou bien par le cachet apposé par les responsables de l'enregistrement du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel.

4. Pour les dossiers envoyés par la voie postale en recommandé, avec ou sans accusé de réception, en valeur déclarée avec avis de réception ou par courrier rapide avec accusé de réception, le cachet du bureau postal expéditeur fait foi aux fins de l'admission à la sélection.

5. L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Art. 4
Exclusion de la sélection

1. L'omission dans l'acte de candidature de la signature et des déclarations prévues par les lettres a), b), e) et f) du premier alinéa de l'art. 2 du présent avis ou le dépôt dudit acte après l'expiration du délai fixé comporte l'exclusion de la sélection. Dans les autres cas, le dirigeant de la structure compétente en matière de concours donne au candidat la possibilité de régulariser son acte de candidature dans un délai de dix jours à compter de la date d'expédition de la communication y afférente.

Art. 5
Épreuve préliminaire

1. Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils souhaitent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

2. Les caractéristiques de l'épreuve sont publiées au 2^e supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 23 du 28 mai 2002. Les guides pour le candidat, utiles aux fins de la préparation des épreuves, sont

sui supplementi I e II del Bollettino ufficiale della Regione Valle d'Aosta n. 49 del 12 novembre 2002; le stesse sono inoltre in consultazione presso le biblioteche della Valle d'Aosta e disponibili sul sito internet della Regione.

3. Coloro che non riportano una votazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 6.

4. La votazione riportata nella prova di lingua italiana o francese concorre alla determinazione del punteggio dei titoli come indicato al successivo art. 8.

5. Possono essere esonerati dall'accertamento della conoscenza delle lingue francese e/o italiana:

a) i candidati che abbiano superato la prova in concorsi o selezioni banditi dall'Amministrazione regionale relativi alla posizione C2 o superiore nei quattro anni precedenti la data di scadenza del bando della selezione. A tal fine il candidato è tenuto a precisare in quale concorso o selezione ha sostenuto e superato la prova di accertamento della lingua, indicando anche la votazione riportata;

b) (esclusivamente per l'accertamento della conoscenza della lingua francese) coloro che hanno conseguito il diploma di maturità in una scuola della Valle d'Aosta successivamente all'anno scolastico 1997/98, qualora la sezione riservata all'attestazione della piena conoscenza della lingua francese riporti la relativa votazione;

6. Al fine di ottenere l'esonero dalla prova di accertamento linguistico il candidato è tenuto a richiederlo nella domanda di partecipazione alla selezione; in caso contrario il candidato dovrà risostenere la prova.

7. L'accertamento conseguito con esito positivo, presso l'Amministrazione regionale, successivamente alla data di presentazione della domanda di partecipazione alla selezione, deve essere tempestivamente comunicato dal candidato, all'Ufficio concorsi della Direzione sviluppo organizzativo, al fine di poter beneficiare dell'esonero.

8. L'accertamento conseguito con esito positivo conserva validità per i concorsi e le selezioni dell'Amministrazione regionale per 4 anni; lo stesso ha validità permanente qualora venga instaurato un rapporto di lavoro a tempo indeterminato. L'accertamento può, comunque, essere ripetuto su richiesta del candidato, sia qualora il precedente accertamento sia ancora valido, sia nel caso in cui il candidato sia esonerato; qualora la valutazione del nuovo accertamento sia negativa o inferiore alla precedente, quest'ultima conserva la propria validità.

9. Sono esonerati dall'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese i portatori di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio

publiées aux 1^{er} et 2^e suppléments du Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste n° 49 du 12 novembre 2002 et peuvent être consultés auprès des bibliothèques de la Vallée d'Aoste et sur le site Internet de la Région.

3. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves indiquées à l'art. 6 du présent avis.

4. La note obtenue à l'épreuve préliminaire d'italien ou de français est prise en compte aux fins du calcul des points relatifs aux titres, au sens de l'art. 8 du présent avis.

5. Peuvent être dispensés de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien :

a) Les candidats ayant réussi ladite épreuve lors de concours ou de sélections lancés par l'Administration régionale pour des emplois appartenant à la position C2 ou à une position supérieure au cours des 4 années qui précèdent la date d'expiration du dépôt des dossiers de candidature. À cet effet, les candidats sont tenus de préciser dans le cadre de quelle sélection ou de quel concours ils ont réussi ladite épreuve préliminaire, ainsi que l'appréciation y afférente ;

b) (Uniquement pour ce qui est de l'épreuve préliminaire de français) Les candidats ayant obtenu un diplôme de maturité dans une école de la Vallée d'Aoste à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, si la section réservée à l'attestation de la connaissance du français indique l'appréciation y afférente.

6. Pour être dispensés de l'épreuve préliminaire, les candidats sont tenus d'en faire la requête dans leur acte de candidature ; à défaut de requête, ils seront tenus de passer ladite épreuve.

7. Les candidats ayant réussi une épreuve préliminaire aux fins du recrutement dans l'Administration régionale après la date d'expiration du délai de présentation des dossiers de candidature doivent le communiquer en temps utile au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel afin d'être dispensés de ladite épreuve.

8. L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de la vérification est valable pendant 4 ans pour les concours et les sélections de l'Administration régionale ; si le candidat est titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée, l'évaluation est définitivement acquise. À la demande du candidat, il peut être procédé à une nouvelle vérification même si la précédente évaluation est encore valable ou même si le candidat avait été dispensé de vérification ; au cas où l'évaluation obtenue lors de la nouvelle épreuve serait insuffisante ou inférieure à la précédente, c'est cette dernière qui reste valable.

9. Sont dispensés de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien les candidats présentant un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal

verbale o scritto, accertato dalla commissione di cui all'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104 (Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate).

Art. 6
Prove d'esame

1. L'esame di selezione comprende le seguenti prove:

- a) una prima prova scritta consistente in un questionario a risposta aperta, vertente sulla legge 5 febbraio 1992, n. 104 «Legge-quadro per l'assistenza, l'integrazione sociale e i diritti delle persone handicappate»;
- b) una seconda prova scritta in cui, a partire dalla scheda descrittiva di un caso di un alunno disabile, il candidato dovrà ricavare i dati necessari all'elaborazione di un progetto;
- c) una prova orale vertente sulle materie oggetto delle prove scritte, nonché sulle seguenti:
 - ordinamento della Regione Autonoma Valle Aosta;
 - norme sull'ordinamento scolastico; (N.B: consultare il programma d'esame allegato al bando di selezione)
 - parte normativa del contratto relativo al personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, sottoscritto in data 24 dicembre 2002 (pubblicato sul I supplemento al n. 7 del B.U.R. del 18 febbraio 2003),
 - codice di comportamento e C.C.R.L. per la definizione delle norme in materia di procedimenti disciplinari e controversie di lavoro dei dipendenti del comparto unico di cui all'articolo 1 della L.r. 45/95 (pubblicati sul I° supplemento al n. 24 del B.U.R. del 3 giugno 2003).

2. Il candidato portatore di handicap sostiene le prove d'esame nei concorsi pubblici con l'uso degli ausili necessari e dei tempi aggiuntivi, eventualmente necessari, in relazione allo specifico handicap. A tal fine, nella domanda di partecipazione alla selezione, il candidato, oltre a quanto richiesto nel presente bando, deve:

- allegare la certificazione attestante l'handicap, rilevato a seguito di accertamento medico, così come previsto dall'art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104;
- specificare l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, nonché l'eventuale necessità di tempi aggiuntivi (art. 20 della legge 5 febbraio 1992, n. 104).

Art. 7
Modalità delle prove d'esame

1. Il diario e il luogo delle prove, stabilite dalla

ou écrit, handicap constaté par la commission visée à l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre pour l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées).

Art. 6
Épreuves de la sélection

1. La sélection comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite (questionnaire) portant sur la loi n° 104 du 5 février 1992 (Loi-cadre sur l'assistance, l'intégration sociale et les droits des personnes handicapées) ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant dans l'analyse d'un cas de personne handicapée insérée dans une école ; le candidat doit ensuite en tirer les données nécessaires à la conception d'un projet ;
- c) Une épreuve orale portant sur les matières des épreuves écrites, ainsi que sur les matières suivantes :
 - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
 - dispositions en matière d'organisation scolaire (cf programme annexé au présent avis) ;
 - volet normatif de la convention collective des personnels appartenant aux catégories de toutes les collectivités du statut unique de la Vallée d'Aoste signée le 24 décembre 2002 (publié au Bulletin officiel de la Région n° 7 du 18 février 2003, 1^{er} supplément) ;
 - code de conduite et accord relatif aux dispositions en matière de procédures disciplinaires et de différends de travail des personnels du statut unique visés à l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995 (publié au Bulletin officiel de la Région n° 24 du 3 juin 2003, 1^{er} supplément).

2. Les candidats handicapés peuvent bénéficier, lors des épreuves, des aides et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints. À cet effet, leur dossier de candidature doit inclure, en sus des déclarations indiquées au présent avis :

- l'attestation afférente à leur handicap, délivrée après visite médicale, aux termes de l'art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992 ;
- l'indication du type d'aide et du temps supplémentaire qui leur sont éventuellement nécessaires, compte tenu du handicap dont ils sont atteints, aux termes de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992.

Art. 7
Modalités de déroulement des épreuves de la sélection

1. Le lieu et la date des épreuves, fixés par le jury, sont

Commissione giudicatrice, sono affissi all'albo notiziario dell'Amministrazione regionale e comunicati ai candidati ammessi non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

2. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante:

- affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio Concorsi;
- pubblicazione sul sito internet della Regione: www.regione.vda.it.

3. Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale finale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

4. Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

Art. 8

Titoli che danno luogo a punteggio

1. I titoli sono classificabili come risulta dai prospetti riportati al comma 4. Il punteggio massimo attribuibile ai titoli è pari al 20% di quello attribuito alle prove d'esame.

2. Per i servizi prestati e per le copie conformi all'originale di certificati di servizio, pubblicazioni, titoli di studio, attestati di corsi effettuati, è possibile utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al presente bando. Il candidato dovrà fornire, sia nel caso di autocertificazione che nel caso di dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà, tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

3. Per i periodi di attività lavorativa (sia a tempo determinato che a tempo indeterminato) presso Enti pubblici o privati, occorre indicare la durata, la qualifica, il profilo professionale e, in caso di servizio prestato a tempo parziale, la percentuale lavorativa svolta. Nel caso di attività lavorativa svolta presso enti privati dovrà altresì essere indicato il C.C.N.L. di riferimento, ovvero tutti gli elementi necessari per la valutazione e per l'accertamento della veridicità dei dati, fermo restando che in caso contrario non si procederà alla valutazione.

4. I punteggi relativi ai titoli sono ripartiti nel modo seguente:

A) TITOLO DI STUDIO

publiés au tableau d'affichage de l'Administration régionale et communiqués aux candidats admis à la sélection au moins quinze jours auparavant.

2. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée selon les modalités suivantes :

- au tableau d'affichage du Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation ;
- sur le site Internet de la Région à l'adresse www.regionevda.it.

3. Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

4. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

Art. 8

Titres donnant droit à des points

1. Les titres sont classés au sens des dispositions du quatrième alinéa du présent article. Le maximum de points pouvant être attribué aux titres correspond à 20 p. 100 du maximum de points susceptible d'être attribué aux épreuves.

2. Pour ce qui est des services accomplis, des copies conformes à l'original des états de service, des publications, des titres d'études et des attestations de participation à des cours, il suffit que le candidat utilise le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé au présent avis. Le candidat est tenu de fournir, tant en cas d'autodéclaration qu'en cas de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété, tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

3. Pour ce qui est des services accomplis sous contrat à durée déterminée ou indéterminée auprès d'établissements publics ou privés, le candidat doit en indiquer la durée et préciser l'emploi, le profil professionnel et, en cas de service en régime de temps partiel, le pourcentage y afférent. Pour ce qui est des services accomplis auprès d'entreprises privées, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente ou tous les éléments nécessaires aux fins de l'évaluation et du contrôle de la véracité des données ; à défaut desdits éléments, il ne sera procédé à aucune évaluation.

4. Les titres sont classés selon les catégories suivantes :

A) TITRE D'ÉTUDES

diploma di istruzione secondaria di secondo grado richiesto per l'ammissione alla selezione:

voto superiore a 41/60 o a 69/100	punti 0,29
voto superiore a 47/60 o a 79/100	punti 0,58
voto superiore a 53/60 o a 89/100	punti 0,87
60/60 o 100/100	punti 1,20

titolo di studio immediatamente superiore a quello richiesto:

se attinente ai posti messi a selezione	punti 0,40
se non attinente ai posti messi a selezione	punti 0,20

B) TITOLI

- frequenza di corsi di formazione, perfezionamento e aggiornamento professionale cui sia seguita valutazione di profitto attraverso il superamento di esame finale o elaborazione di tesi conclusiva, organizzati dall'Amministrazione regionale, da enti pubblici o da altri enti legalmente riconosciuti, purché attinenti ai posti messi a selezione; ogni corso, sino ad un massimo di 4 attestazioni, viene valutato con: punti 0,04
- ogni idoneità conseguita in concorsi o selezioni precedenti di equivalente profilo professionale, sino ad un massimo di due idoneità, viene valutata con: punti 0,06
- abilitazione all'esercizio professionale purché attinente ai posti messi a selezione; punti 0,12
- pubblicazioni a stampa, su quotidiani o periodici, regolarmente registrati o pubblicazioni o saggi di gruppo dai quali sia riconoscibile il lavoro svolto dal candidato, purché attinenti ai posti messi a selezione; ogni pubblicazione, sino ad un massimo di 4, è valutata con: punti 0,03

C) SERVIZI

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale in posti di identico profilo professionale o di posizione economica superiore purché attinenti con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,16
- servizi prestati presso altri enti pubblici in posti di equivalente profilo professionale o di posizione economica superiore purché aventi attinenza con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,12
- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o altri enti pubblici in posti di pari o superiore posizione economica e di diverso profilo professionale, per ogni

diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré requis pour l'admission à la sélection ;

Note supérieure à 41/60 ou à 69/100	0,29 point
Note supérieure à 47/60 ou à 79/100	0,58 point
Note supérieure à 53/60 ou à 89/100	0,87 point
60/60 ou 100/100	1,20 point

Titre immédiatement supérieur au titre requis pour l'admission à la sélection :

S'il a un rapport avec les postes à pourvoir	0,40 point
S'il n'a pas de rapport avec les postes à pourvoir	0,20 point

B) TITRES

- Attestations (4 au maximum) de participation à des cours de formation, perfectionnement et recyclage professionnel, sanctionnée par un certificat obtenu après examen de fin de cours ou présentation d'un mémoire (lesdits cours doivent avoir été organisés par l'Administration régionale, par des établissements publics ou par d'autres établissements légalement reconnus et avoir un rapport avec les postes à pourvoir) : 0,04 point chacune ;
- Attestations d'aptitude délivrées lors de concours ou de sélections précédents pour des profils professionnels équivalents (2 au maximum) : 0,06 point chacune ;
- Habilitation à exercer une profession, si celle-ci a un rapport avec les postes à pourvoir : 0,12 point ;
- Publications dans des quotidiens ou des périodiques immatriculés au registre y afférent ou bien publications ou essais de groupe où le travail du candidat est toutefois reconnaissable, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir (4 au maximum) : 0,03 point chacun ;

C) ÉTATS DE SERVICE

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point
- Services accomplis au sein d'autres établissements publics dans des emplois du même profil professionnel ou dans des emplois appartenant à une position supérieure, à condition qu'ils aient un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,12 point
- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à une position équivalente ou supérieure

anno: punti 0,10

- servizi prestati presso l'Amministrazione regionale o presso altri enti pubblici in posti di posizione economica immediatamente inferiore, per ogni anno: punti 0,08
- servizi prestati presso privati in posti di profilo professionale attinenti con i posti messi a selezione, per ogni anno: punti 0,16

D) PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA.

La prova di accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese è valutata con punti 0,10 per ogni punto superiore al 6 e, proporzionalmente, per ogni frazione di punto, con un massimo previsto per una votazione di 10/10 pari a punti 0,40.

AVVERTENZE GENERALI

Il servizio prestato a tempo parziale è valutato in misura proporzionale alla percentuale di servizio prestato.

Per i servizi in atto si fa riferimento, quale termine finale, alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande di selezione.

I servizi valutabili non possono superare i 10 anni complessivi. In caso di più servizi è valutato soltanto il servizio più favorevole al candidato.

Nella valutazione dei servizi, per i periodi inferiori all'anno, il punteggio è attribuito in relazione ai mesi di servizio effettivamente prestato. I periodi di 16 giorni o superiori sono considerati come mesi interi. I periodi inferiori non sono valutati.

Non sono comunque valutati i servizi prestati a fattura, in qualità di consulente o con rapporto di lavoro autonomo.

Art. 9

Titoli che danno luogo a preferenza

1. Agli effetti della formazione della graduatoria, in caso di parità di merito i titoli di preferenza sono:

- a) gli insigniti di medaglia al valore militare;
- b) i mutilati ed invalidi di guerra ex combattenti;
- c) i mutilati ed invalidi per fatto di guerra;
- d) i mutilati ed invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- e) gli orfani di guerra;

mais d'un profil professionnel différent : pour chaque année 0,10 point

- Services accomplis au sein de l'Administration régionale ou d'autres établissements publics dans des emplois appartenant à la position immédiatement inférieure : pour chaque année 0,08 point
- Services accomplis auprès de particuliers dans des emplois dont le profil professionnel a un rapport avec les postes à pourvoir : pour chaque année 0,16 point

D) ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE D'ITALIEN OU DE FRANÇAIS

L'épreuve préliminaire d'italien ou de français est prise en compte comme suit : chaque point obtenu à partir de la note attribuée (10/10 au plus) moins 6 est affecté du coefficient 0,10 et chaque fraction de point d'un coefficient proportionnel, de façon à obtenir une évaluation finale de maximum 0,40 point.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Les services en régime de temps partiel sont évalués proportionnellement au service effectivement accompli.

Les services en cours sont évalués jusqu'à la date d'expiration du délai de dépôt des dossiers de candidature.

Les services susceptibles d'être évalués ne peuvent dépasser un total de 10 années. En cas de services simultanés, seul le service le plus favorable au candidat est pris en compte.

Dans l'évaluation des services pour les périodes inférieures à une année, le nombre de points est calculé sur la base des mois de service effectif. Les périodes de 16 jours ou plus sont considérées comme des mois entiers. Les périodes inférieures ne sont pas prises en compte.

Les services effectués en tant que conseil ou travailleur indépendant, attestés par des factures, ne sont pas pris en compte.

Art. 9

Titres de préférence

1. Aux fins de la formation de la liste d'aptitude, à égalité de mérite, priorité est donnée aux catégories suivantes :

- a) Les médaillés militaires ;
- b) Les anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- c) Les mutilés et les invalides victimes de la guerre ;
- d) Les mutilés et les invalides du travail des secteurs public et privé ;
- e) Les orphelins de guerre ;

- f) gli orfani di caduti per fatto di guerra;
- g) gli orfani di caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- h) i feriti in combattimento;
- i) gli insigniti di croce di guerra o di altra attestazione di merito di guerra, nonché i capi di famiglia numerosa;
- l) i figli dei mutilati e degli invalidi di guerra ex combattenti;
- m) i figli dei mutilati e degli invalidi per fatto di guerra;
- n) i figli dei mutilati e degli invalidi per servizio nel settore pubblico e privato;
- o) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti in guerra;
- p) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per fatto di guerra;
- q) i genitori ed i vedovi non risposati e le sorelle ed i fratelli vedovi o non sposati dei caduti per servizio nel settore pubblico e privato;
- r) coloro che abbiano prestato servizio militare come combattenti;
- s) i coniugati e i non coniugati con riguardo al numero dei figli a carico;
- t) gli invalidi ed i mutilati civili;
- u) i militari volontari delle Forze armate congedati senza demerito al termine della ferma o rafferma.

2. In armonia con quanto previsto dall'art. 38, comma 3, della legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4 (Statuto speciale per la Valle d'Aosta), a parità di merito e di titoli di preferenza di cui al precedente comma, sono preferiti:

- a) i nati in Valle d'Aosta, gli emigrati valdostani ed i figli degli emigrati valdostani;
- b) i residenti in Valle d'Aosta da almeno dieci anni.

3. Ad ulteriore parità di merito è preferito il candidato più giovane di età, ai sensi della legge 16 giugno 1998, n. 191.

Art. 10
Graduatoria

1. Il punteggio utile ai fini della graduatoria definitiva è dato dalla somma della media dei voti riportati nelle prove

- f) Les orphelins des victimes de la guerre ;
- g) Les orphelins des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- h) Les blessés de guerre ;
- i) Les personnes qui ont reçu la croix de guerre ou une autre décoration militaire, ainsi que les chefs de famille nombreuse ;
- l) Les enfants des anciens combattants mutilés et invalides de guerre ;
- m) Les enfants des mutilés et des invalides victimes de la guerre ;
- n) Les enfants des mutilés et des invalides du travail des secteurs public et privé ;
- o) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des morts à la guerre ;
- p) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes de la guerre ;
- q) Les parents, les veufs non remariés et les frères et sœurs, veufs ou célibataires, des victimes d'accidents du travail des secteurs public et privé ;
- r) Les personnes ayant accompli leur service militaire en tant que combattants ;
- s) Les personnes mariées ou célibataires, compte tenu du nombre d'enfants à charge ;
- t) Les invalides et les mutilés civils ;
- u) Les militaires volontaires des forces armées qui, au terme de leur service, justifient d'un certificat de bonne conduite.

2. Conformément aux dispositions du troisième alinéa de l'art. 38 de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 (Statut spécial pour la Vallée d'Aoste), à égalité de mérite et de titres de préférence, la priorité est donnée :

- a) Aux personnes nées en Vallée d'Aoste, aux émigrés valdôtains et aux enfants d'émigrés valdôtains ;
- b) Aux personnes résidant en Vallée d'Aoste depuis au moins dix ans.

3. Au cas où l'égalité de mérite subsisterait, la priorité est accordée au candidat le plus jeune, au sens de la loi n° 191 du 16 juin 1998.

Art. 10
Liste d'aptitude

1. La note finale aux fins de l'établissement de la liste d'aptitude définitive s'obtient par la somme de la moyenne

scritte, del voto riportato nella prova orale e del punteggio conseguito nella valutazione dei titoli.

2. Al termine dei propri lavori la Commissione giudicatrice rimette gli atti all'Amministrazione. La graduatoria definitiva è approvata dalla Giunta regionale ed è affissa all'Albo notiziario della Regione e pubblicata nel Bollettino ufficiale della Regione. Dalla data di pubblicazione della graduatoria sul Bollettino ufficiale decorre il termine per le eventuali impugnative.

3. Ai candidati risultati idonei è notificato l'esito della selezione.

4. La graduatoria ha validità biennale dalla data di approvazione della graduatoria stessa. Entro tale termine l'Amministrazione regionale si riserva la facoltà di utilizzarla per il conferimento di incarichi e supplenze presso gli organici dell'Amministrazione regionale.

Art. 11
Verifica della veridicità
delle dichiarazioni sostitutive

1. I concorrenti che abbiano superato la prova orale finale dovranno far pervenire all'Ufficio concorsi, entro il termine perentorio di dieci giorni, decorrenti dall'affissione dell'elenco dei candidati idonei nella bacheca dell'Ufficio concorsi, i documenti in carta semplice attestanti il possesso dei titoli che danno luogo a punteggio qualora i relativi dati siano detenuti da enti privati, pena la non valutazione degli stessi.

2. A decorrere dalla data di affissione della graduatoria ufficiosa presso la bacheca dell'Ufficio concorsi, l'Amministrazione regionale potrà procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive acquisendo d'ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n.18.

3. Al fine di accelerare il procedimento di accertamento, l'Amministrazione può richiedere agli interessati la trasmissione di copia, anche non autenticata, dei documenti di cui i medesimi siano già in possesso.

4. Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 12
Assunzione

1. I concorrenti chiamati ad assumere servizio prima di sottoscrivere il contratto individuale di lavoro devono esibire, nel termine di trenta giorni, incrementabili di ulteriori trenta giorni in casi particolari, al Dipartimento personale e organizzazione - Direzione sviluppo organizzativo (3° piano del Palazzo regionale - Piazza Albert Deffeyes, 1 - AOSTA), i seguenti documenti in carta semplice:

des points des épreuves écrites, des points de l'entretien et des points découlant de l'évaluation des titres.

2. À l'issue de ses travaux, le jury transmet les actes du concours à l'Administration régionale. La liste d'aptitude définitive, approuvée par le Gouvernement régional, est publiée au tableau d'affichage et au Bulletin officiel de la Région. Tout recours éventuel peut être introduit à compter de la date de publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel.

3. Les résultats de la sélection sont notifiés aux candidats inscrits sur la liste d'aptitude.

4. La liste d'aptitude est valable pendant deux ans à compter de la date de son approbation. Dans ledit délai, l'Administration régionale se réserve la faculté de l'utiliser en vue d'attribuer des fonctions et des suppléances dans le cadre de ses organigrammes.

Art. 11
Contrôle de la veridicité
des déclarations sur l'honneur

1. Les candidats ayant réussi l'entretien final doivent faire parvenir à l'Administration régionale, dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au tableau d'affichage du Bureau des concours, les pièces, établies sur papier libre, attestant qu'ils possèdent des titres donnant droit à des points, au cas où les données y afférentes seraient détenues par un organisme privé, sous peine de non-évaluation desdits titres.

2. À compter de la date de publication de la liste d'aptitude officieuse au tableau d'affichage du Bureau des concours, l'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la veridicité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.

3. Dans le but d'accélérer la procédure de vérification, l'Administration peut demander aux intéressés de lui transmettre une copie, même non légalisée, des pièces dont ils sont déjà en possession.

4. Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 12
Recrutement

1. Avant de signer son contrat individuel de travail, tout lauréat doit faire parvenir à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation, à AOSTE, 1, place Albert Deffeyes (troisième étage du palais régional), dans un délai de trente jours, prorogable trente jours dans certains cas, les pièces suivantes sur papier libre :

- a) certificato medico rilasciato in data non anteriore a sei mesi a quella di presa di servizio, da un medico di sanità pubblica del distretto socio-sanitario che comprende il Comune di residenza del candidato, da cui risulti che lo stesso ha l'idoneità fisica alle mansioni richieste;
- b) dichiarazione, sotto la propria responsabilità, di non avere altri rapporti di impiego pubblico o privato e di non trovarsi in posizioni di incompatibilità, ai sensi dell'art. 51 della l.r. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni. In caso contrario, deve essere espressamente presentata la dichiarazione di opzione per la nuova Amministrazione;
- c) n. 2 fototessera a colori;
- d) titolo di studio di cui all'art. 2 del presente bando di selezione solo se redatto in lingua straniera, accompagnato da quanto segue:
- traduzione in lingua italiana, certificata conforme al testo originale dalle autorità diplomatiche o consolari italiane del Paese in cui i documenti sono stati redatti, oppure da un traduttore ufficiale;
 - dichiarazione rilasciata dall'autorità diplomatica o consolare italiana indicante, oltre alla precisazione sulla posizione giuridica dell'istituto o scuola (statale o legalmente riconosciuta con la chiara indicazione del gestore), l'ordine e il grado degli studi ai quali il titolo si riferisce, secondo l'ordinamento scolastico vigente nel Paese in cui è stato conseguito.

2. La competente struttura in materia di personale si occuperà di acquisire d'ufficio gli ulteriori documenti per accertare il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando e necessari per l'assunzione.

3. Il contratto individuale di lavoro prevede, in relazione alla durata prevista del rapporto di lavoro, che il dipendente possa essere sottoposto ad un periodo di prova non superiore comunque a due settimane per i rapporti di durata fino a sei mesi e di quattro settimane per quelli di durata superiore. In qualunque momento del periodo di prova l'Amministrazione può recedere dal rapporto senza obbligo di preavviso e di indennità sostitutiva del preavviso, fermo restando che il recesso deve essere motivato.

Art. 13
Decadenza

1. Il candidato chiamato ad assumere servizio che risulti non in possesso dei requisiti prescritti dalla normativa vigente e dallo stesso bando di selezione è dichiarato decaduto dalla graduatoria di merito. L'Amministrazione regionale provvederà all'assunzione di altro aspirante che ha conseguito l'idoneità seguendo l'ordine di graduatoria.

Art. 14
Norme applicabili

1. Per quanto non previsto dal presente bando, si appli-

- a) Certificat médical délivré par un médecin de santé publique du district socio-sanitaire auquel appartient sa commune de résidence, attestant qu'il remplit les conditions d'aptitude physique requises pour les postes à pourvoir ; ledit certificat ne doit pas dater de plus de six mois à la date d'entrée en service ;
- b) Déclaration sur l'honneur attestant qu'il n'est pas titulaire d'un autre emploi public ou privé, aux termes de l'art. 51 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée, et qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'incompatibilité visés audit article ; dans le cas contraire, il doit déclarer qu'il opte pour la nouvelle administration ;
- c) Deux photos d'identité en couleurs ;
- d) Le titre d'études visé à l'art. 2 du présent avis – uniquement s'il est rédigé en langue étrangère – assorti des pièces suivantes :
- traduction en langue italienne, certifiée conforme à l'original par les autorités diplomatiques ou consulaires italiennes du pays dans lequel il a été rédigé, ou bien effectuée par un traducteur assermenté ;
 - déclaration délivrée par l'autorité diplomatique ou consulaire italienne indiquant, en sus de la situation juridique de l'établissement ou de l'école (d'État ou agréé-e par l'État, avec l'indication de l'organisme gestionnaire), l'ordre et le degré des études auxquelles se rapporte le titre en question, selon l'organisation scolaire en vigueur dans le pays où il a été obtenu.

2. La structure compétente en matière de personnel se chargera de recueillir d'office les pièces supplémentaires attestant que les lauréats réunissent les conditions requises par le présent avis aux fins de leur recrutement.

3. Le contrat individuel de travail prévoit que le salarié peut être soumis à une période d'essai calculée en fonction de la durée de la relation de travail, à savoir deux semaines au plus pour les contrats de six mois maximum et quatre semaines pour ceux d'une durée supérieure. L'Administration régionale peut à tout moment résilier le contrat sans préavis, ni indemnité de préavis, sous réserve de motiver sa décision.

Art. 13
Déchéance du droit au recrutement

1. Le lauréat qui ne réunit pas les conditions requises par les dispositions en vigueur et par le présent avis de sélection est déclaré déchu de son droit au recrutement. L'Administration régionale nomme alors l'aspirant suivant, selon l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 14
Dispositions applicables

1. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il

cano le norme previste per l'assunzione in servizio del personale regionale di cui alle leggi regionali 28 luglio 1956, n. 3 e 23 ottobre 1995, n. 45 e al regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 e loro successive modificazioni e al C.C.R.L. sottoscritto in data 12 giugno 2000 e 24 dicembre 2002.

Art. 15
Informativa sulla privacy

1. Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Direttore della Direzione sviluppo organizzativo;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente bando (gestione della procedura concorsuale, assunzione in servizio, stipulazione e gestione del contratto di lavoro);
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assunzione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
 - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione, all'assunzione, alla stipulazione e gestione del contratto di lavoro;
 - i componenti della commissione esaminatrice;
 - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);
- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
 - per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;

est fait application des dispositions relatives au recrutement des personnels régionaux visées aux lois régionales n° 3 du 28 juillet 1956 et n° 45 du 23 octobre 1995 et au règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, modifiés, ainsi qu'à la CCRT signée le 12 juin 2000 et à l'accord signé le 24 décembre 2002.

Art. 15
Informations en matière de protection
des données à caractère personnel

1. Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du directeur du développement organisationnel ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent avis (gestion de la sélection, recrutement, passation et gestion du contrat de travail) ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la sélection ou le non-recrutement ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
 - Les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection, au recrutement, ainsi qu'à la passation et à la gestion du contrat de travail ;
 - Les membres du jury ;
 - Les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;
- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication des listes d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
 - Pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;

- al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha inoltre diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
 - l'aggiornamento, la rettificazione ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
 - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati trattati in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
 - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si rivela impossibile o comporta un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 16
Informazioni varie

1. Per informazioni rivolgersi all'Ufficio Concorsi della Direzione sviluppo organizzativo sito in SAINT-CHRISTOPHE, loc. Grand Chemin, 20, (strada comunale parallela alla S.S. 26 che collega la zona della Croix Noire con il bivio per l'autoporto di POLLEIN) dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 9,00 alle 12,00 e dalle 14,30 alle 16,30 ((0165/27.31.11; 0165/23.46.31; 0165/26.39.36; 0165/26.39.38; 0165/36.20.98); www.regione.vda.it; u-concorsi@regione.vda.it).

Saint-Christophe, 28 febbraio 2006.

Il Dirigente

ALLEGATO DI CUI ALL'ART. 6 DEL BANDO DI SELEZIONE

SELEZIONE, PER TITOLI ED ESAMI, PER L'ASSUNZIONE A TEMPO DETERMINATO DI COLLABORATORI (POS. C2) NEL PROFILO DI OPERATORI DI SOSTEGNO NELL'AMBITO DEGLI ORGANICI DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE.

Allegato di cui all'art. 6 del Bando di selezione

- Au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- Confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant ;
 - Que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
 - Que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
 - Que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 16
Renseignements supplémentaires

1. Pour tout renseignement, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel, situé à SAINT-CHRISTOPHE – 20, Grand-Chemin (route communale parallèle à la RN n° 26 et reliant la zone de la Croix-Noire à la bifurcation pour l'autoport de POLLEIN), du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. 01 65 27 31 11 ; 01 65 23 46 31 ; 01 65 26 39 36 ; 01 65 26 39 38 ; 01 65 36 20 98 ; site Internet www.regione.vda.it ; courriel : u-concorsi@regione.vda.it).

Fait à Saint-Christophe, le 28 février 2006.

Le dirigeant

ANNEXE VISÉE À L'ART. 6 DE L'AVIS DE SÉLECTION

SÉLECTION EXTERNE, SUR TITRES ET ÉPREUVES, POUR LE RECRUTEMENT, SOUS CONTRAT À DURÉE DÉTERMINÉE, DE PERSONNELS DE SOUTIEN (POSITION C2 : COLLABORATEUR), DANS LE CADRE DE L'ORGANIGRAMME DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE.

Annexe visée à l'art. 6 de l'avis de sélection.

NORME SULL'ORDINAMENTO SCOLASTICO

- Legge regionale 19/2000 (capo III dall'articolo 8 all'articolo 12)
- Legge regionale 18/2005 (dall'articolo 1 all'articolo 6)
- Decreto legislativo 59/2004 (dall'articolo 1 all'articolo 11 compreso)
- circolare ministeriale 20 luglio 2001, n. 125
- O.M. 90 del 21 maggio 2001 (articolo 15)

N.B. Il materiale è reperibile presso l'ufficio integrazione scolastica (ispettivo tecnico) Via Cretier, 7 – AOSTA.

DISPOSITIONS EN MATIÈRE D'ORGANISATION SCOLAIRE.

- Loi régionale n° 19/2000 (chapitre III, articles de 8 à 12) ;
- Loi régionale n° 18/2005 (articles 1^{er} à 6) ;
- Décret législatif n° 59/2004 (articles 1^{er} à 11 compris) ;
- Circulaire ministérielle n° 125 du 20 juillet 2001 ;
- OM n° 90 du 21 mai 2001 (art. 15).

N.B. Le matériel est à la disposition des intéressés au Bureau de l'intégration scolaire (Inspection technique), 7, rue Crétier, AOSTE.

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE
DIPARTIMENTO PERSONALE E
ORGANIZZAZIONE
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-
ZATIVO
UFFICIO CONCORSI
LOC. GRAND CHEMIN, 20
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni _ ed eventualmente una delle sotto-opzioni _]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME _____ NOME _____

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA _____ LUOGO DI
NASCITA _____ CODICE FISCALE
_____ TELEFONI _____
@ _____

RESIDENTE IN

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla
residenza anagrafica)

COMUNE _____ CAP _____
VIA O FRAZ. _____ N. _____
PRESSO _____

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENCE DE LA RÉGION
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL
ET DE L'ORGANISATION
DIRECTION DU DÉVELOPPE-
MENT ORGANISATIONNEL
BUREAU DES CONCOURS
20, GRAND-CHEMIN
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles _ et éventuellement l'une des sous-options _]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM _____ PRÉNOM _____

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE _____ LIEU
DE NAISSANCE _____ CODE FISCAL
_____ TÉL. _____
@ _____

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE _____ CODE POSTAL
_____ RUE/HAMEAU _____
N° _____ C/O _____

**PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE,
CHIEDE**

di essere ammesso/a alla selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori nel profilo di operatori di sostegno (categoria C – posizione C2) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere cittadino: __ italiano __ _____

b) __ di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____

__ di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto _____

c) __ di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, l'accesso ai pubblici impieghi e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;

__ di aver riportato le seguenti condanne penali:

d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione alla selezione:

Diploma _____
_____ conseguito presso
la Scuola/Istituto _____
nel Comune di _____
_____ (prov _____) nell'anno scolastico _____, con
la valutazione _____

e altresì del titolo di studio immediatamente superiore:

Laurea _____
_____ conseguito presso
l'Università _____ nel
Comune di _____ (prov
_____) nell'anno accademico _____, con la
valutazione _____

e) __ di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato

__ di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

AYANT PRIS CONNAISSANCE DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de personnels de soutien (catégorie C, position C2 : collaborateur), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être citoyen(ne) : __ italien/ne __ _____

b) __ Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____

__ Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : _____

c) __ Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;

__ Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : _____

d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission à la sélection :

Diplôme _____ obtenu auprès de l'établissement _____, dans la commune de _____ (province de _____) à l'issue de l'année scolaire _____, avec l'appréciation _____,

Et du titre d'études immédiatement supérieur, à savoir :

_____ obtenu(e)
auprès de l'université _____, dans
la commune de _____ (province de _____)
à l'issue de l'année académique _____,
avec l'appréciation _____

e) __ Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

__ Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

dimissioni volontarie

termine contratto

f) (per i cittadini italiani soggetti agli obblighi di leva): per quanto riguarda gli obblighi militari la sua posizione è la seguente:

milite assolto

milite esente

non soggetto agli obblighi di leva

g) i titoli che danno luogo a punteggio sono di seguito elencati: [Al fine della compilazione leggere attentamente l'art. 8 del bando. Per i servizi prestati e le pubblicazioni è necessario utilizzare la dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà allegata al bando di selezione]

h) i titoli che danno luogo a preferenze sono i seguenti: [verificare art. 9 del bando]

i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 6 del bando di selezione, in lingua: italiana francese

l) di non essere esonerato dall'accertamento linguistico

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

diploma di maturità conseguito successivamente all'anno scolastico 97/98 e precisamente nell'anno scolastico _____ presso l'istituto _____ nel Comune di _____ con la votazione di francese ____/10;

prova superata nel concorso/ selezione _____ (pos. ____) bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno _____ con la seguente votazione ____/10;

prova superata nella procedura non concorsuale presso l'Amministrazione regionale per il profilo di _____ (pos. ____) il _____ con la seguente votazione ____/10;

démission volontaire

fin du contrat

f) (Uniquement pour les citoyens italiens qui sont soumis aux obligations militaires) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli

exempté du service militaire

non soumis aux obligations militaires

g) Que les titres me donnant droit à des points sont les suivants : (Avant de remplir, lire attentivement l'art. 8 de l'avis de sélection. Pour ce qui est de l'attestation de l'accomplissement des services et des publications, il suffit d'utiliser le modèle de déclaration tenant lieu d'acte de notoriété annexé à l'avis de sélection)

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants : (voir l'art. 9 de l'avis de sélection)

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 6 de l'avis de sélection : italien français

l) Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai obtenu le diplôme de maturité à l'issue l'année scolaire 1998/1999 ou à l'issue de l'une des années scolaires suivantes, à savoir _____, à l'établissement _____, dans la commune de _____, et l'appréciation relative à la connaissance du français a été de ____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection _____ (position _____) lancé(e) par l'Administration régionale en _____, avec l'appréciation de ____/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le _____ dans le cadre de la procédure d'avancement à un poste relevant du profil _____ (position _____) au sein de l'Administration régionale, avec l'appréciation de ____/10 ;

__ portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale] (intendo risostenere la prova

elenco allegati [eventuale]:

__ atto di notorietà

Data _____

Firma

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DI ATTO DI NOTORIETÀ
ai sensi dell'art. 36 della legge regionale
2 luglio 1999, n. 18

Il/la sottoscritto/a _____

_____ nato/a a _____
il _____ e residente in _____
via/loc. _____

DICHIARA

ammonito/a sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, in caso di dichiarazione falsa o mendace

N.B.: TALE DICHIARAZIONE SOSTITUISCE A TUTTI GLI EFFETTI IL CERTIFICATO DI SERVIZIO E, AL FINE DELLA VALUTAZIONE, DEVE ESSERE PERTANTO COMPLETA IN TUTTE LE SUE PARTI.

- di aver prestato servizio negli organici dell'Amministrazione regionale come risulta dal fascicolo personale in vostro possesso;

N.B.: il servizio prestato in qualità di insegnante e tramite contratti di diritto privato stipulati direttamente con gli Assessorati competenti (impiegato o operaio agricolo, forestale, edile...) va indicato dettagliatamente al punto successivo.

- il seguente servizio prestato (specificare dettagliatamente: - datore di lavoro - profilo professionale - categoria - posizione - periodo di servizio: dal __ al __, precisando se a tempo pieno o part-time, nonché gli eventuali periodi di aspettativa senza retribuzione con la relativa motivazione; per quanto concerne i servizi prestati pres-

__ Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement) _ J'entends repasser ladite épreuve

Liste des pièces-jointes (éventuellement) :

__ acte de notoriété

Date _____

Signature

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art.36 de la loi régionale
n°18 du 2 juillet 1999

Je soussigné(e) _____

_____ né(e) le _____
à _____, résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

DÉCLARE

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art.76 du DPR n°445/2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères

N.B.: LA PRÉSENTE DÉCLARATION REMPLACE DE PLEIN DROIT L'ÉTAT DE SERVICE ET DOIT ÊTRE ENTIÈREMENT REMPLIE AUX FINS DE L'ÉVALUATION DES TITRES:

- avoir été inséré(e) dans les cadres de l'Administration régionale, comme il est indiqué dans le dossier personnel qui est en votre possession.

N.B.: le service accompli en qualité d'enseignant et sous contrats de droit privé signés directement avec les Assessorats compétents (employé ou bien ouvrier agricole, ouvrier forestier ou bien encore ouvrier du bâtiment) doit être indiqué de façon détaillée au point suivant.

- avoir accompli le(s) service(s) mentionné(s) ci-après (indiquer d'une manière détaillée le nom de l'employeur, l'emploi, la catégorie, la position et les périodes - du __ au __, - le type de contrat - plein temps ou temps partiel - ainsi que les éventuels congés sans solde dont l'intéressé(e) à bénéficié et les motifs y affé-

so privati il candidato è tenuto ad indicare il C.C.N.L.):

- che l_ copi_ fotostatic__ dei seguenti documenti allegati:

- _____
- _____
- _____

è/sono conform__ all'/agli original__ in mio possesso.

Letto, confermato e sottoscritto.

Data _____

Il/La Dichiarante

N.B.:LA SOTTOSCRIZIONE NON È SOGGETTA AD AUTENTICAZIONE OVE SIA APPOSTA IN PRESENZA DEL DIPENDENTE ADDETTO A RICEVERE LA DICHIARAZIONE OVVERO LA DICHIARAZIONE SIA PRODOTTA O INVIATA UNITAMENTE A COPIA FOTOSTATICA, ANCORCHÉ NON AUTENTICATA DI UN DOCUMENTO DI IDENTITÀ DEL SOTTOSCRITTORE.

N. 71

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Publicazione esito selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato di collaboratori nel profilo di segretario (categoria C – posizione C2) nell'ambito degli organici dell'Amministrazione regionale.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

rents; pour ce qui est des services accomplis auprès de particuliers, il y a lieu de préciser la CCNT y afférente):

- que la/les photocopie(s) de la/des pièce(s) figurant en annexe, à savoir:

- _____
- _____
- _____

est/sont conforme(s) à l'original (aux originaux) dont je dispose.

Lu et approuvé.

Date _____

Signature

N.B.: LA LEGALISATION N'EST PAS NECESSAIRE SI LA SIGNATURE EST APPOSÉE DEVANT LE FONCTIONNAIRE CHARGÉ DE RECEVOIR LA PRÉSENTE DÉCLARATION OU SI CELLE-CI EST ASSORTIE DE LA PHOTOCOPIE, MÊME NON AUTHENTIFIÉE, D'UNE PIÈCE D'IDENTITÉ DU (DE LA) SIGNATAIRE.

N° 71

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat de sélection externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, de secrétaires (catégorie C – position C2 : collaborateurs), dans le cadre de l'organigramme de l'Administration régionale.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Graduatoria	Nominativo	Data di nascita	Punti su 24
1	ROMEO Pina	06.08.1974	18,221
2	MONDET Monica	14.12.1974	17,638
3	FRENILucia Isabel	12.08.1979	17,485

4	PELOSO Clara	08.11.1975	16,328
5	MONTI Manuela	24.02.1967	16,016
6	MASI Teresa Paola	29.06.1969	15,835
7	LAVOYER Ilaria	07.07.1977	15,553
8	DAVISOD Alessandra	24.11.1982	15,335
9	OBERT Serena	20.05.1982	15,268
10	DEGANI Alessandra	17.08.1977	15,258
11	CHARRERE Elena	31.01.1977	15,140
12	CARLOROSI Laura	26.01.1977	14,985
13	DAL MUT Maurizio	06.12.1971	14,855
14	BOSSU' Veronica	06.03.1972	14,822
15	ROSA Raimondo	18.12.1974	14,270
16	PESA Rosanna	14.10.1961	13,865
17	FRANZIN IMilena	17.06.1973	13,636
18	BARMASSE Patrick	04.02.1983	13,515
19	COLELLA Katiuscia Lucia	08.06.1976	13,473
20	CADORE Carlo	13.09.1969	13,405
21	SCIEGHI Andrea	28.10.1977	13,367
22	ZANI Loredana	11.12.1979	13,098
23	FAVRE Fabio	03.09.1980	12,945
24	RICCHITELLI Nicoletta	02.10.1973	12,855
25	CHAMONAL Alessandra	01.11.1977	12,322

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 72

Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Collaboratore – categoria C, posizione economica C1 del C.C.R.L. – area amministrativa: addetto ai servizi di segreteria generale a 36 ore settimanali.

Le fonctionnaire
Eva VIÉRIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 72

Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

Extrait d'avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement d'un Aide-Collaborateur – aire administrative – catégorie C – position économique C1 – pour 36 heures hebdomadaires a durée déterminé.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che il Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ ha indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di n. 1 Aiuto Collaboratore – area amministrativa – categoria C, posizione economica C1 del comparto unico regionale – a 36 ore settimanali.

Titolo di studio richiesto: diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

PROVE DI ESAME:

- a. *prova preliminare:* accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità e le procedure previste dalle deliberazioni della Giunta Regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.
- b. *prova scritta* vertente sulle sottoindicate materie:
 - gli atti amministrativi, in particolare del Comune, i procedimenti e il diritto di accesso agli atti;
 - Protocollo ed archivio;
- c. *prova teorico-pratica:*
 - Redazione di schemi di atti o documenti mediante la gestione di testi in ambiente operativo Windows (Word e Excel).
- d. *prova orale* vertente sulle sottoindicate materie:
 - Argomenti della prova scritta;
 - Sistema delle Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/98)
 - Notificazioni e pubblicazioni.
 - Nozioni di anagrafe e stato civile.

Una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, dovrà essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Diario prove: I concorrenti che non riceveranno, entro la data della prima prova da sostenere, comunicazione diversa da parte del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, dovranno presentarsi alle prove presso il Municipio in loc. Edelboden Superiore n. 3 secondo il seguente calendario:

- PROVA DI ACCERTAMENTO DELLA CONOSCENZA DELLA LINGUA FRANCESE O ITALIANA il giorno lunedì 10 aprile 2006 alle ore 9,00

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de GRESSONEY-LA-TRINITÉ a lancé un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement – d'un Aide-Collaborateur – aire administrative – catégorie C – position économique C1 – pour 36 heures hebdomadaires.

Titres d'études requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

ÉPREUVES D'EXAMEN:

- a. *épreuve préliminaire :* Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002. La vérification de la langue française/italienne est réputée satisfaisante si le candidat obtient dans chaque épreuve, écrite et orale, une note d'au moins 6/10.
- b. *épreuve écrite* portant sur les matières suivantes :
 - les actes administratifs, les procédures administratives et le droit d'accès aux documents;
 - Enregistrement et archives;
- c. *épreuve théorique-pratique :*
 - Compilation de actes et documents avec l'ordinateur (Word et Excel);
- d. *épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
 - Les matières de l'épreuve écrite ;
 - Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.R. 54/98)
 - Notifications et publications.
 - notions sur l'ordre juridique de l'état civil et du registre de la population ;

Une des matières sujet de l'épreuve orale, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Calendrier des épreuves : Les candidats qui ne recevront pas avant la date de la première épreuve, une communication de la part de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, devront se présenter près la Merie hameau de Edelboden Sup. n° 3 où se dérouleront les épreuves du concours, aux dates indiquées ci-après:

- ÉPREUVE PRÉLIMINAIRE DE FRANÇAIS OU D'ITALIEN: lundi 10.04.2006 et mercredi 23.11.2005, à 9h

- PROVA SCRITTA il giorno lunedì 10 aprile 2006 al termine della prova di francese;
- a seguire PROVA TEORICO-PRATICA;
- a seguire PROVA ORALE;

se le prove non termineranno il 10 aprile proseguiranno il giorno mercoledì 12 aprile 2006 alle ore 9.

L'individuazione delle date di svolgimento del concorso di cui al presente articolo costituisce comunicazione ai candidati ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27 del regolamento regionale 6/1996.

Scadenza presentazione domande: entro 30 (trenta) giorni dalla data di pubblicazione del bando dell'estratto del bando sul BUR della Valle d'Aosta, e pertanto entro il giorno giovedì 30 marzo 2006.

Per ottenere copia integrale del bando, fac-simile della domanda o informazioni, rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di GRESSONEY-LA-TRINITÉ, tel. 0125 366137.

Gressoney-La-Trinité, 20 febbraio 2006.

Il Segretario Comunale
DAVID

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 73

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Anatomia Patologica, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 200 in data 31 gennaio 2006, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di Anatomia Patologica, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi

- ÉPREUVE ÉCRITE: lunedì 10.04.2006, après la preuve de français

- a suivre ÉPREUVE THÉORICO-PRATIQUE

- a suivre ÉPREUVE ORALE

en cas, les preuves continueront le jour mercredi 12.04.2006, à 9h

L'alinéa ci-dessus vaut communication aux candidats des dates de déroulement des épreuves du concours, au sens de l'art. 27 du règlement régional n° 6/1996.

Délai de dépôt des actes de candidature : dans les 30 (trente) jours qui suivent la publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région, et donc entre jeudi 30 mars 2006.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral et du modèle d'acte de candidature au secrétariat de la Commune de GRESSONEY-LA-TRINITÉ, tél. n° 0125 366137.

Fait à Gressoney-La-Trinité, le 20 février 2006.

Le secrétaire communal,
Laura DAVID

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 73

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Anatomie pathologique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Médecine diagnostique et services – Anatomie pathologique), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 200 du 31 janvier 2006.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les

previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;
- b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n.254;
- f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

- g) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai con-

cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;
- b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

- g) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis

corsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) e f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 1 - 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

a) la data, il luogo di nascita e la residenza;

aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchués de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste - 1, rue G. Rey - 11100 AOSTE - l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, outre ses nom et prénom :

a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;

- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 (L. 7.500), non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in cia-

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de

scuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitæ | 4 points. |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4ª serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56 – comma 2 – del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés ; ladite liste, qui indique la note obtenue par chacun de ceux-ci, est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs. 19.06.1999 n. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254; si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattati.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et réglementeront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 – tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 –, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999 et par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 – 544497 – 544558-Sito Internet www.ausl.vda.it).

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE FORMATO PROTOCOLLO

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ___ post ___ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
- e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguiti in data _____, presso _____;
- f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 Aoste, téléphone 01 65 54 44 80 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 45 58, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
- e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____;
- f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du

_____ (italiana o francese);

j) (*eventuale*) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____
_____;

oppure:

k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 74

Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area di sanità pubblica – disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta n. 115 in data 24 gennaio 2006, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n.1 posto di dirigente sanitario medico – appartenente all'area di sanità pubblica - disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

concours : _____ (italien ou français) ;

j) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____
_____ ;

ou bien

k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
_____) Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 74

Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire – médecin (secteur Santé publique – Direction médicale de structure hospitalière), dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste n° 115 du 24 janvier 2006.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui all'art. 18 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517 e dal Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

La graduatoria potrà essere, altresì, utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 2

Al predetto personale si applicano le norme e gli accordi vigenti per i dipendenti del Servizio Sanitario Nazionale e sarà attribuito il trattamento economico tabellare previsto dal vigente accordo di lavoro.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

a) cittadinanza italiana; sono equiparati ai cittadini italiani gli italiani non residenti nel territorio nazionale per i quali tale equiparazione sia riconosciuta a norma di legge; per i cittadini dei Paesi dell'Unione europea si applicano le norme di cui al combinato disposto dell'art. 11 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dell'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174;

b) non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;

c) idoneità fisica all'impiego;

L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Unità sanitaria Locale, prima della immissione in servizio.

È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.

d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;

e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n.254;

f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Il est fait application des dispositions visées à l'art. 18 du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 et par le décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 2

Ledit directeur est soumis aux dispositions et aux conventions en vigueur pour les personnels du Service sanitaire national et il lui est attribué le salaire fixe prévu par la convention collective en vigueur.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

a) Être de nationalité italienne. Sont assimilés aux citoyens italiens les Italiens ne résidant pas sur le territoire national et dont l'assimilation est reconnue aux termes de la loi. Les citoyens des autres États membres de l'Union européenne sont soumis aux dispositions combinées de l'art. 11 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 et du DPCM n° 174 du 7 février 1994 ;

b) Ne pas avoir dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ;

La vérification de l'aptitude physique du lauréat – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Unité sanitaire locale avant l'entrée en fonction de celui-ci.

Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline équivalente, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b) de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice

g) conoscenza della lingua francese o della lingua italiana.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 5/8/2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), d), e) e f) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione; quello relativo al limite massimo di età deve, invece, essere posseduto alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La data di arrivo della domanda sarà comprovata dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, sarà apposto su di essa.

Per le domande inoltrate a mezzo servizio postale, la data di spedizione è comprovata dal timbro a data dell'Ufficio Postale accettante.

Il termine di cui sopra è perentorio e dopo tale termine non è ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale

du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement ;

g) Connaître le français ou l'italien.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu ce poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a), d), e) et f) à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion ; ils doivent par ailleurs répondre à la condition de la limite d'âge supérieure à la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au Journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

La date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur.

Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur géné-

dell'U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare ai sensi del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e, della Legge Regionale 04.09.01, n. 18, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, ovvero quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, indicando, in tal caso, i requisiti sostitutivi di cui alle norme citate alla lettera a) del precedente articolo 3;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime;
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici-chirurghi con riferimento alla data iniziale;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione dei precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva.

ral de l'USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie et mentionner, en l'occurrence, les conditions substitutives visées aux dispositions citées à la lettre a) de l'art. 3 du présent avis ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens, avec indication de la date d'inscription ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, en l'occurrence, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a) du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a), b), c), d), e), f), g) et i) du présent article est admis au concours sous réserve.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina, autocertificate nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente, ovvero in originale o in copia autentica ai sensi di legge;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso unità sanitarie locali deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être des originaux ou des copies certifiées conformes aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi dell'articolo 76 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, l'ammissione alle prove attinenti la materia oggetto del concorso è, inoltre, subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese, da espletare con le modalità stabilite dalla deliberazione della Giunta Regionale della Valle d'Aosta n. 3089 in data 27 agosto 2001 in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5.

L'accertamento della conoscenza della lingua francese sarà eseguito dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima con un esperto di lingua francese, nominato dal Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 9

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001 ed in applicazione dell'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento, effettuato in lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes de l'art. 76 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, l'admission aux épreuves du concours est, en outre, subordonnée à la connaissance de la langue française, évaluée au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001, en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000.

La connaissance de la langue française est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française nommé par le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 9

Au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve écrite et orale se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves de concours est le français, et vice-versa.

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	- % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	- reperimento delle idee principali - correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	– % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	– coerenza testuale – fluidità – correttezza – ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	– % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	– cohérence de l'exposé – fluidité – correction – richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 11.

L'accertamento conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.01.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore e in relazione alla qualifica dirigenziale.

Articolo 10

Possono essere esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 04.09.2001, n. 18.

NB : 60% de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves visées à l'art. 11 du présent avis, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à chacune des épreuves écrite et orale.

L'évaluation satisfaisante obtenue à l'issue de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

Article 10

Peuvent être dispensés de l'épreuve de français et/ou d'italien les candidats qui se trouvent dans les cas indiqués à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Articolo 11

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

L'ammissione alla prova orale è subordinata al raggiungimento di una valutazione di sufficienza in ciascuna delle previste prove scritta e pratica, espressa in termini numerici di almeno 21/30.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dall'articolo 27 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483 ed in particolare:

- | | | |
|---|-------|----|
| a) Titoli di carriera: | punti | 10 |
| b) Titoli accademici e di studio: | punti | 3 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici: | punti | 3 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti | 4; |

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;

Article 11

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus à l'art. 27 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, à savoir :

- | | |
|---|-----------|
| a) États de service | 10 points |
| b) Titres d'études | 3 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 3 points |
| d) Curriculum vitae | 4 points. |

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline équivalente ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;

4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;

- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline équivalente : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vite :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

Al termine di ogni seduta dedicata alla prova orale, la commissione giudicatrice formerà l'elenco dei candidati esaminati, con l'indicazione dei voti da ciascuno riportati che sarà affisso nella sede degli esami.

A dette prove il candidato dovrà presentarsi munito di un documento di identità personale.

Articolo 13

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami», non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Articolo 14

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare il vincitore del concorso.

La graduatoria del vincitore del concorso nonché degli idonei sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Articolo 15

Il vincitore del concorso dovrà presentare all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, ai sensi di quanto previsto dall'art. 56 – comma 2 – del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, in carta semplice, il certificato attestante gli eventuali servizi dichiarati nella domanda.

Articolo 16

Alla stipula del contratto individuale di lavoro del vincitore provvede l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 15.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presen-

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

À l'issue de chacune des séances consacrées à l'épreuve orale, le jury établit la liste des candidats examinés ; ladite liste, qui indique la note obtenue par chacun de ceux-ci, est affichée sur le lieu des épreuves.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité.

Article 13

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Article 14

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame le lauréat du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Article 15

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, le lauréat doit présenter à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, au sens des dispositions du deuxième alinéa de l'art. 56 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le certificat sur papier libre attestant les services accomplis et indiqués dans l'acte de candidature.

Article 16

L'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail du lauréat après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 15 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le

tazione della documentazione l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 17

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle unità sanitarie locali.

Articolo 18

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le norme previste dal D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, dalla legge 10 aprile 1991, n. 125, dal decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, come modificato dal decreto legislativo 7 dicembre 1993, n. 517, dal D.P.R. 9 maggio 1994, n. 487, dal D.P.C.M. 12 settembre 1996, n. 235 e dal D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il D.lgs. 19.06.1999 n. 229 e il D.lgs. 28.07.2000, n. 254 e del Decreto Legislativo 8 maggio 2001, n. 215. Si applicano altresì le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 o da altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui tratta.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Dirigente dell'U.B. Personale.

Il Direttore Generale dell'U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 19

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544480 - 544497 - 544558). Sito Internet www.ausl.vda.it

Il Direttore Generale
RICCARDI

délai prévu, l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 17

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Article 18

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions fixées par le DPR n° 761 du 20 décembre 1979, par la loi n° 125 du 10 avril 1991, par le décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 - tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 517 du 7 décembre 1993 -, par le DPR n° 487 du 9 mai 1994, par le DPCM n° 235 du 12 septembre 1996, par le DPR n° 483 du 10 décembre 1997, par le décret législatif n° 229 du 19 juin 1999, par le décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 et par le décret législatif n° 215 du 8 mai 2001. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le dirigeant de l'UB Personnel.

Le directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 19

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 44 80 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58, site Internet www.ausl.vda.it.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

FAC-SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. ____ post ____ di _____, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
 - b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
 - c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
 - d) di non aver riportato condanne penali e di non avere procedimenti pendenti a carico;
 - e) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____, conseguito in data _____, presso _____;
 - f) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale di: _____ dal _____;
 - g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari _____;
 - h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di risoluzione di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
 - i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
 - j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto _____;
- oppure
- k) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 10 del bando di concorso in quanto portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di elo-

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE DE FORMAT OFFICIEL, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'USL DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, relatif au recrutement de _____, dans le cadre de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
 - b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
 - c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
 - d) Ne pas avoir subi de condamnation pénale et ne pas avoir d'action pénale en cours ;
 - e) Posséder le titre d'études suivant : _____ obtenu le _____ à _____;
 - f) Être inscrit(e) au tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
 - g) En ce qui concerne les obligations militaires, ma position est la suivante : _____;
 - h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
 - i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
 - j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____;
- ou bien
- k) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 10 de l'avis de concours, en raison d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de

quio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto. (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae.

N. 75

ANNUNZI LEGALI

Direzione Agenzia regionale del Lavoro.

Avviso appalto aggiudicato.

1. *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta, Agenzia Regionale del Lavoro - Via Garin n. 1, 11100 AOSTA (tel. 0165.275507, telefax 0165.275686).

2. *Oggetto:* Bando di gara a procedura aperta per l'affidamento in appalto del servizio di controllo della documentazione contabile dei rendiconti di spesa e l'attuazione di verifiche ispettive relativi alle attività formative e agli interventi di politiche attive del lavoro gestiti da soggetti terzi, ivi compreso il servizio di assistenza tecnica e la predisposizione della relazione finanziaria di chiusura della programmazione 2000/2006 - nell'ambito del FSE 2000/2006 - POR OB. 3 Regione Valle d'Aosta (pubblicato su GURI-II n. 214 del 14.09.05 - C17991).

3. *Offerte pervenute:* 11.

4. *Impresa aggiudicataria:* R.T.I. Selene Consulting s.r.l. - Dispositivi Tecniche Metodologiche s.r.l. - via Rivoira Don, 24 - 10060 SAN SECONDO DI PINEROLO (TO).

la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres ; 2) Récépissé de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae.

N° 75

ANNONCES LÉGALES

Direction de l'agence régionale de l'emploi.

Avis d'attribution d'un marché public.

1. *Pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste - Direction de l'agence régionale de l'emploi - 1, rue Garin - 11100 AOSTE - tél. 01 65 27 55 07, fax 01 65 27 56 86.

2. *Objet du marché :* appel d'offres ouvert en vue de l'attribution du service de contrôle de la documentation comptable relative au compte-rendu des dépenses et de vérification des activités de formation et des actions de politique active du travail gérées par des tiers, y compris le service d'assistance technique et la rédaction du rapport financier de la période 2000/2006, dans le cadre du FSE 2000/2006 - POR Ob. 3 Région Vallée d'Aoste (avis de marché publié sur le Journal officiel de la République italienne n° 214 du 14 septembre 2005 - C17991 - 2° série).

3. *Nombre d'offres reçues :* 11.

4. *Adjudicataire :* groupement temporaire d'entreprises composé de Selene Consulting srl et de Dispositivi Tecniche Metodologiche srl - Via Rivoira Don, 24 - 10060 SAN SECONDO DI PINEROLO (TO).

5. *Importo aggiudicato*: Euro 458.910,00 (IVA esclusa).
6. *Durata affidamento servizio*: 3 anni (rinnovabile).
7. *Data di aggiudicazione*: 27 dicembre 2005.
8. *Data di invio esito alla G.U.C.E.*: 17 gennaio 2006.

Il Direttore
SAVOINI

N. 76

Comune di JOVENÇAN.

Estratto del bando di gara di appalto per l'assegnazione del servizio di tesoreria comunale.

Questo ente ha indetto un pubblico incanto per l'aggiudicazione del servizio di tesoreria comunale. Criterio di aggiudicazione dell'appalto: offerta economicamente più vantaggiosa.

Il termine per la presentazione delle offerte è fissato a lunedì 20 marzo 2006 alle ore 12.00. Il bando integrale è affisso all'albo pretorio del Comune.

Per informazioni rivolgersi al Segretario comunale Responsabile del procedimento tel 0165.250101 fax 0165.250925 e-mail: gi.loviseti@comune.jovencan.ao.it.

Jovençan, 20 febbraio 2006.

Il Segretario comunale
LOVISETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 77 A pagamento.

Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Estratto bando a procedura aperta. Lavori di ristrutturazione ex Hotel Ideal al fine di ricavare una struttura socio-assistenziale residenziale per anziani.

Importo a base di gara: € 1.520.000,00.

Contratto: a corpo e a misura.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale.

Non sono ammesse offerte in aumento.

5. *Montant du marché* : 458 910,00 euros (IVA exclue).
6. *Durée du contrat* (renouvelable) : 3 ans.
7. *Date d'attribution du marché* : le 27 décembre 2005.
8. *Date d'envoi du présent avis au JOCE* : le 17 janvier 2006.

Le directeur,
Nadia SAVOINI

N° 76

Commune de JOVENÇAN.

Extrait d'avis d'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de trésorerie communale.

La Commune de JOVENÇAN a l'intention de procéder à un appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de trésorerie communale. Le critère d'attribution du marché est à l'offre économiquement plus avantageuse.

Les offres doivent parvenir aux bureaux de la Commune avant 12 heures de lundi 20 mars 2006. L'avis d'appel complet, avec les caractéristiques de l'appel d'offre, est publié au tableau de la Mairie.

Pour renseignement s'adresser au Secrétaire, Responsable de la procédure: tel. 0165.250101, fax 0165.250925 email: gi.loviseti@comune.jovencan.ao.it.

Fait à Jovençan, le 20 février 2006.

Le secrétaire,
Giovanni LOVISETTI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 77 Payant.

Commune de VALTOURNENCHE – Région Autonome Vallée d'Aoste – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 01 66 94 68 11.

Appel d'offres concernant : travaux de restructuration du ex Hotel Ideal pour réaliser une structure d'assistance sociale et résidentielle destinée aux personnes âgées.

Mise à prix : 1 520.000,00 €.

Contrat : marché à forfait et marché à prix unitaire.

Critère d'attribution du marché : rabais unique maximum sur les prix du bordereau (art. 25 alinéa 1 lettre a) et alinéa 2 lettre c) LR 12/96 et s.m.i).

Les offres en augmentation ne sont pas admises.

Requisiti di partecipazione: attestazione SOA nella Categoria OG1 Classifica IV.

Le offerte corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 12,00 del 23.03.2006 nella sede del Comune di VALTOURNENCHE. L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il 24.03.2006 alle ore 9,00. I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara. Il bando è pubblicato all'Albo pretorio del comune di VALTOURNENCHE.

Valtournenche, 13 febbraio 2006.

Il Responsabile
del procedimento
BENZO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 78 A pagamento.

Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta – P.zza della Chiesa n. 1 – 11028 VALTOURNENCHE – Tel. 0166/946811.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della Legge 19.03.1990, n. 55, si comunica l'esito della gara relativo alla riqualificazione dell'area circostante la strada regionale 46 tra gli abitati di Clou e Pecou nel Comune di VALTOURNENCHE; importo a base di gara € 820.000,00 eseperta in data 27.01.06.

Imprese partecipanti: 54

Imprese escluse: 4

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) L.R. 12/96 e s.m.i. Esclusione automatica offerte anomale.

Ditta vincitrice: Impresa GIANNI ASTRUA – Via Martiri della Libertà, 109 – MONGRANDO (BI) con un ribasso di 9,48%.

Valtournenche, 31 gennaio 2006.

Il Presidente
di Commissione
BENZO

N. 79 A pagamento.

Conditions requises pour la participation : attestation SOA dans la catégorie OG1 lassement IV.

L'offre et les documents requis s'y rattachant devront parvenir au plus tard à 12 h le 23.03.2006 à la Mairie de VALTOURNENCHE. L'ouverture des offres aura lieu le 24.03.2006 à 9 h. L'appel d'offres est publié au tableau d'affichage de la Maison communale de VALTOURNENCHE.

Fait à Valtournenche, le 13 février 2006.

Le responsable
du bureau technique
Cristina BENZO

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 78 Payant.

Commune de VALTOURNENCHE – Région Autonome Vallée d'Aoste – 1, place de l'Église – 11028 VALTOURNENCHE – Tél. 01 66 94 68 11.

Résultat d'un appel d'offres.

Au sens de l'art. 20 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, avis est donné du fait que le marché afférent aux travaux de requalification de la zone environnant la route régionale n° 46 entre les hameaux de Clou et de Pecou, dans la commune de VALTOURNENCHE (mise à prix : 820 000,00 €), a été attribué le 27 janvier 2006.

Entreprises soumissionnaires : 54.

Entreprises exclues : 4.

Critère d'attribution du marché : au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée, avec exclusion automatique des offres irrégulières.

Adjudicataire : entreprise «GIANNI ASTRUA» – Via Martiri della Libertà, 109 – MONGRANDO (BI), qui a proposé un rabais de 9,48 %.

Fait à Valtournenche, le 31 janvier 2006.

Le président
de la commission d'adjudication,
Cristina BENZO

N° 79 Payant.
